

armor

magazine

n° 183

10 F

Le IV^e
FESTIVAL
THEATRE
d'Hénansal

**Cantonaies et pratiques
politiques**

**Les foires internationales
de Nantes et Rennes**

**Sur les traces
du Capitaine
Nemo**

**Gisèle Jan-Simon et
la quête de
l'homme
nouveau**

Les transports

spéciales

DINAN ★ ST-BRIEUC

G. JAN-SIMON

1064 - 183 - 10 F

avril 1985



UNE ÉPARGNE CONSTRUCTIVE

taux de rendement actuariel pouvant aller jusqu'à

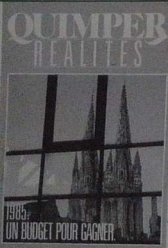
9%

NET D'IMPÔT*
(avec prime de l'Etat)

PLAN ÉPARGNE LOGEMENT

Le meilleur moyen de constituer votre apport personnel pour préparer le financement de votre logement.

 **Crédit Mutuel de Bretagne**



sopel
l'éditeur breton spécialisé dans
**LES PUBLICATIONS
MUNICIPALES
ET CANTONALES**

(bulletins, revues, guides, livrets d'accueil, etc...)

est à votre disposition

CONSULTEZ-LE

Pont-St-Jacques - B.P. 123 - 22404 Lamballe - Tél. 96.31.20.37

Revue du
**CANTON de
LANGUEUX**

Hiloin St René
Langueux
Yffincac
-1984-



Avril/Ebrel 1985
N° 183 - 17^e année
Prix : 10 francs

armor
magazine

En couverture :
L'univers de
Gisèle Jan-Simon

POLITIQUE ET SOCIÉTÉ

Louis Feuvrier - Pour d'autres pratiques politiques	4
Jeannette Bleaney - Va-t-on abandonner les Bretons des Îles Anglo-Normandes ?	4
Yann Poitvet - Editorial	5
Les conseillers généraux élus en mars	5
Edgar Pisani écrit à Bretagne-Europe	6
Raymond Levertre - Intervention rapide... Préparation d'avenir	7
Un important congrès de l'UFCE	10
Un effort accru en faveur de la Bretagne centrale	10
Pierre Derveaux - Enfin des élections régionales !	11
Les Verts et les élections	11
Promotion au Sénat pour le CEB	12
La SDR - un véritable outil financier régional	12
Le 1 ^{er} salon de l'habitat et du bricolage à Brest	12
Jean-Charles Cavaille - Désenclaver la Bretagne, une condition sine qua non du développement économique	13
Klaod Poket - Les échanges britto-irlandais	20
La franchise à la Semaine du Commerce "Bretagne Marchande"	21
Yannick Maufay - Les trois priorités de l'ANVAR	22
Démarrage de Bretagne-Technologie	22
Suscino - économies d'énergie et cultures sous abri	23
Opt'Image : la communication de l'entreprise	23
La foire internationale de Rennes	41
ODICE 35 - une boutique pour la gestion	41
René Benoit - Ombres et lumières sur Dinan	43
Anne-Edith Poitvet - Le pays de la pomme et du cidre	82
La foire de printemps à St-Brieuc	61
Le salon de l'eau	63
La foire internationale de Nantes	64
Trois membres d'honneur pour Made in Breizh	69

sommaire

ARTS ET CULTURES

Le grand prix des écrivains bretons à Christian Querre	24
Des TV locales en breton ?	24
Le festival culturel de Liffre	24
Les rencontres artistiques de Mordelles	24
La grille de FR 3 Bretagne	25
Trompe gallois au 6 ^e festival de cinéma et télévision celtiques	25
Les éditeurs bretons au Salon du livre	25
Le Cirque acrobatique de Chine arrive	25
Pas de postes de CAPES pour le breton	25
André-Georges Hamon - Gisèle Jan-Simon ou la quête de l'homme nouveau	26
Yvon Gaillois directeur du Salon de la Baule	27
Nathalie Ruauz - Ecrire Sur-Exposition	27
Calendrier des expositions	27
Yann Breckler - Lectures	28
A.G. Hanon - Alain Levertre a découvert l'exigence de l'hyper-sensible	29
Jacques Dupilly - Mélanie parmi nous	30
Une nuit musicale aux Lias	30
Le Bresil à Brehand	31
Honky Tonk night à Landerneau	31
Programmes	32
Alain Robert - Terres d'Annick Nevoux	48
Yvignac - une galerie de peinture à la campagne	49
Le festival du livre en Bretagne	59
La restauration de l'orgue de la cathédrale de St-Brieuc	62
Daniel Brolet - L'Université de Nantes, Scuphor et la promotion littéraire	63
"La clé des champs" au musée de St-Brieuc	69

FESTIVAL - THEATRE D'HENANSAL

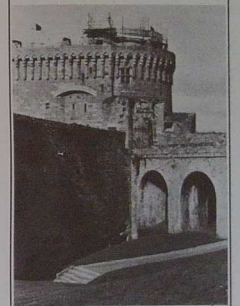
pages 33 à 40

TEMPS LIBRE

Tro Breiz	32
La Compagnie des Archers de Papegault	50
Daniel Trehic - Noël Couedel, journaliste... "l'écrite pour un cœur accordé à ses jeux !"	53
Patinage-loisir	53
Boule bretonne	53
Le golf des Ajoncs d'Ior	60
Le XIX ^e festival de hockey de la Baule	64
Le Kimera-Aquaspace sur les traces du Capitaine Nemo	65
Le 6 ^e trophée des multi-coups à la Trinité	65
Le 1500 ^e anniversaire de l'abbaye de Landevennec	65
1985 dans les grands hôtels Lucien Barrière de la Baule	66
Un hôtel pour le 3 ^e âge dans le golfe du Morbihan	66
Tables recommandées	67
Petites annonces et immobilier	68
Carnet	69
Guide	69
La Communauté bretonne de Paris sur le Belem	70
Courrier	70

spéciales

Le pays de DINAN



pages 42 à 52

SAINT-BRIEUC

pages 54 à 62

FOIRE EX



Entre le rail et la route

Pour la Bretagne, les jeux semblent faits. 60 % du trafic marchandisé à l'une (la route), 40 % à l'autre avec, pour chacun, des types de marchandises bien précis. On semble donc en avoir fini avec cette querelle qui, dans le fond, n'avait pour but que de faire tomber les gros sous dans le tiroir de l'un ou de l'autre.

"Depuis Sans, la situation est stabilisée" nous a déclaré Jean Le Calvez, président d'honneur de l'Union Régionale des Transports Routiers.

En fait, tout a commencé avec l'amélioration de l'équipement routier en Bretagne qui a abouti à la circulation sans problèmes des 31 et 38 tonnes, des semi-remorques qui ne seraient pas accommodés du réseau routier breton des années 70.

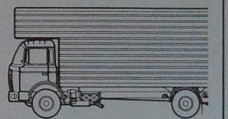
Très vite, la route a pris la place du rail dans les liaisons transversales, pour les marchandises au moins. Quelques autocars circulent encore sur les axes Nord-Sud mais pour combien de temps encore. Mais c'est vraiment sur ces axes souvent encore difficiles que les routiers ont joué leurs cartes. Des transbordements plus faciles, des horaires plus flexibles ont fait que les routiers ont obligé les cheminots à... devenir routiers - en Bretagne, comme dans le reste de la France, la S.N.C.F. est le plus grand transporteur routier de marchandises grâce à ses filiales.

Si, pour le rail, la S.N.C.F. a enregistré en 5 ans un accroissement de 20 % de son trafic, le transport de marchandises est resté lui à 3 056 000 tonnes contre 88 379 000 tonnes acheminées par la route. La différence est donc considérable. Il y a à cela plusieurs raisons dont la plus épineuse fut le problème des tarifs et la fameuse Annexe B.Ter.

En 1962 la S.N.C.F., premier transporteur de Bretagne, prend la décision de tenir compte du prix de revient réel des transports. Ceci eut pour résultat un allongement maximal des taxations selon les sections de ligne, rendant les coûts de transport ferroviaire particulièrement élevés sur le réseau breton. De nombreuses manifestations, des agriculteurs en particulier, obligèrent la S.N.C.F. à pratiquer des abatements de 5 à 15 % selon les types de transports.

Ces modifications firent l'objet de l'annexe B.Ter, d'où son nom. Par contre, la S.N.C.F., à partir de 1979, a bénéficié de compensations financières concernant les réductions de tarifs qui furent condamnées par la C.E.E. comme étant des subventions déguisées. En janvier 1984, l'annexe devait disparaître.

Une réduction de la T.V.A. sur les carburants devait ensuite favoriser les coûts des transports routiers.



Enfin la gestion du "Stock zéro", pratiquée de plus en plus par la grande distribution, impose une souplesse et une agilité incompatibles avec l'organisation de la S.N.C.F.

Les routiers, par contre, peuvent difficilement rivaliser avec les trains entiers de céréales, par exemple, acheminés directement des ports de débarquement aux usines de transformation.

Mais là où il faut effectuer un transbordement rail-route au départ et à l'arrivée autant vaut tout faire par la route. Et pourtant l'an dernier, on a encore déboulonné beaucoup de rails, avec pour résultat de nouvelles dispositions tarifaires pour l'acheminement des légumes sur l'Allemagne en particulier.

D'importants crédits ont été affectés (26 millions de francs) en 1984 à l'actualisation de la chaîne de marchandise, en favorisant les raccordements des zones industrielles et des particuliers, et de moderniser les installations portuaires des déchargements. Cela devrait permettre à la S.N.C.F. de regagner une part du terrain perdu.

LE TRANSPORT TERRESTRE DE MARCHANDISES EN BRETAGNE EN 1982

Source : Département Statistique des Transports en milliers de tonnes

	Transport routier		TOTAL route	S.N.C.F.	TOTAL
	Public	Privé			
Trafic intrarégional	15 116	54 744	69 860	219	70 079
Trafic inter-régional	9 498	7 683	17 181	3 977	21 158
dont expéditions	3 354	3 648	7 002	714	7 716
dont réceptions	6 144	4 035	10 179	3 263	13 442
Trafic international			1 338	860	2 198
dont exportations			722	375	1 097
dont importations			616	485	1 101
TOTAL	88 379	88 379	88 379	5 056	93 435

• pour le transport routier il s'agit des tonnages transportés par des véhicules de 3 tonnes et plus de charge utile et de moins de 15 ans d'âge.
 • en transport international la ventilation public-privé n'est pas connue

UN MÉTIER D'AVENIR DANS UN SECTEUR EN EXPANSION : LE COMMERCE EXTÉRIEUR

L'ÉCOLE DE TECHNICIENS DES TRANSPORTS

Une formation efficace, dispensée par des professionnels

DEBOUCHÉS ASSURÉS : Techniciens des Transports de marchandises en National et International

Scolarité : durée 9 mois (frais d'inscription : 530 F)

Déjà 600 de nos techniciens sont en poste

ADMISSION SUR CONCOURS : 18/24 ans, BAC ou plus, niveau BAC sur dossier

Inscription dès février 1985

Concours d'entrée (oraux et écrits) soit les 23 et 24 mai 1985 soit mi-septembre

Inténet assuré sur 2 sites (nous consulter)

ETT Mosny St-Eloi
68290 RANTIGNY
Tél. 4.471.00.55
Région parisienne
Sous-Station à Jala

ETT Villellet d'Aaillon
38230
PONT-DE-CHERUY
Tél. 7.831.08.38
Région Lyonnaise
Sous-Station de Décembre à Octobre

Etablissement d'Enseignement Supérieur Technique Privé

Pour participer aux grands défis de l'avenir

Ainsi, du fait de sa situation géographique, désenclaver la Bretagne est une condition sine qua non de son développement économique : sans source d'énergie fiable à bas prix, sans moyens de communication et de télécommunications fiables et modernes, comment assurer à nos entreprises et à nos concitoyens l'environnement dans lequel la Bretagne croîtra et participera aux grands défis de l'avenir ?

JEAN CHARLES CAVILLE
Député du Morbihan
Président de la Commission du Développement Economique du Conseil Régional de Bretagne

Les tractionnaires

Ce sont des propriétaires de véhicules, camions ou tracteurs, qui louent leurs services. Ils ne sont pas toujours très bien vus de la profession qui les considère, à tort ou à raison, comme des francs-tireurs. Sorte de profession libérale ou artisan, certains leur reprochent de prendre des libertés avec les règlements, en particulier sur le temps de travail.

Si c'est le cas, ils prennent des risques car les contrôles sont fréquents au moins en France, mais passés à l'étranger, vive la liberté ! Il y a à quelques années, quelques vedettes sillonnaient les routes d'Europe vers le Proche-Orient, voire plus loin, non sans risque, car certains pays à traverser n'étaient pas toujours très accueillants, certains sont encore en prison affirmé-on. Cela a freiné les amateurs de ces longs transports, mais il y en a encore.

Par contre, on entend de plus en plus parler des Bulgares, très présents sur les longs trajets internationaux et qui offrent des tarifs imbattables. On en a vu à Brest qui embarquaient du matériel ultra-secret pour une base de l'Otan à destination de la Turquie via... la Bulgarie. Fallait le faire. Il est vrai que le camion avait été plombé par les douaniers au départ de Brest !!!

Il est clair que ce n'est qu'à l'achèvement du Plan Ferroviaire Breton que le transport des marchandises pourra bénéficier du maximum de productivité que représente cet investissement (suppression des relais de machines diesel, meilleur parcours des locomotives électriques, tonnage des trains plus élevé).

Mais, sans cet achèvement du Plan Ferroviaire Breton, le Train à Grande Vitesse Atlantique qui sera mis en service dès 1989 ne pourra desservir la totalité des lignes Rennes-Brest et Rennes-Quimper.

Dans cette perspective de désenclavement, le Conseil Régional du Schéma Régional des Transports Collectifs aide, d'ores et déjà, au désenclavement de Pontivy et du Centre Ouest Bretagne, de Loudéac et du Mené vers Rennes, de Fougères vers Laval par des liaisons routières rapides.

Mer et air

Il s'agit aussi de valoriser la façade maritime par le développement de l'outil portuaire régional principalement à Brest, Saint-Malo, Lorient, Roscoff et le Légué en perfectionnant leur équipement et en améliorant leur désenclavement routier et ferroviaire.

L'amélioration des conditions de transport aérien en Bretagne se fait dans le cadre du plan d'équipement aéronautique approuvé en 1976 : il convient que les aéroports bretons conservent leur capacité opérationnelle et qu'ils soient adaptés au développement de leur trafic et des nouveaux aéroports tout particulièrement pour les plateformes aéroportuaires les plus périphériques.

Le désenclavement des télécommunications

Mais s'il est nécessaire de désenclaver la Bretagne pour le transport des marchandises ou des voyageurs, il convient de ne pas oublier que nos entreprises ont de plus en plus besoin de communiquer entre elles ou avec celles de l'extérieur pour vendre et se développer ; il faut poursuivre le désenclavement des télécommunications en Bretagne.

Par la ténacité de ses responsables régionaux, la Bretagne possède un des réseaux téléphoniques les plus modernes.

En effet, à la création de l'Établissement Public Régional, en liaison avec les Départements, notre grand souci a été de consacrer une partie non négligeable du budget régional à développer le réseau téléphonique breton qui en 10 ans est passé de 200 000 à 1 million d'abonnés.

Ce vigoureux effort de l'Etat et des instruments financiers des Communautés Economiques Européennes n'aurait pas eu cette

Portugal et liaison France-Grande Bretagne-U.S.A.

devant en 1988 atteindre la Pointe de Penmarc'h dans le Finistère, la Bretagne devrait bénéficier de l'accélération et du développement de nouveaux services des Télécommunications dans le domaine du téléphone, des données et du Vidéotext.

Techniquement c'est un préalable pour le passage à la fin de siècle aux futurs réseaux à intégration de services large bande qui devraient être des réseaux intégrant l'image animée interactive en plus du son et de la transmission de données : en somme il s'agit de créer un réseau d'autoroute de la communication sans cette incitation de l'E.P.R. Il faut bien dire qu'elle avait un caractère d'originalité très affirmée dans le cadre des actions que menaient les régions à cette époque.

Ceci est d'autant plus important car l'effet multiplicateur des investissements en Télécommunications se situe au même niveau que celui du Bâtiment et des Travaux Publics : il faut le souligner car ce n'est pas assez connu. Je vous rappelle que l'investissement téléphonique est de l'ordre du milliard de francs par an en Bretagne.

Compte tenu du caractère très moderne des techniques utilisées pour ce désenclavement téléphonique, la Bretagne pourrait être terre d'expérimentation pour le futur réseau national à intégration de services dit à bande étroite : c'est l'objet du projet "Renan" développé par le C.N.E.T. Larmion et qui devrait concerner les besoins professionnels des entreprises en matière de téléphone et de transmission de données à bas débit : il s'agit de numériser la ligne d'abonnés et son terminal.

L'explosion de la communication électronique

Il faut être conscient que l'avenir de nos réseaux de communication électronique, s'il reste un problème régional et national, ne peut ignorer le caractère européen voire mondial de l'explosion de la communication électronique : la dérégulation aux Etats-Unis, au Japon ou en Grande Bretagne sont là pour nous le rappeler.

Le Conseil Régional est très vigilant sur l'évolution de tout ce qui fait l'environnement et la logistique des entreprises et de leur développement, tout particulièrement dans ce domaine des services de communication internes ou externes aux entreprises.

M. le Ministre des P.T.T. le 20 novembre dernier a bien voulu annoncer à M. Raymond Marcollin que dans le cadre de la future réalisation des câbles sous-marins transatlantiques en fibres optiques - liaison France-

SILMM

L'Informatique à Lorient

Matériels et logiciels

(Vente ou location)

nombreuses références régionales

Sans engagement de ma part, je désire recevoir :

une documentation

la visite d'un technicien

Nom :

Adresse :

Tél :

ZAC du Mourillon - BP 39
56530 QUEVEN Tél. (97) 05 24 34

Etablissement d'Enseignement Supérieur Technique Privé

Le transport : son poids dans l'activité économique de la région

En 1982, l'activité employait, en Bretagne, 35 000 personnes directement impliquées dans l'acheminement des personnes et des biens. Cela représentait 4,5 % de la population salariée bretonne, ce qui est peu mais quand même dans les normes nationales, voire un peu au-dessus.

Les routiers arrivent en tête : 14 380 emplois, suivis des maritimes recensés en Bretagne mais pas nécessairement travaillant sur la région - ils étaient 8 600 - viennent ensuite 7 200 cheminots. Le transport aérien et surtout, la navigation fluviale étant une activité marginale par comparaison ; les autres emplois (environ 5 000) concernent les activités annexes de manutention, agences de fret et de voyages, services des aéroports et entrepôts.

Malheureusement, les statistiques ne permettent pas d'établir de façon précise l'apport de cette activité dans l'économie de la région. Par exemple, la vente du carburant, les activités d'entretien du parc de véhicules, le volume des ventes des équipements comme les pneus, les services liés aux transports - assurances, le chiffre d'affaires des restaurants routiers, les frais financiers liés aux investissements dans le matériel roulant. Il est encore plus difficile d'évaluer les activités en amont des transports, quand ce ne serait que la part liée à l'entretien des voies de communications.

Les statistiques ne permettent pas non plus d'établir de façon précise la masse financière qui sous forme de salaires, achats de services et autres prestations est réinjectée dans l'activité économique de la région par les transporteurs. C'est dommage.

Les routiers : une activité de proximité
Toujours basés sur les chiffres de 1982, les échanges (expéditions et réceptions) inter-régions de 7 716 se font pour une grande partie avec les régions proches :

Pays de Loire	37,9 %
Ile de France	13,38 %
Basse Normandie	10,4 %
Soit plus de 50 %.	
Viennent ensuite, la région Rhône-Alpes (4,5 %), Poitou-Charentes et le Centre (4,3 %), le Nord-Pas-de-Calais et la Haute-Normandie (3 % environ), Aquitaine et Midi-Pyrénées (2,5 % environ), les échanges avec les autres régions ne dépassant guère le 1 % quand ce n'est pas moins comme pour l'Alsace et la Franche-Comté (0,9 %).	

La S.N.C.F. va plus loin
Le tonnage transporté est beaucoup plus faible mais les distances sont plus longues. C'est l'île de France qui arrive en tête avec 20,3 % des expéditions, suivie de :

Rhône-Alpes	12,7 %
Nord-Pas-de-Calais	6 %

- Languedoc-Roussillon 5,3 %
- Midi-Pyrénées 5,2 %
Les pertes de trafic enregistrées ces dernières années ont surtout concerné les expéditions vers les Pays de Loire, gagnés par les routiers, le Centre, la Lorraine, la Basse-Normandie et curieusement la Provence-Côte d'Azur, où la S.N.C.F. avec des lignes directes via Lyon, ou via Bordeaux et Toulouse devrait pouvoir concurrencer la route.

Les transports vers la Bretagne viennent par contre de régions toutes différentes. Le Centre d'abord (20 %), l'île de France et Midi-Pyrénées (9 %), Lorraine et Alsace (8 %).

Les transports internationaux
De 1975 à 1982, la part de la Bretagne dans les exportations est passée de 0,92 % à 1,48 %. Les transports ont bien évidemment suivi, mais pas toujours au profit des transporteurs bretons (il y a de plus en plus de concurrence sur ces trajets) de 1978 à 1982, le tonnage global de marchandises exportées est passé de 1 410 000 tonnes à 1 825 000 tonnes, soit une progression plus faible. Le volume des importations a lui aussi augmenté sensiblement dans les mêmes proportions (3 825 216 T en 78 pour 4 622 000 T en 82).

Dans les deux sens, les transports routiers sont favorisés. Ils transportent 40 % du tonnage des exportations. Pour les importations

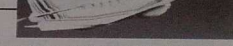
les chiffres sont moins précis. Beaucoup arrivent aux frontières par fer ou par bateau, un peu par avion, puis sont acheminées par la route vers leur destination finale.

En ce qui concerne la destination, d'abord l'Allemagne Fédérale (269 111 T), l'Italie (285 293 T), Belgique et Luxembourg (198 552 T), Pays-Bas (146 109 T). Pour ce qui est de la Grande-Bretagne, le tonnage global en 1982 était de 204 146 tonnes, le trafic par Car Ferry représentant 71 % du trafic routier effectué par 23 160 véhicules par Roscoff et Saint-Malo.

Les transports maritimes
Si l'on exclut le trafic local vers les îles bretonnes, l'activité est concentrée sur :
- Roscoff et Saint-Malo pour le trafic "TransManche" vers la Grande-Bretagne et l'Irlande, mais aussi vers l'Espagne.
- Lorient et Brest où le trafic concerne plus les importations que les exportations.

On a beaucoup critiqué les investissements réalisés dans les ports bretons entre 1975 et 1980. Le Conseil Régional de Bretagne est pourtant convaincu de la nécessité d'exporter et donc d'avoir les équipements pour le faire. (lire l'article de Jean-Claude Cavaille).
"Un programme pluri-annuel d'équipement des ports de commerce bretons a été conçu en 1980 et mis en application depuis 1981. En février 1983, le Conseil Régional de Bretagne a décidé de participer à hauteur de 20 % à la réalisation du programme qui porte sur 303 millions de francs soit 100 millions d'infrastructures et 203 millions de superstructures. L'essentiel de ce programme pluri-annuel concerne surtout 4 ports : Brest, Lorient, Saint-Malo, Roscoff. L'engagement de l'E.P.R. permet de soulager la charge financière des Chambres de Commerce et d'Industrie, gestionnaires des ports. Les différentes chambres et la Région sont ainsi rassemblées dans une même conception politique. La Bretagne envisage d'aller plus loin, car les chambres de Commerce et la Chambre Régionale d'Agriculture, conscientes de la liaison fondamentale des deux activités qu'elles pérennent, feront en 1984 une réflexion en commun à ce sujet. La volonté de ne pas perdre le bénéfice des efforts consentis et d'éviter des débordements en effet réaliste. La Bretagne, très forte pour s'équiper, veut faire preuve d'un esprit commercial qui lui a fait défaut dans le passé. Elle est bien décidée à affirmer sa vocation régionale en assurant une plus complète cohérence entre sa qualification maritime et sa qualification économique".

Les liaisons aériennes
Avec Brit-Air, il est maintenant aussi facile ou presque d'aller à Londres qu'à Paris. Nous



partions d'ailleurs des projets d'Air-Inter sur la Bretagne. Nous aurions aimé donner des précisions sur un projet d'aéroport véritablement international, ou sur la mise en condition d'atterrissage par tous les temps qui manque encore à la plupart des aéroports bretons. Nous n'avons pas assez d'informations pour en parler. Tout cela viendra sans doute avec l'accroissement du trafic et une nouvelle vague d'activité économique. En attendant Brit-Air investira-t-il dans de nouveaux avions ?

Et pour demain
Si les propos de J.C. Cavaille sont encourageants pour l'avenir, il est probable qu'il faudra passer par quelques moments difficiles - un peu partout les cigognes s'allument.

En 1984, l'A.N.P.E. enregistre 6 629 demandes d'emploi dans les métiers des transports, les 2/3 pour des emplois de conducteurs de véhicules routiers, de préférence régional. On veut pouvoir rentrer chez soi le soir ! Sans doute beaucoup de jeunes attirés par des salaires qui, pour les ouvriers et les cadres moyens, sont supérieurs de 20 et 23 % à la moyenne régionale. Si l'on y ajoute les indemnités et avantages en nature, la cote atteint 26 %. Mais pour le moment on embauche peu.

La plupart des transporteurs routiers ont pour la première fois, enregistré des baisses de trafic et de tonnages qui persistent depuis octobre 84.
Un hiver très dur n'a rien amélioré. Dans les fédérations et syndicats, on commence à s'inquiéter, il ne faudrait pas que cela dure trop longtemps. Certaines entreprises éprouvent déjà de sévères difficultés, les actions de l'Etat pour faciliter le règlement des cotisations sociales, des créances fiscales, sont plus des gestes de sympathie que des mesures. La profession attend plus. En décembre, à St-Brieuc l'assemblée générale du G.P.R. de Bretagne faisait le point : diminution du poids moyen des chargements, diminution des opérations de transports (- 10,4 % pour les départs, - 21,3 % pour les arrivées), diminution des tonnages tractés (- 15,7 % pour les départs, - 25 % pour les arrivées). Le décalage des coûts de revient et des tarifs s'accroît. Les usagers, eux, ne sont pas disposés à payer plus cher. Alors ?
Espérons une solution car, sans leurs transporteurs, les usagers n'iront pas loin et la Bretagne non plus.

GUY CHEVALIER
(1) Bretagne n° 14 : "Les quatre voies du transport : mer, air, rail, route".

Les voyageurs : un monopole pour la S.N.C.F. !

15 millions de voyageurs, 20 % d'augmentation en 5 ans. C'est un beau bilan, mais il a vraiment fallu investir et rénover. Il a aussi fallu fermer 5 lignes transversales depuis 1950 et les remplacer par un réseau de 650 km de lignes d'autocars S.N.C.F. exploitées le plus souvent par filiales ou sociétés privées. Les efforts se sont portés sur le trafic est-ouest, par les deux grandes lignes que l'on peut presque qualifier "du littoral vers Paris". Ce sont les liaisons transversales nord-sud qui sont les plus malvécues ; et pourtant, si elles ne couvrent pas toute la distance, elles sont encore utilisées. La clientèle a bien changé depuis que les autocars sillonnent les routes de Bretagne après la défection des chemins de fer d'intérêt local. Plus de paniers noirs dans lesquels les bronzes ne se voient, emportant beurre et œufs, au marché pour revenir avec une paire de sabots neufs, des bonbons ou un bleu de travail. Ils sont surtout remplacés par les carrioles des exilés, car le transport scolaire représente une part très importante du transport de personnes. Il ne reste que quelques intrépides pour se lancer dans le transport de grand tourisme. Il faut dire que l'investissement d'un autocar de grand tourisme de 40 places, avec une climatisation, la vidéo, des toilettes est voisin de 100 millions de francs. Pour l'amortir il doit faire au moins 100 000 kilomètres dans l'année. Et il n'y a pas tous les ans une manifestation à Paris pour le remplir ! C'est une activité qui est proche de la vocation mais on arrive à en vivre.
Il n'en reste pas moins que tout le monde attend le TGV Atlantique.

Air-Inter prend les devants

Selon les termes utilisés par Bernard de Clermont-Tonnerre, directeur pour la Bretagne et les Pays de Loire, Air-Inter a connu une "croissance plus modérée" en 1984 que les années précédentes : 2 % d'augmentation de trafic seulement alors que la compagnie était habituée à enregistrer des taux près de quatre fois supérieurs. En fait, il est probable que la concurrence du rail se fait plus sérieuse et que le public boude un peu les conditions de voyage dans des avions surchargés pour Nantes où l'incidence des caprices de la météo sur Lorient et Brest.

Mais à tout seigneur tout honneur. Un Air-Bus A 300 sur la ligne Nantes-Paris : 313 - places devrait résoudre bien des problèmes. La ligne sera parmi les premières à bénéficier des efforts du renouvellement de la flotte où les 3/5 seront changés en 88.
Une cinquième fréquence quotidienne pour Brest, des vols supplémentaires pour Quimper en saison offrant 22 % de places en plus grâce à une caravelle Super 12. La navette Vannes-Lorient sera maintenue à Lorient un "night-stop" l'avion couche à Lorient pour repartir le lendemain - en caravelle Super 12 apportera 26 % de places supplémentaires. Rennes semble un peu oubliée dans le programme, avec seulement un Fokker en plus. Il est probable que cela suffira : les Rennais préfèrent peut-être le train !
Voilà qui devrait permettre à la compagnie de retrouver son augmentation de trafic habituel avant que le TGV Atlantique ne vienne brouiller les cartes.
Les passagers, eux, espèrent y gagner en confort et pouvoir allonger un peu les jambes.



PRENONS LA ROUTE ENSEMBLE...

UN LOGICIEL MODULAIRE, EVOLUTIF et PERFORMANT

- Gestion d'un trafic
- Facturation à partir d'ordres de chargements, affrètements
- Comptabilité d'exploitation, véhicules, conducteurs, activités
- Statistiques commerciales par client
- Comptabilité générale et analytique
- Paie et gestion du personnel
- Gestion des immobilisations
- Gestion du parc
- Etc...

INFOSUP

Z.A. de Kerhoas
56260 Larmor Plage
M. MONOT - Tél. 97.37.47.31

LES PORTS : équipements et trafics

	Quais	Front d'eau	Capacité de chargement	Stockage	Trafic 83	Principaux produits importés	Produits exportés
LORIENT	568 m	1150 m	11000 T/jour (20000 prévues)	90000 T (125000 en projet)	2007424 T	Aliments bétail Sable Hydrocarbures	Volailles cong. Huile de soja
BREST	230 m 240 m	12 m 10 m	10000 T/jour	32000 T (64000 en projet)	1959396 T	Aliments bétail Hydrocarbures	Volailles cong. Huile de soja Pommes de terre
ST-MALO	600 m	10 m	2500000 T/an		1656828 T	Engrais Pétrole Bois Matel Véhicules	Véhicules Engrais

ROULEZ AU GAZ !

Avec la bi-carbururation il n'y a plus de problèmes

La grande crainte des automobilistes "gaz" était encore récemment de tomber en panne "sèche". Là, pas question de faire du stop pour aller chercher un bidon de dépannage. Maintenant, grâce à la Bi-Carbururation, autorisée depuis le début de l'année 1985 (l'arrêt a été publié au Journal Officiel du 3 mars 1985), plus de souci de ravitaillement. Le système vaporisateur et réservoir viennent tout simplement doubler l'alimentation essence. Une installation (voir schéma ci-contre) qui est maintenant parfaitement au point et maîtrisée par des transformateurs agréés. Coût de l'opération 5 000 à 6 000 francs selon les modèles de voitures.

Le G.P.L. (Gaz de Pétrole Liquéfié) va donc entrer dans la danse des carburants - mais à prix stable - et chez les distributeurs de gaz on s'active, car le marché qui était de 120 000 m³ en 84 (0,5 % du marché total des carburants auto) va vite grossir. En France, quatre principaux fournisseurs se partagent le marché. Butagaz avec la marque Gepsel est le leader (36 %), le carburant étant distribué par Shell, Fina et BP. Viennent ensuite Elf-Antargaz qui détient 21 % du marché avec son propre réseau de stations. Total avec 20 % de Primargaz qui avec la marque Vif assure 16,2 % du marché. On estime que dans cinq ans le marché aura triplé, et que 350 000 véhicules en France, utiliseront le gaz comme carburant de base. Pour en savoir plus, nous avons rencontré la Direction Régionale de C.R.G. Butagaz à Nantes.

A.E. - Quels sont les critères d'utilisation du G.P.L. par rapport aux autres carburants ?

Butagaz - La solution G.P.L. devrait s'imposer normalement à tous les automobilistes qui parcourent plus de 25 000 km par an. Le prix du G.P.L. étant inférieur à l'essence (le différentiel est de l'ordre de 2 F par litre), l'investissement se trouve amorti en un an, pour un automobiliste grand rouleur.

A.E. - L'équipement coûte de 5 000 à 6 000 francs ; y a-t-il d'autres avantages que le prix du carburant ?

Butagaz - Oui. D'abord une grande souplesse de conduite. Grâce à l'alimentation gazeuse (par induction ou par injection) ; le couple moteur maxi est abaissé d'environ 500 tours/minute, facilitant les reprises à bas régime, et diminuant les vibrations du moteur d'où un grand silence de conduite, qui devient plus aisé, plus confortable,

comme si vous étiez au volant d'une 6 cylindres.

A.E. - Les inconvénients ?

Butagaz - Ils deviennent pratiquement inexistant du fait de la Bi-Carbururation. Le problème essentiel était l'autonomie du véhicule (500 à 700 km suivant le réservoir) et le risque de panne "sèche" entre 2 points de ravitaillement. La possibilité d'utiliser l'essence en dépannage assure à tous les utilisateurs la certitude de pouvoir rallier le poste de ravitaillement en gaz situé sur son itinéraire. Il reste cependant l'encombrement du réservoir cylindrique dans le coffre qui peut dans certains cas poser quelques problèmes à l'utilisateur de véhicule gaz ; nous espérons pouvoir disposer dans les années à venir de réservoirs de formes plus pratiques présentant les mêmes garanties de sécurité.

A.E. - Et la pollution ?

Butagaz - Avec le gaz la combustion est plus complète et donc plus propre ; de plus

il ne contient pas de plomb. Ceci est un avantage qui ne devrait qu'accroître les économies sur le carburant car l'essence sans plomb, dont on parle de plus en plus, va coûter cher. Quant au pot catalytique, il entame sérieusement la puissance du moteur.

A.E. - Alors à quand les voitures de séries équipées à la Bi-Carbururation ?

Butagaz - Elles ne vont pas tarder. Un constructeur proposait déjà deux versions en mono-carbururation gaz ; il a fait savoir en février qu'il offrira bientôt des équipements à monter après-vente par des transformateurs agréés, sur tous les modèles de sa gamme. Le client aura donc ainsi le choix du carburant entre l'essence, le gazole ou la Bi-carbururation.

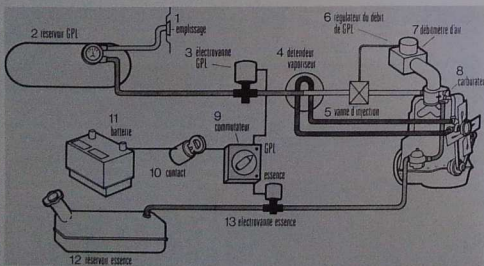
A.E. - En dehors des particuliers, quelle peut être votre clientèle ?

Butagaz - Les taxis, les administrations, les municipalités, toutes les sociétés qui ont des parcs de véhicules importants comme l'E.D.F., les services des Eaux, les P.T.T. qui ont déjà opté pour la carbururation gaz.

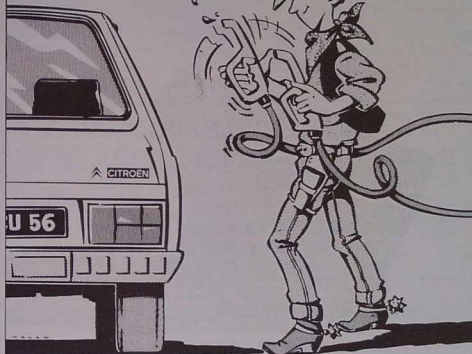
A.E. - Et à l'étranger ?

Butagaz - Aucun problème ; tous les pays de la C.E.E. sont équipés, certains même comme l'Italie, les Pays-Bas, le Danemark, la Belgique sont de plus gros utilisateurs que la France.

Il existe d'ailleurs un guide des stations G.P.L. pour toute l'Europe.



Double chevron, double énergie.



Double carbururation, double énergie, idée de génie. Un simple geste au tableau de bord et vous choisissez votre carburant : essence ou gaz.

Pour vous pas de problème, vous roulez toujours au plus économique. Citroën Lorient effectue la transformation nécessaire sur tous les modèles de la gamme, sauf sur les véhicules à injections et les diesels.

Appelez Citroën Lorient dès aujourd'hui : la double énergie c'est pour rouler plus futé.



CITROËN LORIENT

S.C.A.O. - Z.I. de Kerpont
LANESTER - Tél. : 76.08.73

LE RÔLE DES G.P.R.

Chaque région dispose d'un Groupement Professionnel Routier. Celui de la Bretagne est à Rennes. C'est un organisme technique qui fonctionne sous la tutelle du Ministère des Transports, et qui s'occupe du transport public des marchandises. Celui-ci, en effet, ne se fait pas librement mais est sujet à un contrôle des mouvements et à une tarification officielle. L'adhésion au G.P.R. n'est pas obligatoire pour un transporteur - 648 des quelque 2 000 transporteurs bretons adhèrent au G.P.R. de Bretagne - et les entreprises qui n'adhèrent pas sont contrôlées par le Service Départemental des Transports.

Les G.P.R. de région sont rattachés au Comité National Routier.

Les contrôles

Il se font à l'aide de deux documents :

- **Le récépissé** pour les transports de moins de 150 km exécutés par des véhicules de moins de 3 tonnes.

- **Les feuilles de route** (l'ancienne lettre de voiture qui existe encore pour les déménagements) que tout transporteur doit remplir pour chaque transport au-delà de 150 km s'il est exécuté par un véhicule de plus de 3 tonnes. Elles sont distribuées par le G.P.R.

Evidemment, ça fait beaucoup de feuilles de route à contrôler (25 à 30 000 par mois à Rennes, soit entre 100 et 120 000 pour les départements de la région administrative puisque le G.P.R. ne contrôle que 25 % des transporteurs), mais c'est un étonnant élément d'appréciation de l'activité économique. L'enregistrement et l'analyse des mouvements de marchandises donnent de précieuses indications, celles fournies par le G.P.R. ont l'énorme avantage d'être très actuelles, puisque les feuilles de route sont traitées quelques semaines après leur émission. Le traitement sera encore plus rapide si les projets d'informatisation se réalisent.

Les tarifs :

Un tableau permet à chaque entreprise de vérifier son prix de revient, les tarifs qu'elle applique et de contrôler sa gestion, grâce à un petit manuel fourni par le G.P.R. Celui-ci établit des prix plafonds, mais chaque entreprise peut pratiquer le prix qu'elle veut dans une fourchette ; actuellement elle va du prix plafond à - 23,087 % de ce prix. Chaque mois le G.P.R. communique l'évolution des coûts moyens de chaque rubrique du prix de revient par rapport à un indice 100 à la date du 31 décembre de l'année précédente.

Renseignements extrêmement précieux pour toutes les entreprises de Transport qui sont confrontées avec des coûts d'achats très fluctuants.

Assurances et transports

Il s'agit ici de l'assurance des marchandises transportées par voies ferrées routières et de la déclaration de valeur ou assurance "dommage".

La responsabilité du transporteur vis-à-vis des marchandises qui lui sont confiées est très lourde puisqu'il est garant de leur perte ou avarie hors le cas de force majeure (tempête, vol par agression, etc.) du vice propre de la chose transportée et enfin du fait de l'expéditeur ou du destinataire.

Cette responsabilité est cependant atténuée par les limitations de responsabilité conventionnelles ou réglementaires que le transporteur peut opposer au lése, à savoir notamment :

- en trafic intérieur :
- envois soumis à la tarification réglementaire T.R.O. : la plus faible des limites suivantes : 90 F par kg pour chacun des objets avariés ou perdus compris dans l'envoi - 12 000 F par tonne de poids brut par envoi - 300 000 F par chargement.
- envois non soumis à la tarification T.R.O. (sauf groupage) : 125 F par kg, 2 500 F par colis ; la limitation de responsabilité figurant sur le reçu de transport.
- en trafic international (C.M.R.)
- 833 D.T.S. par kilo soit actuellement 82 F par kilo.

Ces limitations de responsabilité ne sont pas applicables au lése en cas de faute lourde du transporteur.

Le transporteur devra donc avoir souscrit un contrat couvrant sa responsabilité contractuelle vis-à-vis des marchandises qu'il transporte en ayant pris soin notamment :

- de fixer un plafond de garantie suffisant compte-tenu de la nature de son trafic.
- de vérifier l'étendue de la garantie offerte (les conséquences de la faute lourde, les dommages indirects ou immatériels sont-ils couverts, etc.).

En cas de sinistre l'assureur opposera au lése les limitations de responsabilité ci-dessus.

Supposons le cas concret suivant :

Un transporteur est couvert par son contrat pour un plafond de garantie de 1 000 000 de Francs. Un industriel lui confie le transport d'Allemagne en France d'une machine d'une valeur de 1 000 000 de F pour un poids de 5 tonnes. (Machine transportée à ses risques et périls en fonction des conditions de vent). Bien que la machine soit complètement détruite et que le transporteur soit entièrement responsable, mais sans qu'une faute lourde puisse lui être reprochée, l'industriel lésé ne recevra qu'une indemnité de l'ordre de 410 000 F. (82 F par kg, la C.M.R. étant applicable alors que son préjudice est de plus du double.

S'il s'était agi d'un transport intérieur, soumis à la T.R.O. l'industriel aurait été encore bien inférieur.

Les usagers des transports ont deux moyens pour faire "tomber" ces limitations :

- LES DECLARATIONS DE VALEUR - Elles élèvent la responsabilité du transporteur pour l'envoi en cause à concurrence de cette valeur déclarée. En T.R.O. l'usager paiera une taxe spéciale (0,25 F) calculée sur la différence limitation-valeur déclarée. Le transporteur devra lui représenter cette déclaration à son assureur et régler une cotisation complémentaire.

- L'ORDRE D'ASSURANCE "DOMMAGE" - La déclaration de valeur ne fait que supprimer la limitation de responsabilité. Elle ne modifie pas la garantie dans son principe (il s'agit toujours d'une assurance de responsabilité).

lité). Au contraire en adressant un ordre d'assurance "dommage" au transporteur, l'usager lui demande d'assurer la marchandise pour son compte à lui. La garantie jouera donc dans des cas où le transporteur n'est pas responsable. Le transporteur devra représenter cet ordre à son assureur et régler une cotisation calculée sur la valeur totale de l'envoi à un taux variable selon la vulnérabilité de la marchandise.

Bien entendu l'usager peut préférer souscrire directement cette assurance dommage auprès de l'assureur de son choix, ce qui, en tout état de cause est la formule qui lui donnera le plus de sécurité.

JOSEPH LE FUR

Agent général d'assurance

Service lecteur 7

Un centre routier, à quoi ça sert ?

Essentiellement à permettre à un véhicule en panne de fret pour le retour d'en trouver au lieu de rentrer à vide grâce aux Bureaux Régionaux de Fret qui y ont des antennes. Il y en a maintenant trois en Bretagne - Rennes, Nantes et Quimper.

Le système est simple : le chauffeur, gare son véhicule, prend un numéro d'attente et quand une proposition de transport arrive, elle est proposée au premier sur la file d'attente. S'il ne la prend pas, elle est proposée au suivant et ainsi de suite.

Il paraît que cette sorte de bourse du transport ne se passe pas toujours dans le calme et la bonne humeur. Quand il y a plusieurs amateurs, mais nous n'avons pas de détails !

A part le fret, les chauffeurs y trouvent des structures d'accueil qui varient selon les centres. Restaurants, douches, téléphones, salle d'attente avec vidéo et tout. Qui sait ? bientôt les girls comme en Amérique !!!

Transporteurs routiers : déduction de la T.V.A. sur le carburant

La Loi de Finances pour 1985 a fixé à 40 % la fraction déductible de la taxe sur le gazole à compter du 1^{er} janvier 1985. Ce pourcentage est porté à 50 % à compter du 1^{er} juillet 1985 au lieu du 1^{er} janvier 1986, date initialement prévue. Il sera porté à 65 % pour 1986, 85 % pour 1987 et 100 % pour 1988 et les années suivantes pour les transports internationaux.

La taxe afférente au gaz de pétrole liquéfié (G.P.L.) utilisé comme carburant routier est déductible dans les mêmes conditions que le gazole.

Renseignements complémentaires : "Affaires impôts", 14, (99) 79.33.33.

Pour en savoir plus

- "Les Transports en Bretagne", (Transports terrestres de marchandises). Un document basé sur les statistiques de l'année 1983, édité par la Direction Régionale de l'Équipement - Bretagne, 21, bd de la Liberté, 35021 Rennes (103 pages).
- G.P.R. de Bretagne - 13, place du Colombier, 35100 Rennes. Tél. (99) 31.48.12.



Le tribunal arbitral breton, Breizhaz Diken, pendant la conférence de presse

Pour développer les échanges britto-irlandais

LE PROBLEME DES TRANSPORTS

A l'initiative de la Chambre Régionale de Commerce et d'Industrie et de l'Association France-Irlande, s'est tenue une journée sur l'Irlande pour les différents acteurs de la vie économique bretonne.

Les échanges entre la Bretagne et l'Irlande peuvent être favorisés du fait de leur proximité et par l'existence de liaisons hebdomadaires, maritimes ou aériennes.

M. Drogou, directeur du Commerce extérieur (il remarque) :

"Les échanges entre la Bretagne et l'Irlande ne devraient pas se limiter à des activités commerciales : l'Irlande peut présenter de nombreux avantages pour des implantations de capitaux" ; d'autre part il souligne : "L'implantation en Irlande permet de s'ouvrir vers des marchés plus larges, notamment les U.S.A. Inversement, les industriels irlandais peuvent gagner à s'implanter en Bretagne, car ils se rapprochent d'un marché potentiel".

L'exportation fait parfois peur aux entreprises de petite dimension, et en Bretagne elles sont principalement des P.M.E. et des P.M.I., par le coût d'investissement que cela représente. Pourtant, pour la Bretagne, l'Irlande représente un avantage certain : le moindre coût d'exploitation du marché, dû à son rapprochement. D'autre part, la population irlandaise est composée à 50 % de moins de 25 ans.

Pour cela, il est nécessaire que des infrastructures de transport s'ajoutent à celles déjà existantes. La compagnie nationale "Aer Lingus" montre l'exemple puisqu'elle crée à partir de fin mai une ligne Rennes Cork.

KLAOD PAKET

Autrement plus proche des commerçants

Sa vocation de partenaire a fait de la B.P.B.A. un interlocuteur privilégié du commerçant.

Banque régionale, la B.P.B.A. soutient le commerce local dans le cadre notamment de Sociétés de Caution Mutuelles, mais aussi par des actions de formation et d'information.

DEMANDE DE DOCUMENTATION à adresser sous pli affranchi à B.P.B.A. Développement Commerçants 3 X 44040 NANTES CEDEX Tél. (40) 46.08.08

M. _____

Adresse _____

N° tél. _____

souhaite recevoir une documentation sur la "Franchise"

la "Lettre aux commerçants"

la liste des "Fiches express du commerçant"

rencontrer un conseiller de la B.P.B.A.

Mettre une croix dans la case correspondante



La banque coopérative régionale

"L'autrement banque."

Succès pour la franchise à la Semaine internationale du commerce

La Semaine internationale du commerce qui a rassemblé 450 exposants à Paris a connu un remarquable succès : plus de 45 000 visiteurs ! En vedette : la franchise, forme moderne du commerce qui doit redonner un nouveau souffle à celui-ci. Nous lui avons consacré un dossier spécial dans *Armor-Economie* d'avril.

La franchise dans le bâtiment

Et si les entreprises du bâtiment se franchisaient ? L'idée est sérieuse puisque la Direction des Affaires Economiques et Internationales y consacre une étude. Ce serait même une solution d'avenir et un facteur de modernisation pour ces entreprises. Le principe est simple. Comme pour certains commerces, des entreprises indépendantes, non concurrentes - exploitant par exemple des zones exclusives - acceptent de se servir d'un savoir-faire, des techniques et de la marque d'une autre entreprise.

«BRETAGNE MARCHANDE»

Cette information n'étant pas disponible pour être insérée dans notre n° de février, nous la publions en complément des informations que contiennent notre dossier "Les Cabinets-Conseils".

L'opération "Bretagne Marchande" entre dans sa période active. Alain Ollivier, professeur à l'Ecole Supérieure de Commerce de Paris, a été chargé de coordonner l'ensemble de l'opération et de la mise en place des stratégies d'action. Alain Le Roy est chargé à la C.R.C.I. de Bretagne d'assurer le suivi permanent de Bretagne Marchande. Chaque Chambre a désigné son correspondant responsable intégral de l'opération - C.C.I. de Rennes, Mme Magry - C.C.I. de Brest, M. Salmon - C.C.I. de Quimper, M. Caudan - C.C.I. de Morlaix, M. Crépin - C.C.I. de Lorient, M. Metivier - C.C.I. de Saint-Brieuc, M. Lidou - C.C.I. de Fougères, M. Aussel - C.C.I. de Saint-Malo, M. Marinneau.

Un séminaire les rassemblant a permis de définir les axes de l'opération Cabinets-Conseils : diagnostics et études avec, en particulier, un schéma d'établissement des diagnostics qui a été soumis aux Cabinets-Conseils agréés.

Les cabinets conseils agréés : Marketing Action, Fougères ; SMD, Rennes ; Marketing Efficace, Nantes ; PH Consultants, Loire-Atlantique ; Tonis, Lorient ; Initiale, Rennes ; Fiduciarie, Quimper ; Fidorga, Rennes ; TMO Ouest, Rennes ; Neol Conseil, St-Brieuc ; GCA, Vannes ; CAECI, Nantes, Rennes, La Rochelle.

AGREMENT CABINET CONSEIL

La prochaine session d'agrément des Cabinets-Conseils dans le cadre de Bretagne Marchande aura lieu le 17 avril au cours de la réunion de la Commission Régionale Industrie. Adresser les dossiers à la C.R.C.I. de Bretagne, 3, bd de Chéry, BP 1137, 35014 Rennes cedex - Alain Le Roy - Tél. (99) 31.62.22.

MAI : FOIRES ET SALONS

- Salon d'informatique, télématique, communication et bureautique, Paris La Défense - 6 au 11 mai.
- Foire de Quimper - 12 au 19 mai.
- Foire de Josselin - 25 au 27 mai.
- Marché de la vidéocommunication, Paris - 28 au 31 mai.
- Salon des matériels, des techniques modernes pour l'aide à la réadaptation, Paris - 28 mai au 5 juin.
- Salon breton de l'informatique et de l'automatisme, Rennes - 29 mai au 1er juin.

Bravo ! D'ici peu, mva va vous simplifier la vie.

DEMANDEZ AUC AUTRE DE VOUS

MVA : AGENCE DE VOYAGES D'AFFAIRES LA NOUVELLE FAÇON DE VOYAGER BUSINESS

BILAIRE - ST-AVE - 56000 VANNES

Tél. : 97.42.72.62

SERVICE LECTEUR

REMPILR AVEC PRECISION ET CERCLER AU VERSO

NOM PRENOM _____

RAISON SOCIALE _____

ADRESSE _____

COMMUNE _____

BUREAU DISTRIBUTEUR OU PAYS ETRANGER _____

TEL. _____ CODE POSTAL _____

ACTIVITE DE LA SOCIETE _____

ABONNE OUI NON

PROGRAMMES

L'annonce des manifestations doit impérativement nous parvenir le 5 du mois précédent.

CÔTES-DU-NORD

SAINTE-BRIEUC (C.A.C.) - 16, 17 et 18 - clips théâtre par le Théâtre de Folle Pensée - 17 - "UTT" solo de Carlotta Ikeda (danse butô) - 20 - Michel Hermon chante Pét - du 23 au 27 - "Le lit" de Roland Fichet par le Théâtre de Folle Pensée - 26 - "Mémoires des écumes", montage audio-visuel de Christian Luján - 30 - "La double rencontre" de Marie-Ève par la Comédie de Caen.

Cathédrale - vendredi 31 mai - Les Galchaks, la maîtrise de la cathédrale et le chœur pour musique.

BREHAND - 14 avril - soirée brésilienne avec Claudio Brito, musique brésilienne et sud-américaine.

ST HERVE - samedi 27 - récital Marc Perrone et Marie-France Chanteran (21 h) plus bal folk.

GUINGAMP - 24 mai - Muvvini.

FINISTÈRE

Festival de Cinéma des Minorités Nationales

A Douarnenez, du lundi 26 août au dimanche 1er septembre - Cinéma noir américain. Rencontre annuelle du cinéma breton.

QUIMPER - du 15 au 26 avril - Le Théâtre de l'Instant est à Quimper avec le 16, la voix humaine de J. Cocteau - le 17, Crac, dans le sac de P. Gopin; le 19, l'exception et la règle, de B. Brecht; le 20, Embrassons-nous follement, de Latache; le 21, Crac, dans le sac; le 23, la voix humaine; le 24, Crac, dans le sac; le 26, l'exception et la règle; le 27, Embrassons-nous follement; le 28, Crac, dans le sac.

Samedi 20 avril - audition des élèves de l'école de musique - les 23 et 24 - le cirque Amar parking de la Glacière - 26 - concert "classées X", à la MPT de Kerhuon - 30 - Marie-Astrid Domingo et J. Louis Jézouel - 30 - visages et réalités du monde, le grand voyage - 10 mai - Angélique Ionatos à la MPT de Kerhuon.

ILLE-ET-VILAINE

RENNES (Maison de la Culture) - Du 16 au 28 - cinéma "Rogatis sur l'Allemagne" - mardi 16 - danse-théâtre, "UTT" Butô japonais avec Carlotta Ikeda - du 18 au 20 - "L'homme qui rit" de Victor Hugo, par la Cie Pierre Debauche; les 17, 18, 19 - Lecture-spectacle du Théâtre Embarcadere de 2 pièces contemporaines - du 18 au 20 - music-hall avec "Lola" de Georg Kreisler - 20 et 21 - récit de voyage, "Le Sahara à pied" par Léon Lanneau - "Marche en solitaire de 2 700 km" - du 20 avril au 10 mai - création café-danse "Adam et Eve & Co" avec le Théâtre chorégraphique de Rennes de Gigi Caciulianu - 20 - concert L'ovale fermé de Jean-Léon Cohen (piano) - 24 - conférence, "Le pain et la santé" - du 24 au 26 - théâtre pour enfants, "Parallèles" par le Théâtre Mosaïque - 25 - William Sheller - 26 - "Danse du loup" avec le Cercle de Rostren et l'ensemble des danses populaires de Bretagne, dans le cycle "La musique des pès" - samedi 27 - "Veni d'Ouest" - 29, 30 avril, 2 et 3 mai - "Nasyrdin Hadji" par le Théâtre à Veni - mardi 30 - cinéma, soirée Atelier Régional Cinématographique Bretagne (ARC).

Théâtre de la Parchemennerie - du 12 mars au 31 mai la Comédie de Rennes présente "Maître Pantin et son valet Matti".

Théâtre du Minuscule (rue de l'Horloge) - du 16 avril au 11 mai - "Adam et Eve & Co" par le Théâtre chorégraphique de Rennes - du 14 au 25 mai - "Le jeu de la mémoire" de Gérard Vanagoggol avec Michel Vitold.

Théâtre de la Ville - 19 et 21 - les noces de Figaro, sous la direction musicale de Jean-Claude Bernède.

chorégraphie de André Batassa - 27 - Cakti danse contemporaine - 8 et 9 mai - Méditerranée, sous la direction musicale de Jean Brebion.

FOUGÈRES - mardi 23 avril - jazz avec le trio Fradett.

2ème Transarmoricaïne

La randofête aura lieu du 13 mai au 19 mai - grandes traversées de la Bretagne du 13 au 18 à pied, à cheval, en calèche, à bicyclette, en bateau, etc... Une grande fête de la randonnée à Redon, au cœur du massif armoricain, les 18 et 19.

Rem. - ABRI, 3, rue des Portes Mordelaises, Rennes.

LOIRE-ATLANTIQUE

NANTES (Maison de la Culture de Loire-Atlantique) - du 15 au 30 avril - Raymond Devos dans son nouveau spectacle.

Théâtre Grasin - 13 avril - les affaires sont les affaires, par la Compagnie Renaud-Barrault avec Pierre Dux et Lise Delamarie - 4 mai - "Tartuffe" - 22 mai - "Sarah et le cri de la langouste", pièce de John Murrel avec Jacques Dullin et Maria Mauban.

Orchestre philharmonique - 16 avril - l'OPPL dans des œuvres de Tchaikovsky et Prokofiev - 26 avril - l'OPPL formation d'Angers dans des œuvres de Mozart, direction de J.-Pierre Wallez.

ST-HERBLAIN - 25 avril - trio Euterpe.

ST-SEBASTIEN-LOIRE - 19 et 20 avril - Isabelle, trois caravelles et un charlatan, de Dana Fo.

MORBIHAN

VANNES (PAC) - musique - 16 avril, orchestre des virtuoses français - 21 - concert "Swing" - 26, audition de musique de chambre - 27 et 28, Boccace de Franz Von Suppe - cinéma, conférences - 18 avril, Alphamétrie d'heur et d'aujourd'hui (17 h, 15 et 21 h) - les caractéristiques de l'art roman (14 h 30) - 23 avril, les graveurs que j'ai connus - (14 h 30) - 26, médecine (14 h 30) - 29, l'art baroque en Italie au XVIIIe siècle - Loairs - 17 avril, le cirque Amar - 24, Robinson, David Crockett et le roi des Trapeurs (cine-loairs - 14 h 30).

FESTOÙ NOZ - FESTOÙ DEIZ

Samedi 13 avril - Les lilas avec Bleiz Ruz, Desbordes-Guénegon, J.M. Alhais E. Cantal, C. Hébert E. Salun - Plédélic avec Tao Gwenn, Marmouz Meur, Georges et Victor Duo - St-Hervé.

Samedi 20 - Kerlouan avec Bleiz Ruz - St-Étienne du Gué de l'île - Héranthen avec Joli Monde.

Dimanche 21 - Paris (T) ar Vretoned) fest-deiz.

Samedi 27 - St-Hervé (22), ballfolk - Issy-les-Moulineux - Châteaudren - Loudéac - Landehen avec Kallfarted Rostren.

Mardi 30 - St-Brieuc (Rocher Martin) fest-noz organisé par Diwan.

Samedi 4 mai - Kerlouan (29) avec Luheried - Kremlin-Bicêtre avec "les Gwenediz" et le groupe gallo de Clitichy.

Samedi 11 mai - Plédélic avec Joli Monde, Genepi et André Caruti.

Samedi 18 mai - Loudéac.

Dimanche 26 mai - Hénansal avec Tao Gwenn, Georges et Victor Duo.

Le Théâtre Omega pourra "Isabelle, trois caravelles et un charlatan" de Dana Fo à Nantes, au Théâtre Equipé, rue du Ballet, les 2, 3 et 4 mai (ph. Patrice Bibard).



★ La ville de Rennes crée un prix national de la mutation technologique (100 000 F) ★ Yves Rosher s'implante à Piprac (filiale spécialisée dans l'exportation) et a acheté l'usine Kristel à Questembert ★ Malgré ses protestations d'innocence, la Cour d'Appel de Rennes a aggravé la peine infligée au militant breton Denis Riou en ramenant à un an le sursis de deux ans accordé lors de sa 1ère condamnation à trois ans de prison ★ Henri Blandin lance un appel pour la création d'une Union bretonne centriste ★ Deux hebdomas viennent de publier leur 2 000e numéro : Le Progrès de Cornouaille (Pierre Ferrec) et Le Pays Malouin (René Leroux) ★ Michel Aubert, J.P. Gérard et Marie-Christine Olivy lancent Espace-Création, atelier de création graphique et plastique (Rennes, 61, quai de la Presqu'île) ★ Réunion annuelle de l'Organisation des Bretons Emigrés les 23 et 24 août à Crozon-Morsat ★ Du 31 mai au 2 juin, la JCE organise à Nantes un festival du livre ★ 74% des visiteurs d'Exprolangues 85 à Paris se sont prononcés pour la reconnaissance du breton comme langue officielle en Bretagne ★ Du 25 au 27 mai, foire-exposition de Josselin ★ La Bretagne produit par année 370 000 tonnes de chou-fleur, la moitié de la production hexagonale ★ 167 530 livres d'épargne populaire ont été ouverts en Bretagne ★ Du 9 au 12 avril à Vannes, exercices d'hélicoptères militaires ★ A Nantes, signature d'une convention entre le SIMAN et la COHRETH pour construire une usine d'incinération des ordures ménagères et son réseau de chaleur ★ Du 25 au 27 mai, 3e foire à la brocante à Malestraol ★ Remarquable modernisation au bar-restaurant de la gare de Rennes ★ A Nantes, au champ de mars, expo-jeunes du 22 au 27 avril ★ Un train Loisirail fonctionnera entre Paris, Brest et Quimper en juillet et août (promotion culturelle et artistique) ★ Le 4 août, 2e brocante à Pornic ★ Jean-Louis Garnell, 31 ans, de Dol, s'est classé 2e du Prix Kodak de la critique photographique ★ XIIIe foire-exposition des Pays de Vilaine du 16 au 20 mai à Redon ★ Georges Lombard propose la création d'un institut de la recherche agricole axé sur le végétal, à Brest.

FOIRE AUX PONEYS à GUINGAMP
Guingamp - Issat ar poned, 21 à viz ebrel, gant skozzell Skol Diwan.
A Guingamp, foire aux poneys le dimanche 21 avril à 14 h au Jardin Public, organisée par l'école Diwan avec la participation du Groupe breton des éleveurs de poneys.
Inauguration par Yvon Tremel, président de l'Association des clubs bretonnants.
Promenade à dos de poneys, tour en charrette, jury d'enfants - "Le plus beau shetland", présentation des races, grimaces d'enfants, jeux, théâtre en breton, casse-croûtes, buvettes.

Le 3e marathon de planche à voile de Brest
Le 3ème marathon de planche à voile des grandes écoles, organisé par Sup de Co Brest, se déroulera les 20 et 21 avril au port de plaisance du Moulin Blanc - 42 km en rade de Brest.

4ème FESTIVAL - THEATRE

minorités nationales cultures régionales

HENANSAL
24-25-26
mai
1985

ALSACE AUVERGNE BEARN BRETAGNE CORSE LORRAINE OCCITANIE PAYS-BASQUE PICARDIE QUÉBEC

VENDREDI 24 MAI

- 20 h : ouverture du Festival
- 21 h : "Le Dimanche des Rameaux" par le Théâtre de la Cuvette de Nancy.

SAMEDI 25 MAI

- 10 h à 18 h : séminaire : "Formes et contenus spécifiques d'un Théâtre des Minorités Nationales et des Cultures Régionales".
- 17 h : "Ar Roue Ar mor" par Strollad ar vro Bagan de Plouguerneau (spectacle pour enfants - Bretagne).
- 20 h 30 : "El Farce d'Ech jour ed l'un" - "Ech Cirque Polichinel" marionnettes picardes par les Compagnons de La fleur d'Amiens.
- 23 h : "Foyage à côté d'un âne" par le Centre culturel du Languedoc.
- 1 h (25 h) : "Malastrada" par le Théâtre du Blat Roge de Sarlat en Périgord.

DIMANCHE 26 MAI

- 11 h 30 : "La Léontine" par le Blat Roge - Animations dans les cafés du bourg.
- 15 h : "La Liberté des Feuilles" par le Théâtre Brume de Plouguin (Bretagne).
- 18 h : La Pel d'Ase par le Blat Roge (spectacle pour enfants) - Animations dans le village - Théâtre.
- 21 h : "Et moi, je suis resté comme une chaise" par Ned'Jma (Kabylie).
- 22 h 20 : "Les Années de Lune" par la Compagnie Cantadis d'Occitanie.
- 24 h : Fest-noz - (danse, musique).

PENDANT TOUT LE FESTIVAL

Expositions sur :

- l'histoire de la Bretagne
- l'ADEC et le théâtre amateur
- les algues et la pêche au goémon à Plouguerneau.
- le périgord - etc.

Art dramatique expression culture, Union Ouest de la Fédération Nationale des Compagnies de Théâtre et d'Animation.



Photo: Fernand Thémis

LE MOT DU MAIRE

Hénansal ? Une petite commune de 1 005 habitants avec son bourg de flanc de coteau au milieu d'une immense zone rurale de 2 800 hectares. Un festival ici peut sembler insolite, voire ambitieux. Pourtant, nous sommes nombreux tant à l'A.D.E.C. qu'au comité du Foyer Rural où la municipalité d'Hénansal à croire qu'une manifestation qui affirme avec autant de force la diversité des cultures régionales ne trouve sa pleine expression que dans un milieu qui, lui-même, a conservé l'essentiel de ses traditions. Je suis persuadé que ces quelques jours que vous passerez avec nous iront dans le sens de la compréhension et du respect des autres.

BIENVENUE A TOUS A HÉNANSAL !

JEAN HAMON
Maire d'Hénansal

Au cœur du Penthièvre

Hénansal est une commune rurale située à 30 kilomètres à l'est de Saint-Brieuc. Vivant au cœur du Penthièvre les habitants de ce pays parlent quotidiennement le gallo. Hénansal est au centre d'une zone géographique où il y a de nombreuses troupes de théâtre amateur, intéressées par la recherche théâtrale en lien avec les réalités et la vie quotidienne des gens de la région.

Le Festival-Théâtre des Minorités Nationales et des Cultures Régionales y rassemble des troupes de théâtre amateur et professionnel qui dans les différentes régions de France créent des spectacles en lien avec les réalités populaires de leur région.

Pour la vitalité d'une création théâtrale bretonne, ce Festival est une rencontre nécessaire.

Ce Festival se déroule grâce à la participation financière du Conseil Général des Côtes-du-Nord, du Conseil Régional de Bretagne, des Ministères du Temps libre et de la culture, des municipalités d'Hénansal et de communes avoisinantes mais aussi grâce à tous les amis, adhérents et militants de l'ADEC dont le travail bénévole est considérable.

Nous remercions la population d'Hénansal pour l'accueil gracieusement offert aux comédiens et organisateurs.



Photo: Fernand Thémis

Bienvenue au Festival 85

En quatre ans (mai 82 à mai 85) le Festival a programmé un véritable panorama du Théâtre des minorités nationales et des cultures régionales. Des troupes sont venues d'Alsace, du Pays Basque, de Bretagne, de Corse, de Lorraine, du Pays Nivernais, de Picardie et d'Occitanie (Auvergne, Provence, Bearn, Languedoc, Comminges, Périgord). Des Québécois, des Tziganes et des immigrés du Magreb (Kabylie) ont mêlé leurs langues et leurs accents aux langues traditionnelles des peuples de France. 48 spectacles joués par 38 compagnies dans 12 langues différentes du théâtre, des rencontres et des échanges de deux heures de l'après-midi à trois heures du matin.

Un public populaire venu nombreux assister aux spectacles, mais aussi rencontrer les acteurs des autres régions de France (environ 5 000 spectateurs sur chaque week-end).

Une commune rurale de 1 005 habitants mobilisés dans l'organisation et l'accueil des 250 personnes du Festival.

Le soleil et l'ambiance de fête populaire additionnés à tous ces éléments ont fait du festival d'Hénansal une fête du théâtre où les échanges sur les différentes pratiques théâtrales ont suivi les spectacles, avec naturel et enthousiasme, jusque parfois tard dans la nuit.

PAUL ROSE
Directeur du Festival

Pierre DEUX Bâtiments
Président Directeur Général Génie Civil
Ingénieur ENSM Nantes Renovations
Bâtimenter et Génie Civil Maisons en granit

Entreprise DEUX S.A.
Ex. Ets AUDRAIN
6, rue du vieux Pont
(Place de la Liberté)
22130 PLANCOËT
Tél. : 96.84.26.07

VENDREDI 24 MAI (21 h) — VENDREDI 24 MAI (21 h) — VEN

Le Théâtre de la Cuvette

Jeune compagnie professionnelle, fondée à l'automne 78 à Nancy par Daniel Benoit, le Théâtre de la Cuvette est implanté dans une région qui ne se porte pas bien : la Lorraine. Des quatre départements qui composent cette région, aucun n'est épargné. La Meuse, département rural, se dépeuple dangereusement. Les Vosges souffrent du même exode, bien qu'à une échelle moindre. La Moselle et la Meurthe et Moselle, très urbanisées et industrialisées subissent la crise économique et la restructuration industrielle (licenciements, chômage, pré-retraite, etc...).

Il va sans dire que dans un tel contexte le moral des Lorrains n'est pas au beau fixe... Pourtant, culturellement, la crise est moins évidente : beaucoup de salles de cinéma, de nombreux groupes de musique, des structures d'accueil dynamiques, une pléthore de troupes d'amateurs, beaucoup de troupes semi-professionnelles ; sans oublier les organismes de formation théâtrale et les festivals de théâtre (Nancy).

Dans ce contexte, la démarche du Théâtre de la Cuvette consiste à créer et à tourner des spectacles accessibles au plus grand nombre. Ainsi, dans son premier spectacle : "La réussite du gamin", les spectateurs se reconnaissent en ce pauvre étudiant, issu d'un milieu modeste, condamné au chômage malgré ses beaux diplômes, la reconnaissance est essentielle dans "Le Dimanche des Rameaux" qui d'une grand-mère, qui d'une voisine...

Tous les spectacles ne sont pas hilarants. Mais le rire, le sourire et l'humour ne sont jamais absents.

Son avenir dans la région : continuer dans la voie du théâtre "populaire" et travailler avec des gens du cru. Mais essayer aussi d'agrandir ses effectifs, de créer des spectacles de plus grande envergure, et tenter de donner un suivi à son action : ainsi un projet d'installation en Meuse est-il à l'étude.

— THÉÂTRE DE LA CUVETTE : 107, rue Gabriel Noulleiron, 54000 Nancy. Tél. (8) 341.45.27.

LE DIMANCHE DES RAMEAUX

LA PIÈCE

Une vieille dame se rend au cimetière, sur la tombe de son mari, quelques jours avant les Rameaux. Elle nettoie la tombe, repique des fleurs, arrose ; elle tricote ; elle lit le journal ; elle chante ; elle danse la valse ; elle mange des petits-beures.

Surtout, elle parle. Avec le mort. Parle de la montée du cimetière, de la vieillesse, de la voisine qui passe, des morts et de la chorale du club.

LE STYLE

Le travail est orienté selon deux axes : d'une part, il s'agissait de "faire vrai", c'est-à-dire d'utiliser des mots de tous les jours, des mots quotidiens, ordinaires ; car notre personnage est d'origine populaire.

En un mot, retrouver le style d'une conversation (notre vieille dame parle avec elle-même, avec le mort, ou rapporte des conversations qu'elle a tenues ou entendues). D'autre part, à l'image elle aussi de la vie, le spectacle apparaît comme une suite d'instantanés tantôt pitoyables, tantôt réjouissants, parfois aussi nostalgiques, parfois irritants, parfois... frivoles.

LE DÉCOR

De même que chaque séquence est une tranche de temps, le décor se veut une tranche d'espace. Un décor réaliste, mais à la manière d'une photo un morceau de cimetière posé sur la scène. Et sur tout cela, une lumière qui varie et se déplace comme le soleil, au fur et à mesure que l'après-midi avance.

L'INTERPRÉTATION

La vieille dame est jouée par un comédien-homme et jeune de surcroît d'où un immense travail pour éviter à tout prix la caricature, pour arriver à rendre plausibles la démarche maussade, les gestes atrophiés, la difficulté d'accomplir certains mouvements. Et tout ceci sans forcer. Pour que cela apparaisse vrai. Et pour que naisse chez le spectateur l'émotion.



SAMEDI 25 MAI (17 h) — SAMEDI 25 MAI (17 h) — SAMEDI

AR VRO BAGAN

Ar Vro Bagan est une troupe de théâtre qui joue essentiellement en langue bretonne. Créée en 1974, elle donne des représentations pour des personnes âgées (ar Goullenn Dimezi, ar Psikolog...), elle anime des veillées populaires en milieu rural, elle crée des grands spectacles qu'elle représente dans l'ensemble de la Bretagne voire à l'extérieur (Nomenoe-oe, Buhez Mikael, Spontus Circus, Ar Bank-Oalel, Kernevez C'hy, Ar Bagant...) et elle écrit et joue pour les enfants (Tio-Tio, Marzin Circus, Roue ar Mor).

— STROLLAD AR VRO BAGAN : Théâtre C'Hariva, Ti Trenez Nac'h, 29232 Plougarnet.

ROUE AR MOR (le roi des mers)

Le Roi des Mers est une création collective de Ar Vro Bagan. Ce spectacle s'adresse aux jeunes et aussi aux moins jeunes. Comme la plupart des contes il peut se lire à deux niveaux : une histoire d'aventure dans laquelle un enfant entreprend un voyage semé d'embûches au travers d'un monde hostile et angoissant, avant d'atteindre son but, ce voyage symbolisant la quête d'un enfant à travers les épreuves de la vie vers l'âge adulte et la formation de sa propre personnalité. Le Roi des Mers est aussi l'éloge du rêve, de l'imagination qui doivent avoir leur place dans la vie de tous les jours. Ce spectacle s'inspire du légendaire breton et international.



OPTIQUE BUSNEL
centre de correction auditive

DINAN :
25, rue de la Mitrière - 18, rue de la Ferronnerie - Tél. 96.39.06.51
PLANCOËT :
5, place de la Mairie - Tél. : 96.84.15.88

SAMEDI 25 MAI (20 h 30) — SAMEDI 25 MAI (20 h 30) —

Les Compagnons de Lafleur

En 1964, "Les Compagnons de Lafleur" reprennent la tradition amiénoise des marionnettes à fils et à tringles, datant du XII^e siècle. Cette tradition après des époques glorieuses commença alors un certain sommeil. Grâce à l'aide de la Cité scolaire d'Amiens et de diverses sociétés locales, la troupe composée d'une quinzaine de jeunes lycéens et lycéennes construit dans son atelier les divers personnages du folklore picard, fabrique un théâtre et monte des spectacles qu'elle présente dans la région. Le groupe ressent très vite la nécessité "d'actualiser" la tradition, il s'efforce alors de présenter des pièces picardes en épurant les mises en scènes et en construisant des personnages plus expressifs. Il s'attaque parallèlement à la création de divers numéros de styles en essayant d'exprimer la poésie et l'humour au travers diverses formes et rythmes, il manifeste ainsi son désir de prospective à partir de la tradition.

— CHES COMPAGNONS D'LAFLÉUR : 130, chaussée d'Hocquet, 80100 Abbeville. Tél. (22) 24.64.42.

EL FARCE D'ECH JOUR ED L'AN

Marionnettes folkloriques picardes

"La Farce du Jour de l'An" est une farce populaire où Lafleur et son compagnon "Tiot Blaise" se retrouvent un matin du jour de l'An sans un centime en poche pour fêter dignement l'événement. Echappant aux recherches de "Sandrine", la femme de "Lafleur", ils imaginent un stratagème pour obtenir à bon compte ce sacré argent aux dépens des bourgeois, mais...

ECH CIRQUE POLICHINEL

Marionnettes contemporaines picardes

Suite de différents numéros illustrés, par des marionnettes modernes picardes (à tringles et à fils) créées par la troupe, où les formes, les couleurs, les mouvements, les rythmes, la musique concourent à exprimer l'humour et la poésie à propos de différents thèmes :

- Arrivée de la Caravane
- Le Dresseur amoureux
- Dans les bas-fonds de la Somme
- Magie et magicien
- Diabloteries
- Corrida picarde, finale du Cirque.



SAMEDI 25 MAI (23 h) — SAMEDI 25 MAI (23 h) — SAMEDI

Le Centre Dramatique National Occitan

Un temps, on a pu croire que tout courait vers les centres : l'argent, les hommes et les idées. On croira encore parfois que la terre tourne autour d'une seule capitale, d'une seule mode et d'une même monnaie. Mais cette Terre-là s'abîme aussitôt dans ses propres travers. Chaque culture accède en même temps à l'ouverture et à l'autonomie, à sa maturité et au dialogue. Et dans ce mouvement, l'universel n'est que le champ d'étoiles où chaque fleur a son essence et les abeilles le divin pouvoir de les multiplier dans leur diversité. Il faut à cette région un vivier d'audace où chaque graine puisse germer.

Ainsi nous concevons un Centre Dramatique National Occitan et réclame-mons ses droits, les droits de celles et de ceux qui au pays ont nourri par la racine et le chemis. S'y croiseront des expériences spécifiques et hybrides en langue d'Oc, en français, en espagnol, en arabe... des aventures qui planeront leurs rêves dans ce vol languedocien et qui feront chanter les pierres dans la langue de leurs mains. Ce Centre Dramatique, nous le voyons ensemble. Disons-le ! Nous n'avons que les moyens de sa préfiguration. Faisons-la !

— CLAUDE ALRANC - Septembre 1984
— CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL OCCITAN : Association Maillanote, 432, rue du Père Prévoist, 34100 Montpellier. Tél. (67) 55.97.80.

VOYAGE A COTE D'UN ANE

Une mère abusive au chômage transforme son fils en âne pour la route, et sous une menace perpétuelle et terrifiante l'oblige à raconter des contes pour gagner leur vie. Mais la faim donne des armes et le dévouement sera terrible...

Une farce absurde avec deux personnages carnavalesques qui ne sont ni très jolis ni très gentils mais qui conteront à leur manière et pour leur intérêt très personnel des histoires de "leur" pays et d'ailleurs.

D'où viennent Malika et Coustelle ?

"Les contes d'ici et de partout je les ai lus et relus pendant des années. Un jour ils ont rencontré Malika et Coustelle. Malika elle, avait fait un détour chez Garcia Marquez : c'est la petite cousine de la grand'mère d'Erendira. Coustelle, lui, hésite - rocker - cabretaire arlequin, il a faim et n'a pour se nourrir que l'amour et la haine de mamam Malika qui lui barre l'horizon de ses ronds - héros loin du secret des dieux, son parcours initiatique sera radical..."

voulait pas mourir car chaque jour elle apprenait davantage... Elle savait que le jour où elle se léverait avec la sensation d'avoir vécu elle mourrait... à 70 ans la veille fit un enfant, il avait marié pendant 25 ans dans son ventre...

MALIKA

Ne te fais pas trop d'illusion... La vieille ne



Photo: Charles Cambréque

COUSTELLE

Ma mère n'est pas une mère, je l'ai trompée je suis né ailleurs. Je suis fils de mon grand-père, qui lui-même était fils de son grand-oncle... Ma mère était une cabrette... Je l'ai réparée, maintenant c'est ma fille...

— ANNETTE CLÉMENT —

Co-directrice du Centre National Dramatique Occitan avec Claude Alranc. Annette Clément joue un rôle essentiel dans le Théâtre occitan contemporain. Comédienne au théâtre de la Carrière de 74 à 83 date à laquelle elle s'installe dans le Gard et anime "Les Auteurs du Vidouille". Co-auteur de "Bogre de Carnaval" 77, "Saisons de femmes" 79, "Le miroir des jours" 80, auteur de "L'Estranger" 81, "Truffetta" 82, "Transhumances" 83, "Médée" 84, "Voyage à côté d'un âne" 84.

BERNARD CORNAC

Débute au Grenier de Toulouse en 1964. De 1966 à 1970, travaille à Paris : Théâtre de l'Épave de Bois, Théâtre Gérard Philippe (St Denis), Théâtre de l'Unité, Compagnie Georges Lafaye. En 1974, rentre au pays où il crée "sauveterre" groupe musical occitan. Auteur-compositeur-chanteur. Co-auteur des musiques de spectacle de Claude Alranc : "La Bête en geuvandant" ; auteur des musiques du spectacle "Transhumances".

SAMEDI 25 ET DIMANCHE 26 MAI — SAMEDI 25 ET DIMAN

MALAISTRADA

(samedi 25 - 1 h du matin)

"Le chant d'une ville disparue". Un Marseille à fleur de terre, à fleur de mer qui s'éveille et se révèle lorsque par la voix d'Alïoa, le poète se craquèle le béton qui aujourd'hui a dévoré les calanques. Non pas le Marseille de Marius ou Fanny, mais un Marseille endormi, plus profond, dépassant les limites du vieux Port pour s'étirer vers l'Afrique.

Massalia... Une ville, un espace, des temps reculés, sublimés par un texte chaotique, un délire poétique. Un délire qui résonne, devient un chant où les mots se vident de leur sens, s'accouplent sans logique traditionnelle pour devenir musique. Massalia, c'est aussi l'Afrique, omniprésente dans un décor aux lignes heurtées ; entourant, maternant le poète, à la fois père et enfant de ces femmes-totem, divinités immobiles veillant ou attendant qu'Alïoa leur donne vie, dans une langue où l'occitan se fait écho d'un folklore universel.

Malaistrada est le champ de la découverte d'un poète. Un chant sur l'homme moderne revêtu face à son univers de béton et de grillages, un d'oï venons-nous, qui sommes-nous, où allons-nous, gavé de culture contemporaine et de légendes anciennes.

Mise en espace : Michel Beaujard
Comédien : Alain Abadie

LA LEONTINE

(Dimanche 26 - 11 h 30)

Entrent tour à tour chez Léontine l'épicière : une gamine chapardeuse de bonbons, l'inévitable Bertie, la "comtesse", "à ce qui paraît", la Toïnette qui a perdu son chat la minette, la touriste anglaise... dialogues qui ne manquent pas de sel !!!

LO BLAT ROGE

Le Blat Rouge est une troupe théâtrale bilingue français-occitan. Bilingue non "par mode" ou "par réalisme", mais, ses membres y insistent bien, parce qu'ils veulent "exprimer par là leur attachement aux cultures qui ont contribué à forger notre parole". C'est contre le génocide culturel qui a frappé la langue d'Oc il y a déjà longtemps, et la colonisation sourde qui se perpétue aujourd'hui, que se dressent les comédiens occitans. Ils s'affirment par le seul fait de jouer dans leur langue, avec leurs gestes et leurs rythmes propres, une "façon d'être" occitan. Dans un premier temps, il s'agit, pour eux, de prouver l'existence de leur culture, née par la culture française. L'utilisation de la langue occitane est la base de ce combat. Ensuite la tanga d'Oc, dont le statut de langue aura été reconnu, pourra devenir créatrice de symboles et de mythes. Lot Blat Rouge crée et tourne ses spectacles depuis 5 ans en Perigord tout spécialement dans le Sarladais (région de Sarlat).

— LOT BLAT ROUGE : B.P. 125, 24200 Sarlat. Tél. (53) 59.24.37

DIMANCHE 26 MAI (15 h) — DIMANCHE 26 MAI (15 h) — DI

LE THEATRE BRUME

Troupe de théâtre amateur créée il y a 3 ans, le Théâtre Brume est composé d'une dizaine de personnes qui vivent et travaillent sur le canton de Ploudalmézeau. Situé à l'extrême pointe nord-ouest de la Bretagne, ce pays est tristement célèbre depuis que l'Amoco-Cadiz y a déversé son pétrole.

LA LIBERTE DES FEUILLES

La Liberté des Feuilles est un spectacle créé par le Théâtre Brume en juin 1984. Cette pièce retrace la vie dans le Léon des années 1880 à 1914, à travers les principaux événements de cette époque : - l'émigration bretonne - l'influence du parisianisme - l'interdiction faite par le clergé, d'aller au bal



- l'interdiction de parler breton - les inventaires de biens églises - la venue du train de campagne - le départ au front.

En Bretagne dans le Léon, des paysans travaillent, peinent, vivent. A Paris, on publie des lois. Dans les salons mondains, la Bretagne est en vogue. Pendant que des parisiens viennent se doucher aux vagues d'Armor, des bretons eux s'expatrient à Paris pour (du moins le croient-ils) sortir de leur misère.

La Belle Époque, oui ! Mais pour qui ?? Ecrits d'époque ainsi que témoignages recueillis auprès de personnes âgées ont permis au "Théâtre Brume" de rédiger le texte de cette pièce.



La pel d'ase
Dimanche 26
(18 h)

Le but du Théâtre Brume est de participer à l'animation en milieu rural, en relation avec les associations de chaque commune et de favoriser l'expression culturelle sous toutes ses formes. Ainsi, la première partie de ses spectacles est souvent organisée autour des conteurs, chanteurs ou musiciens des villages, permettant ainsi l'expression d'une culture populaire bien vivante.

Le Théâtre Brume s'attaque également à organiser des carnivals, fêtes en partie dispersées. Enfin désireux de vivre de plus près, la culture régionale dans l'expression de son passé comme de son présent, le Théâtre Brume participe depuis deux ans à "l'atelier rural" ; cette animation mise en place par l'ULAMIR (Union Locale d'Animation en Milieu Rural) de Ploudalmézeau regroupe diverses associations à but culturel ainsi que des particuliers : paysans, éleveurs etc... Son objectif est d'exprimer les aspects de la vie aujourd'hui dans notre région, de se remémorer les événements marquants du passé. C'est dans ce cadre que la troupe a créé sa pièce : "La Liberté des Feuilles" ou aspects de la vie de Léon de 1880 à 1914.

"Je dis que nous nous devons d'être mémoire de ceux qui firent qu'un jour nous décidâmes de marcher la tête haute sans honte de nos origines"...

— THÉÂTRE BRUME : Kervellec, Plouguin, 29262 Ploudalmézeau. Tél. (98) 48.04.51.

DIMANCHE 26 MAI (21 h) — DIMANCHE 26 MAI (21 h) — DI

NED ' JMA

La troupe algérienne Ned. JMA existe depuis 1976. Son ambition est de faire un théâtre destiné non seulement aux émigrés, mais aussi à tous ceux qui les côtoient et s'intéressent à leur vie et à leur culture. La troupe est composée d'un algérien Moussa Lebki, et d'une française Annie Roussel ; son expression est un français "immigré", empli de kabylo et d'arabe populaire. "Nous désirons faire un théâtre populaire vivant, accessible à tous. Aussi, tout en traitant les questions qui nous préoccupent, nous avons toujours pour but de distraire. Loin de vouloir de donner les leçons, nous apportons simplement notre façon de voir les choses, à travers un moyen des plus corrosifs : LE COMIQUE !" La troupe NED. JMA est algérienne, mais pas tricole ! Elle parle de l'immigration, mais le rire est sa carte de résidence.

NED. JMA : 3, rue de Stalingrad, 93310 Le Pré St Gervais. Tél. 16 (1) 700.80.80.

«ET MOI JE SUIS RESTE COMME UNE CHAISE»

Un texte qui n'a pas été écrit... Un texte d'analphabète... Ahmed depuis les montagnes d'Algérie où il est né, jusqu'à son travail en France, raconte "sa vie et ses histoires" devant un magnéphone et un témoin amicalement attentif. Ce témoin retranscrit fidèlement mot pour mot les paroles de Ahmed pour en faire un livre édité au seul : "une vie d'Algérien !"

En lisant ce livre, nous avons été frappés par une évidence : ces histoires d'Ahmed avec leur drôlerie et leur poésie étroitement mêlées devaient être redites, restituées à leur oralité première. Dans la plus pure tradition orale, Ahmed conteur des "Mille et deux nuits" et chroniqueur de XX^e siècle se raconte. Cocasse ou poétique, toujours surprenante, sa verve nous entraîne d'Adam et Eve aux fusées qui vont dans la lune, en passant par De Gaulle, des femmes et quelques chiens...

D'après Ahmed Taroui
Mise en scène : Annie Roussel
Interprétation : Moussa Lebki



Un spectacle qui fait rire et qui émeut en même temps... ANNIE ROUSSET

DIMANCHE 26 MAI (22 h 20) — DIMANCHE 26 MAI (22 h 20)

THEATRE CANTADIS

Théâtre Cantadis est une Compagnie professionnelle qui travaille depuis cinq ans dans le Pays d'Apt et qui rayonne en Provence et ailleurs. La Compagnie crée ses propres spectacles, la plupart du temps sur des textes de Claude Guerre. En cinq ans, vingt spectacles ont ainsi vu le jour.

Dans son travail quotidien, la troupe reste présente dans la vie sociale, culturelle et politique du midi, et ses membres entretiennent une importante animation autour des spectacles. Ainsi Cantadis a mené ces deux dernières années une action culturelle avec les agriculteurs du Lubéron sur le thème de l'eau et de l'irrigation. Cette action culturelle (spectacles dans les villages, à domicile, dans les classes, intervention au cours de la lutte des paysans, mur d'image, journal "l'Irrigant", fêtes, etc...) à laquelle ont collaboré plus de mille personnes, a confirmé la connaissance du milieu agricole.

Cantadis cherche, dans son travail, à être l'expression de l'identité provençale moderne, celle qui se situe entre les deux mondes de la tradition et de la modernité.

En même temps, Cantadis développe sa présence dans la population immigrée, avec des ateliers musicaux et théâtraux. La sensibilité de la troupe s'est agrandie d'une connaissance de la culture populaire arabe. Et il s'est fait jour le désir d'un spectacle mettant en relation ces deux pans d'un même travail. "Les Années de Lune" est le fruit de cette rencontre.

Réperé dans la petite usine qui abrite maintenant Cantadis à Apt ce spectacle a été créé en collaboration avec le Centre Culturel et de Loisir de Cavailhon, dans son tout nouveau et beau théâtre.

THEATRE CANTADIS : Voie Domitienne n° 18, 84490 Apt. Tél. (06) 74.41.81.

LES ANNEES DE LUNE (gens d'ici et gens d'ailleurs)

Ecrire "Gens d'ici, gens d'ailleurs" a été une urgence : urgence de témoigner d'un fait de civilisation trop important, trop exploité et trop méconnu à la fois, pour qu'on n'essaie pas d'en peser le sens.



Dans l'histoire du Midi, les rencontres de peuples sont foison. Terre d'accueil, c'est ainsi qu'ils nommaient leur pays avec fierté ; les provençaux le sont-ils restés ? C'est cette réalité qui soutient le texte de "Gens d'ici, gens d'ailleurs". Un texte où la poésie populaire essaie de témoigner de la profondeur psychologique des personnages, un texte chargé des deux langues qui se parlent ici autour du français, le provençal et l'arabe, comme montrant la distance à parcourir pour la rencontre.

La ville n'accueille pas. Elle loge. C'est à la campagne que se passe "Gens d'ici, gens d'ailleurs". Une campagne où "ceux d'ici" parlent le langage des pierres, enracinés qu'ils sont depuis des millénaires, derniers rémois de la civilisation de l'oralité et de l'humanisme. Dans cette campagne on travaille presque avec désespoir tant on perçoit mal l'avenir.

Des ouvriers viennent d'ailleurs, du Sud. Ils amènent leurs bras, leur culture et leur solitude. C'est une fenêtre ouverte sur le monde, y regardera-t-on ? On vient du Nord aussi. Emigration différente, qui amène des déracinés, des urbains. Les intégrera-t-on ?

Entre eux des fractures s'installent. Mais aussi des rencontres, des collaborations, une connaissance. Les enfants grandissent ensemble.

De quoi sera fait l'avenir sinon de la volonté de dépasser les vieilles peurs chimériques, de dépasser la tradition, et de fon-

der son avenir en ouvrant sa porte, pas en mourant tout seul.

"Gens d'ici, gens d'ailleurs" est écrit à partir de la connaissance des paysans du Midi acquise en dix ans d'animation et de spectacles avec eux et leur réalité.

Une connaissance également du milieu immigré grâce aux ateliers de théâtre menés avec lui, grâce aussi à une enquête réalisée dans la population des ouvriers agricoles immigrés du Vaucluse.

"Gens d'ici, gens d'ailleurs" est une volonté d'écrire le Midi différemment des occitanismes, tout en se situant toujours dans une volonté de racine et de création régionale.

• ET POURQUOI LES "ANNÉES DE LUNE" ?

C. Guerre : Parce qu'en France, en ce moment, nous traversons quelques mauvaises années où l'individualisme, les solutions proposées par certains, le racisme affiché nous ramènent en arrière en de sombres années. Il y a une certaine idéologie qui a fait quelque 20 % aux Européennes à Apt. On a eu envie d'aller voir derrière comment ça fonctionne. "Les Années de Lune" sont un temps nocturne où la lumière vient de l'astre mort. C'est une certaine folie qui prend des hommes un peu perdus et où certains épouvantails bien agités font effet.

• C'EST UN SPECTACLE PESSIMISTE ?

C.G. : nous disons à la fin : "Les Années de Lune finiront...". C'est un spectacle tragique un peu, mais très rigolo.

Onze comédiens, chanteurs, musiciens interprètent cette pièce dans laquelle deux personnages principaux, Mireille et Hamsa, symbolisent le problème du racisme et des différences à travers un amour du type Roméo et Juliette. Mireille, fille de cette terre cherche à partir alors qu'Hamsa "voyageur sans terre" est peut-être à la recherche de ses racines. Ce spectacle de deux heures traduit à la fois intelligemment et agréablement les inquiétudes actuelles ainsi que les lourdes incertitudes face à un avenir de crise.

DIMANCHE 26 MAI FEST-NOZ
avec
TAOL GWENN,
GEORGES et VICTOR DUO...

COOP PORGALLO
PLUDUNO
22130 PLANCOËT - Tél. 96.84.15.78
Groupement de Producteurs de Porcs Commercialisation de Porcelets et de Porcs Charcutiers
Schéma de sélection agréé
Assistance technique et vétérinaire

Un nouveau rapport ART - POPULATION

Le succès du festival "Théâtre des Minorités Nationales et des Cultures Régionales" trouve son origine dans les recherches et les expérimentations faites à l'ADEC depuis plusieurs années pour inventer un nouveau rapport Art-Population... Les membres de troupes de théâtre amateur qui fréquentent les activités de l'ADEC y apportent leur propre envie de création.

Avec les autres professionnels de théâtre qui ont travaillé à l'ADEC, nous nous sommes appuyés sur ce "désir actif" pour réaliser les actions. Le désir de formation, de réflexion et de création nous a incités, sous peine autrement de perdre le lien avec les troupes amateur, à un travail d'écoute, d'interpellation et d'accompagnement dans les risques pris par les Compagnies du théâtre amateur dans leur travail théâtral...

Pour nous, la mission de l'ADEC était de proposer des réponses aux demandes des troupes mais aussi de susciter d'autres envies. La dialectique des actions a fait émerger des désirs de théâtre non formulés et encore enfouis sous les épaisse strates que constitue la conjugaison d'un théâtre élitaire et du théâtre de patronage.

Je pense qu'il ne suffit pas d'avoir une dite pour qu'il y ait une vie et une création artistique. Les troupes programmées au Festival-Théâtre des Minorités Nationales et des Cultures Régionales développent un rapport étroit Art-Population.

Leur action théâtrale appuyée sur un "désir actif" des populations qui les entourent, draine un public entraîné au spectacle par un mouvement de gens qui trouvent dans le théâtre non seulement un loisir culturel mais la fabrication d'une culture qui modifie leur manière de vivre et de communiquer.

PAUL ROSE

BAR - PUB
LE TROPICAL
26, rue Foch
22430 EROUY
Tél. 96.72.45.69

Chaque mois, armor magazine
vous annonce les principales manifestations qui se déroulent en Bretagne.

La Bonnaie
AUBERGE A LA FERME
Mr et Mme Serge GESREL
HENANSAL Tél. 96.31.51.71

LE BRIGANTIN HOTEL
Square de l'Hôtel de Ville
22430 EROUY
Tél. : 96.72.32.14
Chambres tout confort
Ouvert toute l'année

COPIPLAN
34, rue de Gouédic
22000 ST-BRIEUC
Tél. (96) 61.11.04
La photocopie à votre service
thèse - agrandissement - réduction - travaux photo
appels d'offres - tirages de plans

VILLAGE-THÉÂTRE

La fabrication des costumes et des masques, le maquillage, les affiches sont souvent la part cachée du théâtre.

Pendant tout le festival, des artisans de ces techniques présenteront leur travail dans le Village-Théâtre. Le public et les festivaliers pourront toucher, voir et s'informer.

Des expositions ajouteront encore à l'intérêt du Village-Théâtre

1 - "l'histoire de la Bretagne". Crédit Agricole des Côtes-du-Nord

2 - "les Masques" au Théâtre (H. Lelardoux)

3 - le Théâtre amateur et l'A.D.E.C.
4 - la Récolte des Algues et leur exploitation. (Mairie de Plouguerneau (29N) Maison des Algues).

5 - le Périgord vert (Lo Blat Roge. Associations occitanes).

Le Village-Théâtre sera aussi le lieu de nombreuses animations théâtrales : séquences de spectacles, jeu de rue, marionnettes et musique.



L'ADEC

L'A.D.E.C. est l'union ouest de la F.N.C.T.A. (Fédération Nationale des Compagnies de Théâtre et d'Animation).

Elle fédère plus de 380 associations de théâtre amateur dans les 12 départements de l'ouest de la France (académie de Rennes, Caen et Nantes), 80 % étant implantés en milieu rural.

Son projet culturel s'articule autour de la notion de "Théâtre pour dire" : un théâtre qui concerne tant des questions vivantes de notre monde, de notre société, que la Bretagne dans son histoire, sa culture, son actualité.

A ses groupes adhérents l'A.D.E.C. propose une aide :

- administrative : droits d'auteurs, sécurité des salles, conseil de gestion, etc.
- technique : prêt de matériel scénique, conseils sur l'aménagement des salles, etc.
- artistique : formation, aide à la création, répertoire, publication de dossiers et revues.

COMITÉS DÉPARTEMENTAUX

A.D.E.C. 22 : 15, rue du Vieux Séminaire, 22000 Saint-Brieuc.
A.D.E.C. 56 : mairie de Lizio, 56120 Lizio.
A.D.E.C. 35 : 5, rue du Pré Perché, 35000 Rennes.
SIEGE REGIONAL : 5, rue du Pré Perché, 35000 Rennes, Tél. (99) 31.46.08.

Les actions de l'A.D.E.C. se déroulent surtout sur les départements bretons. Dans trois départements (22, 35, 56), les troupes sont regroupées en Comités départementaux, lieux essentiels de l'animation théâtrale : rencontres départementales de Théâtre amateur, stages de formation, bibliothèque, etc...

En pleine restructuration, l'A.D.E.C. a choisi de donner une place centrale à ces

comités. Ils seront dans les années qui viennent les associations qui définiront projet culturel de l'A.D.E.C. Le théâtre de texte, le travail esthétique, la recherche théâtrale occupent de plus en plus le devant de la scène.

"Le théâtre pour dire" qui tentait de cerner un espace original pour le Théâtre amateur est de moins en moins la préoccupation du Conseil d'Administration de l'A.D.E.C. et des Comités départementaux.

INFORMATIONS PRATIQUES

Tarifs :
25 F pour 1 spectacle
40 F pour deux spectacles qui se suivent (soirée).
15 F enfants pour les spectacles pour enfants.
100 F carte pour tout le festival.
Possibilités de repas et d'hébergements (camping) dans la commune.

Renseignements :
- secrétariat du Festival
- mairie d'Henansal 16 (96) 31.50.02

Secrétariat du festival :
A.D.E.C. 22, 15, rue du Vieux Séminaire, 22000 St-Brieuc.
Paul Rose, responsable du Festival - Tél. (96) 78.07.11.

COLLOQUE

"Formes et contenus spécifiques d'un Théâtre des Minorités Nationales et des Cultures Régionales" est un vaste thème d'étude, de réflexion et d'échange pour le colloque du samedi 25 mai 85.

Ouvert à une quarantaine de participants, ce colloque réunira les membres des troupes qui jouent au Festival, des animateurs de l'A.D.E.C. et des comédiens (rennes) de troupes de théâtre amateur.

Le diaporama "La Bête en Gévaudan" réalisé à partir du spectacle écrit et mis en scène par Claude Alranc permettra d'affiner les différentes études et de préciser certains échanges.

Inscriptions auprès du secrétariat du Festival.

ENTREPRISE GENERALE DE TRAVAUX AGRICOLES
Marcel ROBILLARD
La Planche - HENANSAL T. 31.51.13

Supermarché « UTILE »
(Rayon boucherie)
Jean-Michel GOUAULT
HENANSAL - La Bouillie
Tél. 96.31.51.87

RENNES

La foire internationale

LES JOURNEES OFFICIELLES

Dimanche 28 avril : Journée de l'île de Jersey
Lundi 29 avril : Journée des Villes Jumelées, du MOPTI et de la Coopération
Mardi 30 avril : Journée des Foires de l'Ouest
Mercredi 1^{er} mai :
Jeudi 2 mai : Journée de la Ligue des Etats Arabes
Vendredi 3 mai : Journée du Japon sous la présidence de Yoshio Karita, chargé d'affaires

Samedi 4 mai :
Dimanche 5 mai : Journée de l'Irak

AUTRES PARTICIPATIONS OFFICIELLES

- Direction Régionale des Postes et Télécommunications
- FR 3
- C.C.E.T.T.
- Radio France
- Ville de Rennes
- Télédiffusion de France
- Direction départementale de l'action sanitaire et sociale
- Caisse primaire d'assurance maladie
- Direction régionale de la Jeunesse et des Sports

Réflexion sur la paix

La Maison des Jeunes et de la Culture du Grand Cordel (rue Mirabeau à Rennes) propose du 15 avril au 10 mai une réflexion sur le thème de la paix.

Une exposition : 20 photos (40x60) sur Hiroshima, 30 affiches, 10 panneaux sur le Mouvement de la Paix.

Cinéma à 20 h 30 le 18 avril : Docteur Folamour, de Kubrick / Ethiopie, terre de sécheresse - Le petit obs pacifiste. Le 25 : Avoir 20 ans dans les Aures avec René Vautier. Le 9 mai : Allemagne, mère bifarade, de Sanders Brahms - L'eau, source de vie.

Vidéos, 18 avril à 12 h 30 - Cassette sur le Liban + débat. 25 : Plus jamais d'Hiba Kusha + débat.



Compagnie Générale des Eaux
11, rue Biber
91028 BRANLY Cedex
Tél. (99) 38.82.82

L'eau est un métier qui exige compétence, expérience, disponibilité 24 h sur 24.

- Qualité du service
- efficacité,
- décentralisation,
- sont nos préoccupations quotidiennes



traitement distribution assainissement

Jeudi 9 mai, 21 h : "L'Escurial" de Michel Cheliderode, présenté par le Théâtre Philibert Tambour. "Un acte unique, la salle d'un vieux palais d'Espagne, où siège un trône de fou persécuté qui se complait dans une solitude funèbre, dernier représentant d'une race malsain et magnifique. Deux personnages : un roi et son fou, une partie d'échecs avec la mort. Le spectacle se déroule sous forme d'un duel entre le roi et son bouffon, ou se mêlent l'humour et la cruauté".

Le Théâtre Philibert Tambour est une troupe de théâtre professionnelle de la Roche-sur-Yon, 9, rue de la Paillote, 35000 Rennes (99) 39.34.07.

ODICE 35 : une «Boutique» pour la gestion

Il ne s'agit pas là d'un titre de science fiction ! L'ODICE 35 (Outil pour le Développement d'Initiatives Créatrices d'Emploi en Ile-et-Vilaine) est une Boutique de Gestion dont le but est d'accueillir, d'informer, de soutenir et de suivre techniquement "tout individu ou groupe qui possède un projet de création (ou de consolidation) d'entreprise visant à créer (ou maintenir) des emplois, à produire un nouveau produit ou à rendre des services non encore couverts".

Cet organisme s'attaque donc à l'un des problèmes cruciaux de notre région : la création d'entreprises !

Or, créer et plus encore maintenir son entreprise est un véritable "parcours du combattant" pour des porteurs de projets qui sont, souvent, des gens peu habitués aux méthodes et au vocabulaire du marketing moderne.

La Boutique de Gestion doit donc être efficace sur le terrain, à l'échelle de la petite entreprise, ce qui en fait un outil complémentaire des structures existantes d'autant que renferme dans son créneau l'aide aux associations.

Dans ce contexte, ODICE 35 a organisé une soirée-débat à laquelle étaient conviés les adhérents, des représentants de l'état mais aussi des collectivités locales - on notait ainsi la présence, pour la maire de Rennes, de Jean Normand.

Cette réunion se déroula en deux parties :
• D'abord, une présentation de la boutique et de son action en 1984, qui mit l'accent sur l'efficacité de celle-ci (62 emplois créés, 57 consolidés) malgré de faibles moyens financiers. Le but était de sensibiliser l'auditoire aux problèmes de financement rencontrés par cet organisme. Ce fut l'occasion d'un appel aux collectivités locales comme la région, le département ou la ville, ce qui provoqua l'intervention de Jean Normand : "le commerce se développe de façon plus naturelle que l'industrie"; or celle-ci étant "un créneau paraissant plus moteur", les collectivités préfèrent l'avantager.

La deuxième phase de la soirée a été consacrée à l'approche des problèmes inhérents aux petites entreprises et associations. Les questions de gestion financière et de gestion du personnel devaient en être les deux axes principaux. On retiendra ainsi le souci constant du financement et les regrets émis, à ce sujet, par rapport aux mentalités des banquiers et des élus. Pour autant, l'attention fut le plus souvent portée, par les représentants des entreprises eux-mêmes, sur la difficulté de trouver un local adapté ainsi que sur les inadéquations juridiques des statuts dans lesquels ils se sentent enfermés comme dans un carcan.

Une initiative comme ODICE 35 doit être saluée et encouragée. Qu'elle réponde à un besoin ne fait aucun doute : même des projets hors département lui ont été proposés.

Ce qui paraît par contre surprenant, c'est le peu d'enthousiasme qui ont certaines collectivités locales à s'investir dans un tel cadre.

Ne serait-il pas intéressant de connaître à ce sujet l'avis du département et de la région ?

YANNICK MAUFAY

Bienfôt 15 chaînes TV à Rennes !
Rennes vient de signer la première convention cadre pour la réalisation d'un réseau câblé. Les travaux devraient démarrer dans les six mois pour permettre à 80 000 foyers de recevoir jusqu'à 15 chaînes.

VILLAGE-THEATRE

La fabrication des costumes et des masques, le maquillage, les affiches sont souvent la part cachée du théâtre.

Pendant tout le festival, des artisans de ces techniques présenteront leur travail dans le Village-Théâtre. Le public et les festivaliers pourront toucher, voir et s'informer.

Des expositions ajouteront encore à l'intérêt du Village-Théâtre
1 - "l'histoire de la Bretagne". Crédit Agricole des Côtes-du-Nord

2 - "les Masques" au Théâtre (H. Lelardoux)

3 - le Théâtre amateur et l'A.D.E.C.

4 - la Récolte des Algues et leur exploitation. (Mairie de Plouguerneau (29N) Maison des Algues).

5 - le Périgord vert (Lo Blat Roge, Associations occitanes).

Le Village-Théâtre sera aussi le lieu de nombreuses animations théâtrales : séquences de spectacles, jeu de rue, marionnettes et musique.



L'ADEC

L'A.D.E.C. est l'union ouest de la F.N.C.T.A. (Fédération Nationale des Compagnies de Théâtre et d'Animation).

Elle fédère plus de 380 associations de théâtre amateur dans les 12 départements de l'ouest de la France (académie de Rennes, Caen et Nantes), 80 % étant implantés en milieu rural.

Son projet culturel s'articule autour de la notion de "Théâtre pour dire" un théâtre qui concerne tant des questions vivantes de notre monde, de notre société, que la Bretagne dans son histoire, sa culture, son actualité. A ses groupes adhérents l'A.D.E.C. propose une aide :

- administrative : droits d'auteurs, sécurité des salles, conseil de gestion, etc.
- technique : prêt de matériel scénique, conseils sur l'aménagement des salles, etc.
- artistique : formation, aide à la création, répertoire, publication de dossiers et revues.

COMITÉS DÉPARTEMENTAUX

A.D.E.C. 22 - 15, rue du Vieux Séminaire, 22000 Saint-Briac.
A.D.E.C. 36 - mairie de Lizio, 56120 Lizio.
A.D.E.C. 35 - 5, rue du Pré Perché, 35000 Rennes.
SIEGE REGIONAL : 5, rue du Pré Perché, 35000 Rennes. Tél. (09) 31.46.08.

Les actions de l'A.D.E.C. se déroulent surtout sur les départements bretons. Dans trois départements (22, 35, 56), les troupes sont regroupées en Comités départementaux, lieux essentiels de l'animation théâtrale : rencontres départementales de Théâtre amateur, stages de formation, bibliothèque, etc...

En pleine reconstruction, l'A.D.E.C. a choisi de donner une place centrale à ces

comités. Ils seront dans les années qui viennent les associations qui définiront projet culturel de l'A.D.E.C. Le théâtre de texte, le travail scénique, la recherche théâtrale occupent de plus en plus le devant de la scène. "Le théâtre pour dire" qui tentait de cerner un espace original pour le Théâtre amateur est de moins en moins la préoccupation du Conseil d'Administration de l'A.D.E.C. et des Comités départementaux.

INFORMATIONS PRATIQUES

Tarifs :
25 F pour 1 spectacle
40 F pour deux spectacles qui se suivent (soirée).
15 F enfants pour les spectacles pour enfants.
100 F carte pour tout le festival.
Possibilités de repas et d'hébergements (camping) dans la commune.

Renseignements :
- secrétariat du Festival
- mairie d'Henansal 16 (96) 31.50.02

Secrétariat du festival :
A.D.E.C. 22, 15, rue du Vieux Séminaire, 22000 St-Briac.
Paul Rose, responsable du Festival - Tél. (96) 78.07.11.

COLLOQUE

"Formes et contenus spécifiques d'un Théâtre des Minorités Nationales et des Cultures Régionales" est un vaste thème d'étude, de réflexion et d'échange pour le colloque du samedi 25 mai 85.

Ouvert à une quarantaine de participants, ce colloque réunira les membres des troupes qui jouent au Festival, des animateurs de l'A.D.E.C. et des comédiens (ennes) de troupes de théâtre amateur.

Le diaporama "La Bête en Gévaudan" réalisé à partir du spectacle écrit et mis en scène par Claude Alranc permettra d'affiner les différents états et de préciser certains échanges.

Inscriptions auprès du secrétariat du Festival.

ENTREPRISE GENERALE DE TRAVAUX AGRICOLES
Marcel ROBILLARD
La Planche - HENANSAL T. 31.51.13

Supermarché «UTILE»
(Rayon boucherie)
Jean-Michel GOVAULT
HENANSAL - La Bouillie
Tél. 96.31.51.87

RENNES

La foire internationale

LES JOURNEES OFFICIELLES

Dimanche 28 avril : Journée de l'île de Jersey
Lundi 29 avril : Journée des Villes Jumelées, du MOPTI et de la Coopération
Mardi 30 avril : Journée des Foires de l'Ouest
Mercredi 1^{er} mai :
Jeudi 2 mai : Journée de la Ligue des Etats Arabes
Vendredi 3 mai : Journée du Japon sous la présidence de Yoshio Karita, chargé d'affaires

Samedi 4 mai : Journée de l'Irak
Dimanche 5 mai : Journée de l'Irak

AUTRES PARTICIPATIONS OFFICIELLES

- Direction Régionale des Postes et Télécommunications
- F.R.3
- C.C.E.T.T.
- Radio France
- Ville de Rennes
- Télédiffusion de France
- Direction départementale de l'action sanitaire et sociale
- Caisse primaire d'assurance maladie
- Direction régionale de la Jeunesse et des Sports

Réflexion sur la paix
La Maison des Jeunes et de la Culture du Grand Cordel (rue Mirabeau à Rennes) propose du 15 avril au 10 mai une réflexion sur le thème de la paix.

Une exposition : 20 photos (40 x 60) sur Hiroshima, 30 affiches, 10 panneaux sur le Mouvement de la Paix.

Cinéma à 20 h 30 le 18 avril - Docteur Folamour, de Kubrick ; Elhiopie, terre de schéresse - Le petit oiseau pacifiste. Le 25 : Avoir 20 ans dans les Aures avec René Vautier. Le 9 mai : Allemagne, terre bifarade, de Sanders Brahms - L'eau, source de vie.

Vidéos, 18 avril à 12 h 30 - Casette sur le Liban + débat, 25 : Plus jamais d'Hiba Kusha + débat.

Compagnie Générale des Eaux
11, rue Kéiser
35000 RENNES Cedex
Tél. (09) 38.82.82

L'eau est un métier qui exige compétence, expérience, disponibilité 24 h sur 24.

- Qualité du service
- efficacité,
- décentralisation,
- sont nos préoccupations quotidiennes

traitement distribution assainissement

RENNE

DEROULEMENT DES EPREUVES AGRICOLES LES SAMEDI 4, DIMANCHE 5 MAI

Samedi 10 h : Prix du Syndicat des Elevateurs de chevaux de selle d'Ille-et-Vilaine
Samedi 11 h : Prix de Brocéliande
Samedi 14 h : Prix de la Foire Internationale de Rennes
Samedi 16 h : Prix des Carrières et Clubs Rennais
Dimanche 10 h : Prix des Sociétés des Monserrat.
Dimanche 11 h : Prix du Crédit Agricole Mutual d'Ille-et-Vilaine
Dimanche 14 h : Prix des chaux Saint-Pierre.
Dimanche 16 h : Grand Prix Paul Ricard.

A LA MAISON POUR TOUS

Spectacle-Théâtre - Jeudi 18 avril à 21 h "Le Tigre" par la Compagnie Citrouille, jeune troupe rennaise... Lui un penseur forcené, elle une dame d'œuvre, par dérision... en fait, leur vie.

Spectacle-Chanson - Mercredi 24 avril à 21 h avec Bernard Haillant, sorte de magicien qui peut faire rire ou pleurer en l'espace d'un instant.

Spectacle-Théâtre - Jeudi 25 et vendredi 26 avril présenté par le Théâtre Minuit Dix sur le thème du Fast-food et sur l'alimentation à l'américaine, dans ce nouveau type d'endroit. Il s'agira de traiter aussi du thème de la solitude.

La M.J.C. Rennes-Centre et la librairie La Courte-Echelle présentent du 22 au 27 avril une animation autour du conte pour les enfants... du 22 au 27 avril : exposition de dessins originaux de deux livres pour les enfants : "L'apprenti loup et le lapin loucheu" de Claude Bouyon (édition de l'Ecole des Loisirs) - mercredi 24 à 15 h : spectacle de contes : "Les bulles ou la balade d'un cabotin dans la ronde des images" - samedi 27 à 15 h : spectacle de marionnettes : "Une histoire de sorcières".

Jeudi 9 mai, 21 h : "L'Escurial" de Michel de Gheldreode, présenté par le Théâtre Philibert Tambour. "Un acte unique, la salle d'un vieux palais d'Espagne, où siège un trône de fou persécuté qui se complait dans une solitude funèbre, dernier représentant d'une race malsaine et magnifique. Deux personnages : un roi et son fou, une partie d'échecs avec la mort. Le spectacle se déroule sous forme d'un duel entre le roi et son bouffon, ou se mêlent l'humour et la cruauté".

Le Théâtre Philibert Tambour est une troupe de théâtre professionnelle de la Roche-sur-Yon 9, rue de la Paulette, 35000 Rennes (99) 39.34.07.

ODICE 35 : une «Boutique» pour la gestion

Il ne s'agit pas là d'un titre de science fiction ! L'ODICE 35 (Outil pour le Développement d'Initiatives Créatrices d'Emplois en Ille-et-Vilaine) est une Boutique de Gestion dont le but est d'accueillir, d'informer, de soutenir et de suivre techniquement "tout individu ou groupe qui possède un projet de création (ou de consolidation) d'entreprise visant à créer (ou maintenir) des emplois, à produire un nouveau produit ou à rendre des services non encore couverts".

Cet organisme s'attaque donc à l'un des problèmes cruciaux de notre région : la création d'entreprises.

Or, créer et plus encore maintenir son entreprise est un véritable "parcours du combattant" pour des porteurs de projets qui sont, souvent, des gens peu habitués aux méthodes et au vocabulaire du marketing moderne.

La Boutique de Gestion doit donc être efficace sur le terrain, à l'échelle de la petite entreprise, ce qui en fait un outil complémentaire des structures préexistantes d'autant que rentre dans son créneau l'aide aux associations.

Dans ce contexte, ODICE 35 a organisé une soirée-débat à laquelle étaient conviés les adhérents, des représentants de l'état mais aussi des collectivités locales : on notait ainsi la présence, pour la mairie de Rennes, de Jean Normand.

Cette réunion se déroula en deux parties :
• D'abord, une présentation de la boutique et de son action en 1984, qui mit l'accent sur l'efficacité de celles-ci (62 emplois créés, 57 consolidés) malgré de faibles moyens financiers. Le but était de sensibiliser l'auditoire aux problèmes de financement rencontrés par cet organisme. Ce fut du reste l'occasion d'un appel aux collectivités locales comme la région, le département ou la ville, ce qui provoqua l'intervention de Jean Normand : "le commerce se développe de façon plus naturelle que l'industrie", ou celle-ci étant "un créneau paraissant plus mûr", les collectivités préfèrent l'avantage.

La deuxième phase de la soirée a été consacrée à l'approche des problèmes inhérents aux petites entreprises et associations. Les questions de gestion financière et de gestion du personnel devaient en être les deux axes principaux. On retiendra ainsi le souci constant du financement et les regrets émis, à ce sujet, par rapport aux mentalités des banquiers et des élus. Pourtant, l'attention fut le plus souvent portée, par les représentants des entreprises eux-mêmes, sur la difficulté de trouver un local adapté ainsi que sur les inadéquations juridiques des statuts dans lesquels ils se sentent enfermés comme dans un carcan.

Une initiative comme ODICE 35 doit être saluée et encouragée. Qu'elle réponde à un besoin ne fait aucun doute : même des projets hors département lui ont été proposés.

Ce qui paraît par contre surprenant, c'est le peu d'enthousiasme qui ont certaines collectivités locales à s'investir dans un tel cadre. Ne serait-il pas intéressant de connaître à ce sujet l'avis du département et de la région ?

YANNICK MAUFAY

Bientôt 15 chaînes TV à Rennes !

Rennes vient de signer la première convention cadre pour la réalisation d'un réseau câblé. Les travaux devraient commencer dans les six mois pour permettre à 80 000 foyers de recevoir jusqu'à 15 chaînes.

DES INQUIETUDES...

A.M. - Le programme routier n'est pas terminé : où en est le désenclavement de Dinan ?
R.B. - C'est un de nos gros soucis : rien n'a été fait en 1984 et il est à craindre que cela n'avance pas plus en 1985. Il nous est dit que les acquisitions de terrains vont reprendre, que les travaux pourraient commencer en 1986 et que ce n'est qu'après que pourrait démarrer la construction du pont sur la Rance. J'ai l'impression qu'on ne verra pas la déviation nord complètement terminée avant 1994 et c'est un handicap pour notre région car cette déviation, en l'état actuel, n'est pas attractive.

... DE L'OPTIMISME AUSSI

A.M. - Des projets pour Dinan ?
R.B. - Bien sûr, mais à la mesure de nos moyens. Nous avons engagé une rénovation de l'habitat en centre-ville que nous allons poursuivre. Les résultats sont très satisfaisants et nous regrettons de ne pas avoir davantage de crédits pour engager d'autres opérations de ce type.
 En matière de signalisation et de circulation, nous cherchons notamment à créer de nouveaux parkings.
 Dans nos objectifs, on peut citer les efforts que nous faisons pour accentuer la mise en valeur du patrimoine de la ville qui est inscrite, depuis 1984, comme ville d'art et d'histoire. Ce label, s'il crée des avantages, implique également des devoirs et c'est ainsi que nous avons engagé du personnel-guide pour expliquer et mettre en

valeur la ville aux yeux des visiteurs. Nous avons également un travail de remise en état et d'entretien du patrimoine.

Autre acte lié à la rénovation de l'habitat, c'est un encouragement à la construction à l'intérieur de la ville. Dans ce cas, il y a deux acteurs, l'un public, ce sont les HLM qui engagent cette année deux opérations de logements sociaux, l'autre privé grâce à des initiatives qu'il faut encourager tel l'aménagement en plein centre de Dinan d'une zone commerciale au pied même de la tour de l'Horloge. C'est un investisseur privé qui entreprend la réalisation de cette galerie commerciale qui devrait accueillir dès le mois de juin une vingtaine de boutiques. Il est envisagé d'ouvrir ce secteur par plusieurs accès : la rue de la Chau, place du Champ, rue de l'Horloge.

A.M. - Peut-on se permettre d'être optimiste pour l'avenir ?
R.B. - Nous voulons continuer à travailler pour préparer l'avenir et le fait même que nous mettions en place des zones d'activités montre bien notre volonté de faire venir des activités ; nos actions de rénovation de l'habitat en centre-ville sont menées dans le but d'accueillir de nouveaux habitants dans cette zone ; enfin, nos efforts pour recevoir un nouvel espace commercial sont faits pour redonner de la vie à ce centre-ville. Nos objectifs sont contenus dans ces actions.

Propos recueillis par ANNE-EDITH POILVET

SOMMAIRE

- * Ombres et lumières sur Dinan, une interview de René Benoît par A.E. Poilvet
- * Le centre hospitalier René Plevén, un entretien avec P. Glorennec
- * Un siècle de chemin de fer à Dinan
- * Dinan autrement
- * Concours international de harpe celtique, par Myrdhin
- * Terres d'Annick Neveux
- * A Yvignac, une galerie de peinture, par Alain Robert
- * La Compagnie des Archers de Papegault
- * Aux quatre coins d'Érec où la vie d'un petit journal communal
- * Vivre à Pleudihen, un entretien avec Edmond Pivoisier
- * Pleudihen, le pays de la pomme et du cidre, par A.E. Poilvet

LE CENTRE HOSPITALIER RENÉ PLEVÉN

UN ENTRETIEN AVEC P. GLORENNEC

en 1970 à 17 jours en 1975 et à 10 jours en 1984. Parallèlement, le nombre des consultations externes a considérablement augmenté : 1 000 en 1970, 8 000 en 1975 et 30 000 en 1984. C'est une constatation qui nous a amenés à engager une restructuration du plateau médico-technique afin de mieux répondre aux nouvelles demandes et d'éviter, quand c'est possible, une hospitalisation.

A.M. - Concrètement, cela représente quels changements ?

P.G. - Le plateau médico-technique comprend le laboratoire et la radiologie ; pour le premier secteur, nous passons de la phase d'automatisation à la phase d'informatisation, ce qui nécessite l'acquisition d'équipements nouveaux, persistance, la biochimie, la bactériologie...

En ce qui concerne la radiologie, trois choses sont à noter : tout d'abord, la poursuite du développement de la radiologie conventionnelle ; ensuite, le suivi de l'imagerie médicale avec en 1979 l'ouverture de l'échostomographie abdominale, pelvienne et urologique et plus tard, la création d'une section spécialisée en échographie, obstétrique et cardiologie.

A.M. - Dinan va s'équiper prochainement d'un angiographe numérisé : pouvez-vous nous en donner les caractéristiques ?

P.G. - C'est une technique utilisée pour les radiologies vasculaires qui permet d'éviter l'anesthésie générale et donc l'hospitalisation. Par une simple injection extra-veineuse, on peut faire une artériographie sans risque, tout en obtenant une qualité d'image exceptionnelle. C'est un équipement qui sera installé avant l'été à Dinan mais qui sera également utilisé par le centre hospitalier de St-Malo, grâce à une convention inter-établissements.

A.M. - Inversement, le scanner, lui, sera à St-Malo ?

P.G. - Son utilisation est, là aussi, régie par la convention. Il faut préciser que dans un cas comme dans l'autre, l'équipe soignante le patient là où sera le matériel.

A.M. - C'est un investissement important ?
P.G. - Pour l'angiographe, cela représente un investissement de 4 millions de francs qui doit être pris entièrement sur notre budget (puisque nous n'avons pu obtenir de subvention de l'Etat), étant entendu que les charges d'amortissement seront réparties entre les différents utilisateurs.

A.M. - Nous avons évoqué la politique d'humanisation de l'établissement, où en êtes-vous ?

P.G. - Nous poursuivons la suppression des chambres à 4 lits : d'ici l'été 85, nous n'aurons plus que des chambres à 1 et 2 lits ; par ailleurs, nous rénovons actuellement l'installation téléphonique afin qu'un appareil soit installé dans chaque chambre.

QUELQUES DATES

- 1970 : ouverture du centre hospitalier
- 1976 : création d'un SMUR
- 1977 : extension du service radiologie
- 1978 : ouverture du centre de cure médicale
- 1981 : extension de l'unité de cure médicale externes
- 1984 : construction d'une blanchisserie
- 1985 : acquisition d'un angiographe numérisé et d'un scanner en collaboration avec le centre hospitalier de St-Malo

Les efforts se font en direction des malades mais aussi du personnel : en matière de gestion, nous essayons de rechercher une meilleure productivité tout en améliorant les conditions de travail des employés, d'une part par l'informatisation des services administratifs, d'autre part par la réalisation d'une blanchisserie dotée d'équipements nouveaux qui améliorent les conditions d'hygiène, les conditions de travail et de productivité.

A.M. - Le 15 avril, c'est donc un hôpital bien structuré qui accueillera les personnalités ?

P.G. - C'est un hôpital qui, en 15 ans, a connu beaucoup d'évolution et je crois qu'il convient sans cesse d'adapter l'établissement aux transformations de l'environnement économique, social et à l'évolution des techniques médicales. Nous attendons actuellement l'homologation de l'établissement comme centre hospitalier général, titre auquel nous pouvons prétendre grâce à l'évolution dont je viens de vous parler.

Propos recueillis par ANNE-EDITH POILVET



A LA MAISON DE RETRAITE

180 lits à la maison de retraite installée dans l'ancien hôpital-hospice du jardin anglais. Un environnement agréable mais des bâtiments vétustes dont une partie devrait être remplacée prochainement par une nouvelle unité de 80 lits, ceci afin de libérer l'aile, historique certes mais peu fonctionnelle, qui abrite actuellement quelque 75 lits.

Cette maison de retraite, dépendant du centre hospitalier, fait également l'objet d'une politique d'humanisation : suppression des chambres à 4 lits, installation de sanitaires dans les chambres, décoration nouvelle avec des papiers peints plus gais...

L'angiographe numérisé



centre distributeur E. LECLERC

DEBUT AVRIL C'EST L'ANNIVERSAIRE

DINAN - route de Caulnes

UNE ENERGIE NOUVELLE EN FRANCE

Banque Populaire

14, rue Thiers
 DINAN
 Tél. : 39.67.22



MAÇONNERIE
BÉTON ARMÉ

CONSTRUCTIONS DE LA CÔTE D'Émeraude
SIEGE SOCIAL : Z.I. QUEVERT B.P. 318 - 22106 DINAN CEDEX
Tél. (96) 39.50.91

**** OPQCB 100 1331



TEINTURERIE
PARISIENNE

S. N. C. BOUILLON

14, place du Marchix
22100 DINAN
Tél. (96) 39-04-86

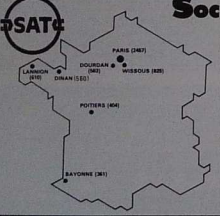
SUCCURSALES :

POINT PLUS
22100 QUÉVERT
Tél. 96.39.23.80

POINT PLUS
22100 LÉHON
Tél. 96.85.27.50

A VOTRE SERVICE DANS TOUTE LA REGION

PSATC



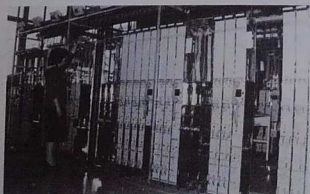
Société Anonyme de Télécommunications

ETABLISSEMENT DE DINAN (Effectif : 560)

Route de Quévert - BP 130 - 22103 DINAN - Tél. (96) 39.17.02

ACTIVITES :

- Fabrication, Contrôle et Vente de matériel téléphonique et télégraphique
- Transmissions :
 - Multiplexeurs numériques
 - Répéteurs-régénérateurs de lignes
 - Faïseurs hertziens numériques
 - Aide à l'Exploitation Numérique
- Commutation privée : TELCOM 300, TELCOM 25
- Laboratoire de Technologie Avancée



Un siècle de chemin de fer

"Un siècle de chemin de fer à Dinan", tel est le titre d'un ouvrage de Jacky Hamoniaux et John Moignard, édité par l'Association des Amis du Rail dinannais.

En 32 pages, les auteurs retracent les premières heures du rail dans la région avec la création de plusieurs lignes : Lison-Lamballe ; Dinan-Dinard ; Dinan-La Brohinière ; Dinan-Collière.

La Bretagne n'a pas été pionnière dans la desserte ferroviaire : la première apparition du train eut lieu à Nantes en 1851. Il faudra attendre 1857 pour le voir à Rennes et 1866 pour qu'il atteigne Dinan.

Aujourd'hui, la concurrence de l'automobile est bien sûr très forte et la non-rentabilité de certaines lignes a amené leur suppression. Mais il n'est pas inintéressant de se rappeler ce qu'était le chemin de fer au début du siècle.

En 1957, la concurrence de l'automobile est bien sûr très forte et la non-rentabilité de certaines lignes a amené leur suppression. Mais il n'est pas inintéressant de se rappeler ce qu'était le chemin de fer au début du siècle.

En 1957, la concurrence de l'automobile est bien sûr très forte et la non-rentabilité de certaines lignes a amené leur suppression. Mais il n'est pas inintéressant de se rappeler ce qu'était le chemin de fer au début du siècle.

Dinan autrement

Finie l'époque où les visiteurs étaient laissés à eux-mêmes et devaient se contenter des explications parfois imprécises d'un ouvrage touristique pour découvrir telle ou telle curiosité ; finis ces temps où l'hôte d'accueil d'un syndicat d'initiative était la seule interlocutrice du touriste, lui donnant le maximum d'informations théoriques mais le laissant seul vérifier ses dires.

Maintenant, le visiteur a le choix : il peut garder, s'il le désire, cette liberté de débambuler à sa guise dans les rues d'une ville. Mais il peut aussi profiter des compétences d'un guide qui lui fera non seulement découvrir des sites mais en même temps lui apprendra la connaissance des lieux, reliant les éléments avec des données plus générales d'histoire architecturale... C'est ce qu'on appelle le "tourisme culturel". Mais il faut pour ce faire investir dans un certain nombre de structures.

Dinan, depuis l'aie dernière, on s'est lancé dans ce type de tourisme en engageant des guides-conférenciers agréés. Une initiative qui va de pair avec la vocation de Dinan, devenue "ville d'art et d'histoire". Ce label, on le sait, est attribué aux cités qui ont un patrimoine architectural de qualité mais qui ont aussi la volonté de l'entretenir, voire de l'améliorer. De toute évidence, Dinan répondait aux critères nécessaires pour l'obtention de cette appellation : la richesse de son patrimoine bâti est universellement connue et des efforts sont faits pour le maintenir et l'entretenir. L'opération remparts, renouvelée depuis deux ans, est un exemple parmi d'autres.

VILLE D'ART ET D'HISTOIRE

Dinan, ville d'art et d'histoire, se devait également de promouvoir ces richesses et de les valoriser. L'embauche, par l'Office de tourisme, de deux guides conférenciers s'est faite dans cet esprit. Anne Subert et Yves Castel sont, chacun à leur manière, deux professionnels : la première, historienne de l'art, relie ses connaissances universitaires aux réalités de la région pour montrer aux visiteurs qu'en fait "ce que l'on trouve à Dinan est souvent identique à ce que l'on trouve dans d'autres villes. Il y a la tra-

dition des maisons à pans de bois, par exemple, ou l'architecture de certains édifices religieux. Nous essayons de situer ces caractéristiques dans un contexte plus général".

Le deuxième guide Yves Castel, est ce qu'on appelle un autodidacte. Ce ne sont pas les études qui lui ont apporté la connaissance mais sa passion pour un pays qu'il connaît par cœur pour l'avoir traversé dans tous les sens. C'est donc une découverte sur le terrain qui l'a incité ensuite à faire des recherches plus livrées.

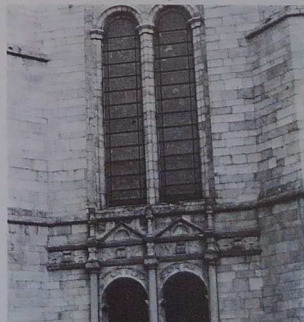
DEUX GUIDES CONFÉRENCIERS

Deux formations différentes, deux approches différentes mais une compétence incontestable confirmée par leur succès au concours des Monuments Historiques, préalable nécessaire à leur embauche.

"Ce qu'il est important de faire, à notre avis, c'est apprendre aux gens à regarder. Souvent, ils ont une vision globale d'un monument. A nous de leur mettre le doigt sur le détail intéressant. Ainsi parle Yves Castel qui reconnaît que la tâche est rude "parce que les gens ne sont pas habitués à observer et qu'ils ont peu de connaissances de l'Histoire de l'art", renchérit Anne Subert.

C'est d'ailleurs un peu pour initier ce public à un savoir minimum que, dès l'aie, une exposition va lui permettre d'appréhender au travers de quelques photographies et un

Une des visites à thèmes : Le Dinan religieux



Concours international de harpe celtique



6 juillet au Théâtre des Jacobins

C'était un pari audacieux mais ce fut un succès, à la fois pour la harpe celtique et pour la ville de Dinan qui en avait pris les risques. Pour la première édition en effet, vingt et un harpeurs ou harpistes de toute l'Europe s'étaient présentés aux éliminatoires. Huit professionnels sont restés en lice pour les demi-finales et le trophée de création "Carolus" fut partagé entre Jean-Louis Dhairé de Corbeil et Rüdiger Opperman de Josbach (RFA).

Ce succès était la preuve éclatante que tradition et création pouvaient se conjuguer au présent comme au futur universel. Car le but de ces Rencontres Internationales est bien de donner de nouvelles pages à la musique universelle ; de faire en sorte que le patrimoine vive.

C'est dans cet esprit que Dinan, "Ville d'Art et d'histoire" va doubler ses efforts en 1985 afin que ce II^e Concours International se fasse connaître, non seulement auprès des compositeurs et des interprètes mais aussi du grand public. L'organisation d'une conférence de presse et d'un concert à Paris à la fin du mois, la participation de 3 chaînes de radio, dont la RTE (Dublin), la venue d'Irlandais et d'un Américain dans le jury, l'aide de l'Institut Culturel de Bretagne, de la Banque de Bretagne et de l'ARCO-DAM sont autant d'encouragements et de garanties.

La renaissance de la harpe celtique n'est pas un hasard. Instrument dynastique, elle permet le retour aux sources et le rétablissement d'un lien avec une tradition plusieurs fois millénaire dont nous nous sentons les héritiers ignorants et ingrats. Sans doute est-il temps de se rappeler que l'univers est une œuvre merveilleuse d'harmonie, de beauté et d'équilibre.

MYRDHIN

DINAN

Terres d'Annick Nevoux



C'est toujours de la terre qu'émergent les formes, des formes inconscientes et impersonnelles naissent des forces conscientes, la nature prend l'identité de l'esprit. Annick Nevoux qui exposait dernièrement à la maison du Gisan à Dinan n'aime pas disserter sur ses réalisations. Il y a huit ans qu'elle pratique la poterie. Mais pas en professionnelle, seulement comme hobby. Ce professeur de lettres, qui a la trentaine, rejoint alors son atelier pour y tourner, modeler, donner forme à la terre. "J'aime faire quelque chose de concret" précise-t-elle en indiquant qu'elle aurait pu se consacrer aussi à la peinture ou la peinture sur soie.

Pourtant, la poterie lui apporte plus. "La poterie c'est d'abord une technique qui consiste à dominer la matière". De ce côté, Annick Nevoux l'a parfaitement maîtrisée. Ses formes sont nettes, pures, "figurées" ajoute-t-elle. Elle exploite toutes les possibilités à partir d'une forme simple. "Faire un service à thé ne m'intéresse pas en soi, mais une étude autour de la forme théière est amusante".

Mais plus que ces formes raffinées, Annick Nevoux vient de jeter un pont avec la sculpture. De manière inconsciente au départ sans doute. "Je suis partie de boules que progressivement j'ai déformées". Alors des silhouettes sont apparues. "J'ai collé une tête sur les boules". Ainsi une série de personnages a vu le jour dont la richesse d'expression les fait adopter d'emblée par le public. Il y a aussi la série de petits moines bouddhistes émergeant de leur fleur de lotus et qui s'apparentent presque à des nouveautés.

Annick Nevoux a déjà exposé en Bretagne : la galerie du Sallé à Quimper en avril 84, la Roche Jagu en juillet 84, le musée des Beaux-Arts de Vannes en novembre dernier. Ses œuvres figurent en permanence à l'A.M.C.A.A. de St-Michel de Brasparts.

ALAIN ROBERT

ASSUREZ-VOUS DE VOTRE ASSUREUR ...ET SOYEZ RASSURES...



GRATUIT
Prêt d'une voiture
de remplacement



Jean-Paul BRIVOT
Jean-Yves REGUER
ASSUREURS CONSEILS

6, rue Kitchener

DINAN

Téléphone : 39.04.49

miroiteries de l'ouest

mieux vivre avec le verre

- **PRODUITS VERRIERS :**
Glace - Verres à vitre et de couleur - Vitrages isolants - Mastics...
- **PRODUITS ISOLANTS :**
Thermique et phonique - Laine de verre - Calibel Plafonds...
- **FENETRES :**
Bois - Aluminium - PVC...
- **ENTREPRISE :**
Installation de magasins - Aluminium - Portes fenêtres - Cloisons - Portes automatiques - Grands travaux de miroiterie.

Route de Quévert - Zone industrielle - DINAN - Tél. 85.11.79

Etablissements J. BEAUDRÉ RÉUNIS s.a.

Service de Pompes Funèbres de la Ville de Dinan et communes environnantes

17, rue Kitchener — DINAN — Téléphone : 39.42.40

GRAND CHOIX D'ARTICLES FUNERAIRES

Sur simple appel téléphonique un employé qualifié se rendra au domicile

DINAN

Yvignac : une galerie de peinture à la campagne

Si vous aimez les jeux de pistes et la peinture, l'atelier de peinture d'Yvonnick Jacquier-Legoff vous enchantera. Retiré en pleine campagne d'Yvignac dont le clocher culmine plusieurs lieues à la ronde, l'artiste chemine dans son inspiration. Depuis septembre dernier, il tient en outre une galerie de peinture qui expose pour l'instant ses œuvres, mais qui devrait s'ouvrir bientôt à d'autres artistes.

Un pari : une galerie à la campagne

Yvonnick Jacquier-Legoff n'est pas un de ces écolos de la dernière heure en recherche d'inspiration fumeuse. Son implantation au Trévert, sur la commune d'Yvignac, correspond à une volonté délibérée, mieux à un calcul pour réussir dans la peinture. "C'est une région qui n'est pas loin de St-Brieuc et de Rennes. Et puis la région de Dinan est sympathique et possède beaucoup d'amateurs d'art. C'est un gage de qualité pour diffuser la peinture". Ce peintre de 27 ans compte bien irriguer de ses œuvres les collections



de la région. Il a d'ailleurs plusieurs atouts sur sa palette puisqu'il a déjà participé à de nombreuses expositions régionales et nationales : Lille, Brest, Quimper, Caen, Lorient, Pontivy, Loudéac.

Professionnel depuis 1980, Yvonnick Jacquier-Legoff a préféré abandonner les mathématiques qu'il a étudiées à Lille pour se consacrer uniquement à l'art pictural. Une vocation précoce en quelque sorte qui n'a pas suivi les chemins officiels et académiques de formation. Pour lui, l'œuvre d'Alice Pasco de Pontivy a été une révélation. Et puis des influences de Genselmès et De Gance constituent un bon bagage artistique. "Ça nous engage à avoir beaucoup d'humilité et en même temps de nous inciter à travailler. A la suite d'une exposition à Lille de De Gance, j'aurais pu abandonner mes pin-ciaux, mais je n'ai jamais autant peint après cette période" confie-t-il. Aquarelliste, il pratique aussi le fusain. Mais chez lui, pas de marines ou de chapelles de "vieux monstres ou de jeunes filles de bonnes familles". Parlant de son art, il ne fait aucune concession : "Peindre c'est être libre". Ce qui l'irrite encore plus c'est sans doute l'intellectualisme ambiant au sujet de la peinture : "Si les peintres préfèrent écrire plutôt que peindre, alors qu'ils écrivent !"

Pas de dialectique, mais du symbolisme

Yvonnick Jacquier-Legoff est un passionné autant dans son travail que lorsqu'il écrie ici ou là certaines expositions des maisons de la culture. "Moi là dialectique, je la vends au kilo !". Mais son propos concerne surtout sa peinture. Après une série de "nocturnes" traitées avec imagination et talent, il sait créer les couleurs qui diffusent la douceur des couchants et le mystère des nuits profondes. Pour chaque tableau, il trouve le ton juste des instants qu'il a su graver dans sa mémoire. "Il n'y a pas chez moi d'histo-



rique, de descriptions, mais des sensations que je fais passer à travers une technique : l'aquarelle. Les gens s'attendent à voir des paysages tranquilles et ils découvrent un peintre qui peint dans les rouges et les bleus nuit".
Actuellement, Yvonnick Jacquier-Legoff travaille sur la danse en y faisant passer le maximum de symbolisme, faisant transparaître un certain mysticisme. Cette sensibilité, il la met aussi en commun avec Michel Roussel dans les créations de Jaro, personnage mythique à deux voix. Là le symbolisme triomphe. "C'est une expérience étrange et en même temps une leçon de cohésion".

L'art, Yvonnick Jacquier-Legoff le porte à la boutonnrière. "Une œuvre est un objet tellement lourd de signification, de force d'expression qu'il se suffit à lui-même". Nul doute que l'on repèrera du jeune peintre d'Yvignac qui s'affiche déjà par un débordement d'idées et une personnalité caustique. Les amateurs d'art pourront alors suivre les logos types qui flechent le parcours jusqu'au Trévert.

ALAIN ROBERT

PORTE OUVERTE SUR DINAN

Des visites gratuites de découverte de la ville sont organisées par l'Office de Tourisme :

- 14 avril : Les remparts
Paroisses et couvents
 - 21 avril : Paroisses et couvents
Dinan au XVIII^e siècle
- Départ à 15 h devant l'Office de Tourisme, 6, rue de l'Horloge.

EXPLOITATIONS
TRAITEMENT ET DISTRIBUTION
D'EAU POTABLE
—
TRAITEMENT DES EAUX USEES
—
NETTOYAGE D'EGOUTS
—
INSPECTION DE RESEAU
—
TRAITEMENT DES ORDURES
MENAGERES PAR COMPOSTAGE
ET INCINERATION

SOBERA

25, rue de Châteaubriand
PLUDUNO

22130 PLANCOËT

Tél. 84.16.91

TRAVAUX PUBLICS
TOUTES CANALISATIONS
—
REHABILITATION DE RESEAU
ET D'OUVRAGES
—
GENIE CIVIL
OUVRAGES D'ART
—
DALLAGES



La vie du petit journal communal Aux quatre coins d'Eréac

A Eréac, petite commune du pays de Dinan, il n'y a pas de bulletin municipal. Mais un bulletin d'informations communales, réalisé par une équipe d'amateurs qui, au bout de huit années d'expérience, continue inlassablement à sortir chaque mois douze pages alimentées par des nouvelles les plus diverses : l'état-civil, le résultat des sports, les comptes-rendus de séances de con-

seil municipal mais aussi des articles d'intérêt général, le n° 100 vient de paraître.

Huit années ! Plus qu'un feu de paille comme le pensaient certains de ceux qui, à la veille des élections municipales de 1977, avaient appris la création du journal.

Lancé en forme de pari, "Aux quatre coins d'Eréac", a relevé le gant et de belle manière : en assurant une parution sans défaillance, en organisant un système de vente dans les commerces de la commune, en recueillant de nombreux abonnements... Alain Robert, l'actuel directeur, se souvient : "nous étions plusieurs à penser qu'il se passait beaucoup de choses à Eréac et qu'il fallait les dire. Il n'existait pas de bulletin municipal". Entre la parole et l'acte, il s'est passé... une semaine : le temps de rédiger quelques articles et de sortir le premier numéro sur la rondo du presbytère. "Si nous avions attendu trop longtemps, nous n'aurions peut-être jamais concrétisé l'idée", dit Elie Geffray qui lui, jusqu'en 1984, le responsable de la publication. Il fallait battre le fer tant qu'il était chaud !

Depuis 1977, la formule a évolué : une impression en offset, l'appart de photographies et un style sans doute plus élaboré. "Au début, peu avaient l'habitude d'écrire". De mois en mois, le journal a su gagner la confiance de ses lecteurs et devenir "le" journal d'Eréac. Un impératif pour l'équipe rédactionnelle composée d'Alain Robert, d'Elie Geffray, de Chantal Ménard, de Christine Navière et d'Yves Robert : l'objectivité. "C'est notre souci premier, nous voulons nous mettre en dehors des querelles. Il existait un départ un clivage entre les opposants du maire qui nous étaient favorables et ses partisans qui nous étaient plutôt hostiles et il est vrai qu'il nous est arrivé à plusieurs reprises de discuter certaines positions du maire".

Depuis 1982 et l'élection d'un nouveau premier magistrat, les rapports se sont améliorés et le ton s'est sans doute adouci. "Mais nous gardons toute notre liberté et nous refusons de devenir le journal d'Eréac. Un impératif pour Elie Geffray, nous avons toujours dit que si l'un d'entre nous se présentait à des élections municipales, il démissionnerait du journal".

Aujourd'hui, "Aux quatre coins d'Eréac", fait partie de la vie locale. Avec ses 420 exemplaires, il entre dans tous les foyers de la commune et même d'ailleurs puisque de nombreux exilés s'y sont abonnés. Apparemment, la gestion est équilibrée même si comme le dit le grand argentier du journal, Chantal Ménard, l'autofinancement devient de plus en plus difficile. "Quelques actions ponctuelles nous permettent de faire face aux dépenses". En prévision, l'appel à la publicité et l'augmentation du prix du numéro (mais pas avant l'année prochaine !).

Le mot de la fin, laissons-le à Alain Robert qui, dans l'éditorial du n° 100 reconnaît que "sortir ce numéro 100 constitue une réelle satisfaction" mais "que par delà les pierres blanches (...) la vie continue". La vie pour ce journal, qui à plus d'un titre se révèle exemplaire, c'est avant tout l'information locale la présence sur le terrain : l'équipe est à nouveau répartie pour un autre bail de 100 numéros.

ANNE-EDITH POILVET

La Compagnie des Archers de Papegault

Le tir à l'arc est un des plus anciens sports que l'homme ait pratiqué. Il fait même partie dans les pays orientaux, des arts martiaux, au même titre que le judo, le karaté, etc...

Dinan, ville médiévale, avait bien entendu ses archers, dont les traces ont été retrouvées dès le Moyen-Âge. Ces archers étaient réunis au sein d'une Compagnie, celle de Papegault, dont le club actuel a repris l'appellation et le blason.

La Fête des Archers, à cette époque, consistait à "tirer le Papegault" c'est-à-dire à atteindre d'une flèche la tête de l'effigie d'un perroquet (papegault en vieux français), se trouvant à quelque 50 mètres. Le vainqueur était l'archer qui atteignait ce but le premier. Il gagnait un tonneau de vin... et était exécuté d'impôts pour l'année en cours !

Puisse cette coutume ancestrale revivre prochainement le jour !

La Compagnie de Dinan a été créée en 1983 (au sein du C.E.P.S.) et compte actuellement 55 membres, jeunes, adolescents et adultes, avec une bonne participation d'archers féminins.

Ce sport est ouvert à tous ceux qui veulent rechercher la maîtrise de soi, liée à une activité sportive, sans qu'il soit nécessaire de faire des efforts physiques intenses.

3 séances d'entraînement ont lieu chaque semaine :

- le mercredi de 19 à 21 h, salle des sports militaire, rue du 75e R.I.

- le samedi de 15 à 17 h, et le dimanche de 10 à 12 h, au local 22, rue de la Préjennais.

Dès que les beaux jours apparaîtront, les archers s'entraîneront sur le nouveau terrain que la municipalité de Dinan est en train d'aménager sur le terrain des Cordiers, route de Ploubalay, où ils pourront tirer à 15, 25, 30, 50 et même 90 mètres.

Si ce sport vous tente, vous pouvez le pratiquer gratuitement pendant les 3 premières séances, sans aucune obligation. La Compagnie vous prêtera tout le matériel et vous initiera à ce sport individuel, pratiqué dans une équipe d'amis.

Renseignements auprès du président : Jean-Paul Brirot, Compagnie des Archers de Papegault, 6, rue Kirchener à Dinan. Tél. 39.04.49.



VIVRE A PLEUДИHEN

DINAN

"On vit bien à Pleudihen" Celui qui s'exprime ainsi s'appelle Edmond Playoust. Il est maire de la commune et de toute évidence éprouve beaucoup d'affection pour elle. "Mais il ne faut pas croire que tout est facile, préventif, seulement, je me sens à l'aise dans ma peau".

Entouré d'une équipe qu'il qualifie de bon niveau et dont la composition est eclectique (agriculteurs mais aussi commerçants, artisans, médecins...), Edmond Playoust semble peu apprécier la médiocrité et il se félicite d'avoir autour de lui des hommes de valeur. "Vous savez dans un village comme Pleudihen, si l'on veut faire quelque chose d'intéressant, il faut choisir et conserver ce qui est bien". Sans que le mot ait une connotation péjorative dans sa bouche, E. Playoust souhaite "déréaliser" sa commune. Entendre l'ouvrir sur l'extérieur en la faisant sortir de ses préoccupations strictement terre à terre. "J'ai pour la commune une volonté culturelle mais je reconnais que je ne suis pas toujours bien compris". Un exemple : la rénovation complète des archives municipales, soit un investissement de 6 millions de francs. "Mais c'est une richesse pour la commune ; on se doit de préserver et d'entretenir de tels documents".

Des succès mais aussi des échecs en la matière. "J'avais créé une association "Loisirs et Culture" qui organisait chaque vendredi des confé-



Une zone industrielle bien remplie

M Les Dinannaises
MONOPRIX

7, rue du Marchix
DINAN
Tél. 39.11.02

Ouvert du lundi au samedi

rences sur des sujets très divers. Le public est venu aux premières ; il s'est lassé par la suite. De même, les cours d'allemand mis en place à l'occasion d'un jumelage avec une commune, n'ont pas attiré la foule".

On sent E. Playoust déçu lorsqu'il évoque ces faits : "la vie associative est très dense à Pleudihen mais on ne peut pas dire que beaucoup font de la culture". Déçu mais apparemment pas surpris.

Parmi les initiatives originales prises par le maire, on peut retenir l'achat par la commune d'un bus qui va chercher les enfants dans tous les hameaux pour les emmener dans les écoles de Pleudihen, avec musique s'il vous plaît. Les deux écoles dont les effectifs se répartissent entre le public et le privé, se partagent aussi une cantine dont l'utilisation est commune.

On peut noter également un équipement qui rend bien des services et permet à bien des personnes de rester dans leur village : c'est la maison de retraite et ses 60 pensionnaires.

Enfin, autre particularité à souligner : la parution hebdomadaire depuis 1978 d'un bulletin municipal dont le nom ne pouvait être que "la pomme", eu égard à la réputation de ce fruit à l'extérieur.

Financièrement, la commune se porte bien merci. L'économie, si elle a subi quelques coups durs, connaît aujourd'hui une stabilisation de son activité. Le coup dur, ce fut surtout le dépôt de bilan d'une entreprise de confection dont les 160 employés furent licenciés en septembre 1984. Par chance, beaucoup d'entre elles ont retrouvé du travail. Par chance, aussi, l'usine reprise par un enfant du pays, conseiller municipal, va redémarrer prochainement.

D'autres entreprises installées sur la commune tiennent bon leur place : Les Celliers associés (dont le maire reconnaît qu'ils sont une bonne carte de visite pour l'extérieur), Calcaïement, spécialisée dans l'aliment à partir d'éléments marins, dont les perspectives à l'exportation sont intéressantes. On note aussi Beriel-Ferrand dont les 10 employés fabriquent des galettes ; Délage (chauffage au sol), une entreprise de récupération de caissettes et palettes, des petits artisans et des commerçants. Un centre d'hébergement pour chevaux est également installé sur Pleudihen à "la Touche Poret". "Je me suis aperçu récemment que c'est lui qui nous apportait notre plus grosse taxe professionnelle", dit le maire qui ajoute pour terminer avec cette rubrique économique "notre zone industrielle située à la gare est remplie. Nous avons également une zone arti-



Le maire Edmond Playoust

sanale sur la route de sortie vers St-Malo".

Il ne faut pas oublier les agriculteurs qui représentent encore une part importante de la population. Environ 70 fermes sont à ce jour exploitées avec des terres dont la richesse est connue.

Pas d'euphorie mal placée chez E. Playoust car cette situation économique, même si elle semble plus saine qu'ailleurs, n'exclut pas les problèmes. "Nous avons, nous aussi, nos chômeurs et, ce qui est plus dramatique, c'est que pour la première fois, nous avons de véritables cas sociaux : des chômeurs qui sont arrivés en fin de droits et qui n'ont plus aucune ressource".

La population ? On parle peu de démographie avec le maire. La lecture des archives nous apprend que Pleudihen a connu deux saignées à l'occasion des deux guerres. En 1985, on compte environ 2 500 âmes, ce, qui aux dires du maire, représente un bon score par rapport aux dernières années. "En fait, la population se maintient dans cette proportion".

Conséquence inéluctable : le succès des lotissements : "nous sommes en train d'en démarrer un autre".

On ne l'a pas dit mais Pleudihen est bien située : à mi-distance entre Combourg, Dinan et Dol de Bretagne, trois autres cités de caractère où les promenades ne manquent pas d'intérêt et où de nombreuses richesses sont à découvrir. "Nous avons en plus l'attrait de la Rance", ajoute Edmond Playoust.

A.E.P.

74, av. Daumesnil PARIS 12^e
Tél. 343.25.08

SCIES et OUTILS

Usine à DINAN 22100 Z.I.
Tél. (96) 39.09.04

Machines d'entretien pour scieries

SOMMAIRE

- La Jeune Chambre Economique forme les leaders de demain, par Gérard Larnicol
- Les principales actions de la J.C.E.
- Civisme au quotidien, par Jean-Pierre Pape
- Voyage à St-Brieux... une interview de Christian Picaut par A.E. Poilvet
- 100 000 F pour se faire connaître
- Club des créateurs d'entreprises : entraide et solidarité
- Semis 22 : l'information à l'heure de l'informatique

- Des nouvelles halles pour 1986
- Un nouveau logo pour St-Brieuc
- Du 26 au 28 avril : festival du livre en Bretagne
- Le golf public des Ajones d'Or
- 3^e congrès national cartophile
- 10^e foire de printemps
- Les coquillages de la baie de St-Brieuc
- La restauration de l'orgue de la cathédrale St-Etienne, par J.L. Mérope



fimotel

- 42 chambres
- Restaurant ouvert de 12 h à 22 h
- Salles de séminaires
- Bar

Ouvert toute l'année



Restaurant
Le Gaulois

Ouvert de 12 h à 22 h

La tradition dans le 2 ★★

Séminaires - Réunions
Réception
Repas d'affaires

Aire de Repos - R.N. 12

HOTEL DE LA BAIE YFFINIAC Tél. 96.72.64.10



"C'est bien plus facile maintenant avec les nouveaux P.A.P"

PLOUFRAGAN

Hameau du "Grimolet"

VOUS REMBOURSEZ VOS PRÊTS A PARTIR DE LA REMISE DES CLES.

Vous recevrez la documentation en retournant ce bon sans engagement de votre part et gratuitement.

M _____ Prénom _____
Adresse _____
Localité _____ Tel _____ P

Les Bâisseurs Sociaux de Bretagne

18 bis, bd Gambetta Saint-Brieuc Téléphone 96/94 04 72

ST-BRIEUC

La Jeune Chambre Economique forme les leaders de demain

PAR GERARD LARNICOL

Ouverte aux personnes de 18 à 40 ans, quelques soient leurs activités professionnelles et leurs sensibilités, l'Association Jeune Chambre Economique (J.C.E.) se veut être une "véritable école" contribuant à la formation individuelle de ses membres par la prise de conscience et l'acceptation de responsabilités dans tous les domaines de la vie de nos communautes.

Mais la pédagogie et les moyens mis en œuvre sont originaux : pas de professeurs, pas de diplômes...

Cette formation prend toute sa dimension à travers un travail de groupe au sein de commissions restreintes visant, par des actions utiles et novatrices, à participer à l'évolution de la cité, préoccupation majeure de la J.C.E.

Une formule résume cette ambition : "la formation par l'action au profit de la Communauté" ou encore "Agir pour se former - se former pour agir".

Des actions, des thèmes de réflexion, la J.C.E. n'en manque pas. Les axes privilégiés d'intervention recouvrent les secteurs :

- **communautaires** : Parcours du cœur - Coopération intercommunale - Document multimedia d'Education Civique - Rapprochement avec St-Brieux (Canada).

- **sociaux** : Collecte de médicaments - Guide pour les handicapés - Création de l'Union des Demandeurs d'Emploi de Langueux.

- **économiques** : Création du Club des Jeunes Créateurs d'Entreprises - Les interventions économiques des Collectivités locales - Conseils-Services aux entreprises.

- Remise d'un Oscar (100 000 F offert par le Crédit Agricole) à une jeune entreprise, etc...

A côté de cet aspect formation, la J.C.E. s'est délibérément affirmée comme une force de proposition, prenant en main des problèmes qui se révéleront par la suite être de véritables préoccupations nationales. Rappelons pour exemple que le Ministère de l'Environnement ne sera créé qu'en 1971 alors que la J.C.E. se consacrait depuis 1967 au phénomène des concentrations urbaines. Il en est de même pour les rues piétonnes, les dons d'organes, l'aménagement des horaires de travail et plus récemment, pour le renouvellement de l'enseignement civique.

Ainsi, à travers ses programmes, le rôle précurseur de la J.C.E. s'affirme depuis sa création.

ACTION - INFORMATION

Mais il n'y a pas d'action efficace sans une bonne information. D'où l'intérêt de recevoir chaque mois, dans le cadre de dîners-débats, les principaux acteurs de la vie locale : représentants de Chambres Consulaires, d'organisations professionnelles et, de la presse, élus locaux, ou autres personnalités susceptibles d'apporter des informations et des éléments de réflexion sur les sujets les plus divers (Le Commissaire Le Tailleur, Amnesty International, Joseph Martray, co-fondateur du CELIB...).

A cela, il convient d'ajouter la participation à des Congrès Nationaux et Internationaux qui se révèlent de surcroît être de grandes fêtes de l'amitié.

- Ecole de civisme
- Ecole de liberté d'entreprendre
- Ecole de responsabilité personnelle au service de la cité.

LA FOI EN L'AVENIR

Ces mots ont résonné sans cesse à la Jeune Chambre, ils n'ont pas vieilli et continuent de susciter l'enthousiasme et l'adhésion de milliers de jeunes, las des querelles partisans.

A partir d'un credo fait d'humanisme et de liberté, et rappelant que la Société est la résultante du comportement de chacun, la J.C.E. garantit un cadre de travail acceptable pour tous ceux qui veulent exprimer leur foi en l'avenir et "réaliser ensemble ce qu'ils ne pourraient faire seuls".

GERARD LARNICOL
Président de la J.C.E.

- ★ J.C.E. : Jeune Chambre Economique
- ★ Toutes les actions évoquées dans cet article ont été réalisées par la J.C.E. de Saint-Brieuc.

«15 années au service de la cité» LES PRINCIPALES ACTIONS

- 1973 : - Plaque "St-Brieuc, va par les Briochins"
- 1975 : - Document et débat : l'Agriculture, quel intérêt pour moi, citoyen ?
- 1977 : - Les dons d'organes
- 1978 : - Création d'une Jeune Entreprise dans une école de Saint-Brieuc
- 1979 : - Parcours du Cœur
- 1980 : - Récupération de médicaments - Plaque "Bienvenue à Saint-Brieuc"
- Forum sur la création d'entreprises et création de "Club des Créateurs d'entreprises"
- 1981 : - Guide de l'accessibilité pour les handicapés
- Organisation à St-Brieuc du Congrès National de la J.C.E. (900 participants).

- 1982 : - Forum des associations
- Plan de mise en valeur du Camp de Pétan
- 1983 : - Participation au Carrefour International des Entreprises pour l'Exposition à Lille
- Le Quart-Monde dans les Côtes-du-Nord
- 1984 : - Création de l'Union des demandeurs d'emploi à Langueux
- Accueil des "cousins" de Saint-Brieuc (Canada), stand à la Foire Exposition
- Célébration du XV^e Anniversaire
- 1985 : - Remise d'un Oscar (100 000 F) à la jeune entreprise présentant le meilleur potentiel de développement : les Laboratoires Delta à Plouagat
- "Civisme au quotidien".



CIVISME AU QUOTIDIEN

Tout le monde aujourd'hui constate - et déplore - l'insuffisance, pour ne pas dire la dis-

parition complète de l'enseignement civique dans les établissements scolaires. A quelques

exceptions près, en effet, à l'école primaire, au collège ou au lycée, il n'y a plus d'initiation aux institutions les plus essentielles pour la gestion de sa vie quotidienne par tout un chacun... même si de ce côté-là, les choses sont, semble-t-il, en train de changer sous l'impulsion de Jean-Pierre Chevènement, ministre de l'Éducation Nationale.

Comme l'écrivait, il y a quelques mois, René Pascal dans le journal "La Croix" : "la plupart des Français et des Françaises sont dans un état d'analphabétisme institutionnel prononcé... voilà la réalité". Plus loin il ajoutait : "quand on se passionne pour la formation d'adultes sur le terrain on va d'étonnement en effarement, l'ignorance du fonctionnement des institutions politiques et sociales est telle que l'on se demande ce qui peut être compris dans les articles politiques des journaux et les bulletins d'information de la radio et de la télévision... Et pendant ce temps-là, on enseigne le circuit que suivent les aliments dans le tube digestif de l'huile".

LA FORMATION CIVIQUE POUR DES CITOYENS ACTIFS ET RESPONSABLES

Plutôt que de continuer à déplorer un tel état de fait et d'attendre tout d'en haut, la Jeune Chambre Economique de Saint-Brieux a décidé d'apporter sa contribution, même modeste, au renouvellement de la formation civique.

C'est ainsi que l'une de ses commissions de travail achemine actuellement la réalisation d'un document multi-médias sur la façon dont fonctionne une commune et sur les missions qu'elle assume au service de la population.

Matériellement ce document se compose de trois parties :

- un cahier d'une dizaine de pages qui fait l'historique de la commune de 1884 à 1984 et s'efforce de montrer comment elle a conquis progressivement de nouveaux droits et de nouvelles libertés ;
- une série de 24 diapositives illustrant aussi bien le fonctionnement de la commune que ses principales missions (économiques, sociales, sportives, culturelles... etc.) ;
- 24 fiches de commentaire de ces diapositives. S'il s'adresse en priorité aux jeunes scolaires et à leurs enseignants, il a également pour ambition d'intéresser d'autres associations, les élus des collectivités locales et plus largement le grand public.

En s'engageant dans cette action, la Jeune Chambre Economique de Saint-Brieux s'est assigné un objectif tout à la fois simple et ambitieux : mettre l'accent sur l'importance que revêt, dans le cadre de l'école, l'initiation aux règles de la vie en société et aux institutions démocratiques, tant il est vrai que des jeunes, informés aujourd'hui des choses de la cité, seront demain des citoyens actifs et responsables.

JEAN-PIERRE PAPE
VP Programme 84-85
de la JCE de St-Brieux
Directeur de la commission
"Civisme au quotidien"

Ce document sera disponible à cet endroit quelques semaines à la JCE de St-Brieux, BP 217, 22003 St-Brieux au prix de 100 F.

VOYAGE A ST-BRIEUX...

Le Saskatchewan, vous connaissez ? Sans doute pas. C'est tellement loin !

Et pourtant, des liens unissent les Bretons avec les habitants d'une commune de cette province du Canada. La commune n'a d'autre nom que celui de Saint-Brieux, avec un x. Un hasard ?

La Jeune Chambre Economique de St-Brieux eut l'idée en 1984 d'inviter une délégation de cette cité-sœur. Une initiative dont la concrétisation eut lieu en septembre dernier.

Depuis des liens se sont tissés entre ces villes distantes de plusieurs milliers de kilomètres et un voyage doit commencer en juillet prochain près de 80 personnes qui iront donc rendre visite à leurs cousins. Christian Picaut, président de la commission St-Brieux de la J.C.E., nous dit comment l'idée de ce qu'il appelle un "pont" est née.

Christian Picaut - L'un des membres de la Jeune Chambre, Christian Quivoiron, avait effectué un séjour de 6 mois dans cette région et c'est lui qui proposa de faire venir une délégation canadienne à St-Brieux. Trois ambassadeurs sont donc arrivés chez nous en septembre dernier : le maire Arsène Gallais, l'aubergiste Jean Leray et l'auteur d'un ouvrage sur l'histoire de St-Brieux, Maurice Gallais. Ce fut l'occasion pour eux de redécouvrir leurs origines et d'aller dans les bureaux de leurs familles que pour la plupart ils ne connaissaient pas, à St-Pever, Quesoy, Pontreux...

Un stand a été monté à la foire des Côtes d'Armor et ce fut pour beaucoup l'occasion de retrouvailles. Par ailleurs, outre la ville de St-Brieux qui organisa une réception officielle, nos hôtes furent reçus dans d'autres localités et croyez que l'accueil des uns et des autres les a beaucoup touchés.

Par ailleurs, la J.C.E. avait préparé un itinéraire qui leur a permis de découvrir les principaux atouts de la région dans de multiples domaines : économique, culturel... C'est donc très enthousiastes que les trois Canadiens sont repartis vers St-Brieux, avec la ferme intention de rendre aux Bretons leur accueil.

A.M. - Ainsi s'est mise en place l'organisation du voyage de juillet ?

C.P. - Quand nos trois "cousins" ont été reçus dans leurs familles, on a vite senti que chacun rêvait de connaître St-Brieux et lorsque nous avons émis l'idée d'organiser un voyage, de nombreux volontaires se sont déclarés partisans. Nous avons donc passé contrat avec une compagnie aérienne et une agence de voyage et les inscriptions ont alors été lancées. Nous partons en fait à 120 personnes mais certains s'arrêteront à Toronto. Les autres feront le voyage jusqu'à St-Brieux qui se trouve à 3 500 km de Montréal.

A.M. - Que vont-ils découvrir ?

C.P. - St-Brieux est une commune où vivent côte à côte Français, Allemands, Hongrois. C'est une région riche que l'on appelle le "grenier à grain" du Canada et où l'on cultive effectivement beaucoup de céréales. A côté de cela, on trouve de l'élevage, des chevaux et des vaches normandes. Vous savez que là-bas, le climat est très rude et qu'en fait le travail s'organise principalement pendant quatre mois de l'année.

A.M. - Comment se fait-il que les racines bretonnes ne ressurgissent qu'aujourd'hui ?

C.P. - Lorsque les Bretons sont arrivés là-bas, en 1904, ils ont découvert une région à peupler et à exploiter. Ils portaient le pont sera ainsi franchi dans les deux sens.

canadien qui offrait une concession de 64 ha (des bois essentiellement) pour 10 dollars. Il y avait donc fort à faire pour ces cousins qui ont un peu oublié leurs familles. Maintenant, ce sont les retrouvailles.

A.M. - Comment va se passer ce voyage ?

C.P. - Il va commencer du 8 au 23 juillet un groupe de plus de 70 personnes dont plus des 3/4 ont des attaches avec ces cousins de St-Brieux à qui nous allons rendre visite. Là-bas, c'est une période de travail mais que nous avons choisie parce que c'est juste avant la moisson. Bien sûr, le plus attendu est l'accueil chez l'habitant, chez ceux qui sont appelés les "Bloody French Men" (les maudits Français) mais nous comptons leur montrer nos spécialités - par la projection de diapositives mais aussi par la préparation de quelques plats de chez nous comme les galettes et les crêpes. A cet effet, nous emportons de la farine dans nos valises. Nous profiterons également de ce voyage pour recueillir là-bas le maximum d'éléments sur leurs traditions, leur mode de vie... que nous traduirons dans des articles. Enfin, les membres de la Jeune Chambre présents à ce voyage essaieront de prendre des contacts avec des entreprises de la région afin de voir si des marchés peuvent être créés.

Des moments qui, de toute évidence, marqueront les mémoires. Les Gallais, Gallais, Gauthier, Castanier... des deux côtes de la mer échangeant leurs souvenirs. Arsène Gallais, le maire de St-Brieux, qui est originaire de St-Pever, retrouvera ceux qui l'ont accueilli en Bretagne.

Propos recueillis par ANNE-EDITH POILVET

100.000 F pour se faire connaître



Le président de la J.C.E., Gérard Larnocq, remportant l'Oscar de la Jeune Entreprise à Moral Douron

Tel était l'enjeu de "l'Oscar de la jeune entreprise" lancé par le Crédit Agricole des Côtes-du-Nord et la Jeune Chambre Economique de Saint-Brieux.

Ce concours avait pour objet de promouvoir la jeune entreprise offrant le meilleur potentiel de développement (hommes, produits, marchés...).

Seules les entreprises de moins de 3 ans et de moins de 25 salariés pouvaient être candidates. La sélection a été faite par un jury composé des différents partenaires socio-économiques ainsi que de membres de la Jeune Chambre Economique et du Crédit Agricole.

Le prix était destiné à organiser une campagne de promotion pour faire connaître l'entreprise et ses produits.

LES LABORATOIRES DELTA LAUREATS DE CONCOURS

Les laboratoires Delta sont implantés à Ploungat et fabriquent des produits d'hygiène bucco-dentaire. Ces produits vont de la brosse à dents à une gamme de soins pour l'homme. Ces produits sont commercialisés en pharmacie.

L'entreprise Le Bras Salaisons située à Ploufragan a également reçu un prix pour sa réussite dans un secteur traditionnel qui est l'agro-alimentaire.

Patrice CHARRUAUD
- PHOTOGRAPHE -
25, rue St-Gouéno
22000 ST-BRIEUX
Tél. : 33-37.60
Reportages - Industrie
Publicité

as AUTOMOBILE SECURITE
52 vérifications de votre véhicule selon les normes A.P.R.O.H.
OU EN EST MA VOITURE ?
MARQUAGE ANTI-VOL
VEHICULE CONTROLÉ = SECURITÉ ASSURÉE

Benoît BAUDRY
Agent général Assurances
gan assurances
• Vie • Retraite • Maladie
• Prévoyance • Incendie • Accidents
• Risques divers
57, rue Maréchal Foch
22000 SAINT-BRIEUX
Tél. 33.00.33

La Clinique de la Gare
vous accueille
25-27, RUE DE LA GARE - 22000 SAINT-BRIEUX
Tél. : 94.21.67 (lignes groupées)

- Oto-rhino laryngologie
- Chirurgie de la face, du cou
- Chirurgie maxillo-faciale
- Chirurgie plastique de la face
- Ophtalmologie
- Explorations fonctionnelles
- Chirurgie des yeux



Une délégation de St-Brieux reçue à St-Brieux

Club des créateurs d'entreprises des Côtes-du-Nord : entraide et solidarité

Parrainé par la Chambre de Commerce et d'Industrie des Côtes-du-Nord qui lui apporte un soutien logistique important, le club, né en 1980 répond après 5 années d'activité au besoin d'entraide et de solidarité ressentis par les créateurs.

Le club des créateurs d'entreprises s'est donné pour but :

- de regrouper les créateurs ou futurs créateurs d'entreprises industrielles ou de prestations de service à caractère industriel ou commercial.
- de faciliter les démarches des créateurs d'entreprises auprès des différentes instances, pouvoirs publics, banques, administrations...
- de promouvoir et développer la création d'entreprises par l'exemple.

- de favoriser le développement des entreprises nouvelles, les deux ou trois premières années de leur existence étant bien souvent un cap difficile à franchir. (Le taux de réussite actuel des entreprises nouvellement créées appartenant à des clubs est supérieur à 80 % au bout de trois ans d'existence contre 40 % en moyenne au niveau national).

Reconnu par les instances administratives et économiques locales, le club a signé en février 1985 une convention de prêt d'honneur à la création d'entreprise avec la Banque de Bretagne portant sur une enveloppe annuelle de 1 000 000 de francs.

Les bénéficiaires de ces prêts, dont le montant s'échelonne de 20 à 100 000 francs sur 10 ans au taux actuel de 10,15 %, sont des chefs d'entreprises nouvelles employant 25 salariés au plus dans les secteurs industriels et d'artisanat de production. Accordés personnellement à l'entrepreneur en vue d'une incorporation au capital de l'entreprise ou en compte courant, ces prêts concernent aussi les sociétés en développement de moins de 5 ans d'âge.

DES PROJETS POUR 1985

- Le bureau a arrêté un important programme pour 1985 :
- signature d'une convention de prêt d'honneur avec la Banque de Bretagne.
- réunion sur la communication "Publicité",

pour lancer son entreprise avec Bernard Moors, professeur à la Sorbonne et à l'Institut supérieur du Marketing.

- réunions dans les régions de Dinan, Loudéac et Lannion sur des thèmes divers (visites d'entreprises, dialogues avec des industriels...)

- participation, avec l'Union régionale, au carrefour de la création d'entreprise à Marseille du 23 au 25 mai prochains.

- intervention sur des radios locales aux côtés de l'ANPE pour les aides à la création d'entreprise.

- en projet, la signature d'un deuxième convention de prêt d'honneur avec le Crédit Mutuel.

Le bureau est actuellement composé de : Bernard Jegu, président ; Gérard Cozannet et Charles Guegan, vice-présidents ; Claude Ganier, secrétaire ; Thierry Marquet, trésorier.

Le siège social est à la Chambre de Commerce et d'Industrie, rue de Guernsey, 22000 Saint-Brieuc. Tout renseignement peut être obtenu auprès de la C.C.I., tél. 94.20.94 ou auprès de Bernard Jegu, tél. 74.36.04.

Des nouvelles halles pour 1986

La municipalité de Saint-Brieuc, dans son programme de réalisations municipales, prévoit la revitalisation du centre-ville dont un des éléments forts est la construction de nouvelles Halles, place de la Grille. Elles s'intègreront dans la zone d'aménagement concerté de l'îlot de la Grille.

Pour mener à bien la mise en œuvre de ce nouvel équipement commercial, la ville a confié à la SEMAEB la Maîtrise d'ouvrage déléguée, laquelle, dans le cadre de sa mission, a organisé un concours d'architecture dont le lauréat a été le groupe Actua, composé de 6 architectes briochins. Les travaux, normalement, devraient être achevés dans le courant du 1er trimestre 1986.

Les nouvelles halles reconstruiront des espaces urbains différenciés :

- Une rue, le long de la façade Est de la place, des arcades, et l'ouverture de boxes sous les arcades permettant une transition entre les halles et la façade commerciale actuelle.
- Une place très structurée, en haut de la rue des 3 Frères Le Goff (retour des arcades, fontaine...)
- Une rue en façade Ouest, assurant une continuité des rues des 3 Frères Le Goff et des 3 Frères Merlin.
- Une place à l'angle de la rue des 3 Frères Merlin en prolongement de la place du Chai.
- Une ouverture des halles sur la place du Martray, un auvent assurant une approche progressive de l'édifice (commerçants ambulants, camelots).

Afin d'assurer la perméabilité piétonnière et une ouverture maximale des halles, cinq entrées sont prévues :

- en angle rentrant, vers la place du Chai ;
- dans l'axe diagonal à partir de la rue Houvenagle ;
- vers la place du Martray et la cathédrale, sous l'auvent en prolongement extérieur des halles ;
- au niveau des arcades situées le long de la façade Est de la place de la Grille.

Du 26 au 28 avril :

Festival du livre en Bretagne

Ce cinquième festival du Livre en Bretagne est en plein dans l'actualité : alors que l'on parle tant de revitalisation du livre, alors que l'Education Nationale se préoccupe de donner aux enfants le goût de la lecture, alors que les médias rendent quotidiennement compte de ce phénomène nouveau en faveur de la lecture, cette manifestation briochine vient, elle, donner un caractère plus régional à l'événement.

Trois jours complets d'expositions, de débats, de remise de prix, la présence d'auteurs qui viennent dialoguer avec le public : ces journées organisées par la bibliothèque de Saint-Brieuc s'annoncent particulièrement enrichissantes.

VENDREDI 26 AVRIL : à partir de 11 h, au C.A.C.,

exposition-vente - à 17 h, remise des prix de l'association des écrivains bretons - à 18 h 30, au C.A.C., causerie de Pierre-Jakez Hélias sur ses "souvenirs littéraires briochins" - à 20 h, au Rocher Martin, repas gastronomique (recettes de Simone Morand) suivi d'une veillée poétique par les rencontres poétiques de Bretagne.

SAMEDI 27 AVRIL : de 9 h à 18 h : exposition-vente - de 9 h 45 à 11 h : réunion de la section littéraire écrite de l'Institut Culturel de Bretagne - de 11 h 15 à 12 h 30 : colloque sur "l'édition en langue bretonne et la jeunesse", animé par Bernard Le Nail - de 15 h à 16 h 30 : colloque sur "la calligraphie, pourquoi, comment à la fin du 20e siècle" par Roger Druet et Jacques Leroux - de 17 h à 18 h 30 : colloque sur "les com-

séquences pour la création littéraire des progrès des techniques graphiques" par Yann Brekiliou - A 18 h, assemblée générale de l'association des auteurs de Bretagne.

DIMANCHE 28 AVRIL : de 9 h à 18 h 30, exposition-vente.

Tous les après-midi :

- Entretien et débat avec auteurs, éditeurs, libraires, etc... dirigés et animés par Michel Friedman et Jacques Bens, de la Maison des Ecrivains.
- Animations pour enfants et adultes : films, démonstration des Pinceaux Raphaël, démonstration de reliure d'art, démonstration d'interrogation du catalogue collectif national (centre de prêt), démonstration des "didacticiels" de breton, etc...

Un nouveau logo pour St-Brieuc

Bleu et jaune restent les couleurs de la ville, le griffon reste son emblème. Mais le tout vient d'être revu et corrigé pour se mettre à l'heure de 1985.

Nouveau logo en effet pour Saint-Brieuc qui entend ainsi harmoniser sa politique de développement avec une image de marque plus moderne. On est, chacun s'emploie à le dire, entré dans l'ère de la communication : de nouveaux outils sont nés (messagerie électronique, banque de données Servane pour les collectivités locales...) et Saint-Brieuc a la volonté de s'affirmer comme ville moderne.

C'est la raison pour laquelle le "look" de la ville est en train de changer : une nouvelle image de marque, valorisante pour la cité, doit peu à peu se construire. Le logo est un ambassadeur qui doit être à la hauteur des ambitions de la ville.

Voici donc un nouveau griffon, plus moderne, stylisé : le passé et le présent sont donc reliés par cette réalisation. Les Briochins n'ont pas voulu

renier leur Histoire mais ils ont souhaité que leur ville montre un visage plus ouvert, davantage tourné vers le nouveau siècle qui commence dans moins de quinze années maintenant...

L'HISTOIRE DU GRIFFON

Le griffon, animal fabuleux imaginé au Moyen Âge, est un hybride de lion et d'aigle, mi-animal terrestre, mi-oiseau. Mélange du "roi des animaux terrestres" et du "roi des oiseaux" : il est autre que le "roi des animaux fabuleux".

Au début du Moyen Âge, l'animal héraldique qui frappe le sceau briochin est figuré par un aigle déployé, choisit parmi les plus cruels des carnassiers connus à l'époque. Plus, les croisés ayant découvert la féroce du lion tentent à reproduire ce fauve sur leurs armures en témoignage de leurs aventures guerrières.

Ce fut, donc, par incorporation à l'aigle d'une partie du lion, l'arrière train et les membres inférieurs, que le "griffon" prit sa forme définitive telle que nous l'ont conservée les sceaux de prières briochins de la fin du Moyen Âge.

Lorsque se réalisa la séparation des pouvoirs, c'est à dire la distinction entre l'autorité religieuse et celle de la "communauté de ville" (futur conseil municipal), les armoiries anciennes furent conservées par le nouveau "corps de ville" mais en y retranchant la croix pour bien marquer l'indépendance de l'administration laïque. Cette croix symbolisait le triomphe de Saint-Brieuc sur l'idolâtrie, dû bien sur le mal.

Après cette évolution, le blason briochin se présentait "à azur au griffon or, armé, becqué langué et de sa croix pour bien marquer l'indépendance de l'administration laïque. Cette croix symbolisait le triomphe de Saint-Brieuc sur l'idolâtrie, dû bien sur le mal."

Ces normes héraldiques furent officialisées lors de la remise du blason municipal à la ville par le Garde des Sceaux en 1836.

Et du coup, le griffon "animal imaginaire" devint le symbole du courage dont a la prouesse (Abbe Ruffelet, annales briochines 1771).



SECTEUR BRETAGNE PROVOST FRÈRES ENTREPRISES

13 années d'expérience et spécialisation sur PAVILLONS et GROS ENSEMBLES

- — TRAITEMENT CURATIF DES BOIS ET MURS
- — DECAPAGE DE PIERRES ET PEINTURES
- — ISOLATION THERMIQUE ET PHONIQUE
- — ASSECHÈMENT ET ASSAINISSEMENT DES MURS

DEVIS GRATUIT SOUS 48 H

INTERVENTION RAPIDE

- Z.A. 22190 PLERIN Tél. 96.74.65.59

Le golf public des Ajoncs d'Or

Lorsqu'en 1970-1971, le Syndicat d'Équipement du canton d'Étables-sur-Mer, organisme intercommunal groupant les communes de Bimic, Étables-sur-Mer, Lantic, Plourhan, Saint-Quay-Portrieux et Tréveneuc, s'est lancé dans la réalisation du Centre Sportif Polyvalent des Ajoncs d'Or - dont la construction d'un golf de 18 trous constituait le premier élément - peu de personnes y croyaient... Il a fallu l'entêtement clairvoyant et la force de persuasion de quelques uns pour faire aboutir ce vaste projet. La gestion de cet ensemble est assurée par le syndicat de communes originel qui est présidé par M. Marcel Ollivraut, conseiller général, maire d'Étables-sur-Mer.

Ce golf est situé à 20 km au Nord-Ouest de Saint-Brieuc et tout près des stations balnéaires et touristiques d'Étables-sur-Mer, Saint-Quay-Portrieux, Bimic et Tréveneuc. Son voisinage s'orne également d'un joyau d'architecture du XV^e qui est la célèbre collégiale de "Notre-Dame de la Cour". Il faut noter que des installations fonctionnelles, pour le jeu (practice couvert, putting, vestiaires...) et la détente (bar, salle de réunions...), permettent d'y passer d'agréables instants.

Au centre d'un parc aux essences variées de 114 ha, à l'orec du Bois de la Salle, le golf possède une jolie pièce d'eau qui agrément de façon heureuse le parcours de jeu de 18 trous entretenu avec soin. Le terrain est relié en

plutôt mais émaillé de difficultés techniques qui, outre sa longueur de 6 230 m, en font l'un des golfs de classe internationale les plus intéressants de France.

Le Golf public des Ajoncs d'Or est ouvert toute l'année. Sa fréquentation augmente régulièrement d'année en année. En 1984, il comptait 250 abonnés à l'année et une animation est assurée par l'A.S.G.A.O. (Association Sportive du Golf des Ajoncs d'Or) qui organise des compétitions permettant aux joueurs des environs de venir se mesurer pour enlever coupes et trophées. C'est aussi un golf de débutants ou le professeur, Alain Pouette dispense des cours tant en individuel que par groupe. A ce propos des actions sont menées notamment en faveur des comités d'entreprises.

Les tarifs fixes pour 1985 sont accessibles au plus grand nombre en utilisant le système de l'abonnement annuel :

individuel : 2 511,50 F
18 à 25 ans : 1 248 F
moins de 18 ans : 624 F
ménage : 3 764,50 F
Un tarif promotionnel est prévu pour les joueurs de première année :

individuel : 1 830 F
18 à 25 ans : 915 F
moins de 18 ans : 457,50 F
ménage : 2 745,50 F

Par ailleurs un effort notable est réalisé en

faveur des jeunes au niveau tarifaire surtout si on ajoute la gratuité pour ceux (et ils sont nombreux) qui obtiennent le brevet sportif option golf. Toujours dans cet esprit des séances d'initiation réservées aux scolaires, gratuites dans les débuts, sont organisées chaque mercredi hormis les vacances.

Il ne faut pas oublier que des stages de perfectionnement et d'initiation sur 2, 3 ou 4 jours sont proposés par le professeur avec des formules facultatives d'hébergement (sous renseignements à ce sujet seront données au club-house).

En outre est venu s'ajouter en 1978, un équipement de tennis (deux courts tous temps qui sont très prisés en raison du cadre et de la qualité des installations). Enfin un pas de tir à l'arc est prêt à accueillir les adeptes de ce sport.

Le Centre Sportif Polyvalent des Ajoncs d'Or constitue un équipement de grand intérêt pour la région briochine qui complète heureusement les installations existantes et celles à venir (néoport de Saint-Brieuc-Arnor, port de pêche et plaisance en eau profonde de Saint-Quay-Portrieux...). En outre il ne faut pas perdre de vue qu'en France "le golf fait son trou" comme le tirait un grand hebdomadaire. Il y a fort à parier que le parcours des Ajoncs d'Or, inscrit pour la première fois cette année au calendrier national des compétitions ouvertes de la Fédération Française de Golf, pourra en tirer le meilleur parti.

10^e FOIRE DE PRINTEMPS

du 12 au 15 avril
parc de Brézillet

Du vendredi 12 au lundi 15 avril aura lieu au Parc de Brézillet la traditionnelle Foire de Printemps. Quatre jours consacrés au tourisme, aux loisirs, aux sports avec pour cette année des événements exceptionnels comme le salon avicole.

Beaucoup de présentations en aire couverte puisque les halls sont maintenant tous reliés pour ne former qu'un seul espace de 15 000 m² mais bien sûr toujours des expositions à air libre et cela d'autant plus que de nombreuses activités représentées (motoculture, camping, caravaning...) le nécessitent.

Les grands moments de cette Foire de Printemps, on les trouvera avec :

★ LE FESTIVAL DU SPORT

qui aura cette année un faste particulier grâce à la présence d'athlètes renommés comme Christine Debourse. La championne de France de saut en hauteur sera en effet (toute la journée du dimanche 14 à Brézillet), le matin tout d'abord pour animer une séance de gymnastique d'entretien ouverte à tous, l'après-midi ensuite pendant lequel elle dédicacera ses livres et participera à plusieurs animations sportives (hall Nicolas). A noter que pour la séance de gymnastique grand public, il est possible d'obtenir des cartes d'entrées de la Foire 1/2 tarif en s'adressant aux agences de Banques Populaires d'Armorique et aux Comités départementaux Olympiques et sportifs.

Mais le Festival du Sport sera aussi une occasion unique de regrouper les diverses disciplines sportives pratiquées dans le département. De nombreuses rencontres sont prévues :

- des tournois de tennis de table
- un match de foot féminin
- des matches de volley, rugby, hand-ball...
- des rencontres en escrime, judo, aikido, lutte bretonne...

★ LE SALON AVICOLE

qui s'agit là d'une exposition nationale organisée par l'Entente Avicole des Côtes-du-Nord. De nombreuses espèces seront exposées : volailles, palmipèdes, lapins... et un concours avec attribution de prix devrait attirer de nombreux spécialistes. A noter que pour toucher tout le public, on a eu l'idée d'accueillir aussi au sein de ce salon, des oiseaux d'ornement et d'appartement et qu'une des curiosités sera sans doute la présentation d'un couple d'autruches.

Beauté des yeux également grâce aux efforts de jardins de la ville qui prévoient une décoration particulière avec cascades, étendues d'eau...

★ LA BRISQUANTE :

ce groupe antillais revient cette année avec un spectacle renouvelé. Le succès qu'ils ont obtenu à la Foire d'automne 1983 a incité les organisateurs à leur donner une nouvelle occasion de faire connaître leurs coutumes au public brio-

chin. Des chants, des danses, de la musique... tout cela rehaussé par des costumes riches et une ambiance des plus chaleureuses et rythmées.

Un rendez-vous à ne pas manquer : le spectacle que la Brisquante donne le vendredi 12 au soir.

★ L'ENSEIGNEMENT TECHNIQUE :

ce stand où se retrouvent les établissements publics et privés de St-Brieuc et sa région attire chaque année de nombreuses personnes, des jeunes notamment qui peuvent venir s'informer sur les différentes formations proposées par ces établissements.

★ LE CHALLENGE RÉGIONAL DE CONDUITE DE CARAVANE :

il est reconduit cette année avec les mêmes règles que l'an passé.

★ LA PRÉSENTATION DE MODE :

tout aussi traditionnelle, cette présentation de mode assurée par les commerçants briochins est prévue samedi à 17 h, hall Kervizic.

★ INAUGURATION DU RÉSEAU DE BUS :

on aura presque tout dit de cette 10^e Foire de Printemps quand on aura signalé l'inauguration par Jean Aurox, ministre des Transports, du nouveau réseau de bus de la ville de St-Brieuc. Promenade à travers la ville à bord des nouveaux véhicules, inauguration à 11 h à Brézillet du Syndicat des Transports Urbains Briochins (Stub), déjeuner puis visite de la foire, telle sera la journée du ministre des Transports. Les visiteurs de la foire auront, eux, la possibilité de découvrir pendant toute la journée du dimanche ces nouveaux bus (15 à 20) et leurs chauffeurs en tenue.

3^e congrès national cartophile

Il se tient cette année à St-Brieuc les 20 et 21 avril.

Organisé par le Club Cartophile des Côtes-du-Nord, cette manifestation comprend de nombreuses animations dont les principales sont :

- la bourse nationale d'échanges
- le festival du film cartophile français
- l'oscar du livre cartophile français
- des conférences, débats publics
- des expositions : le chemin de fer départemental des Côtes-du-Nord (à l'occasion de l'ouverture de la 1^{ère} ligne, il y a 80 ans...) - la vie rurale en Bretagne au début du siècle - Saint-Brieuc 1900 - les cartes modernes - le cirque.
- l'édition de cartes commémoratives
- la présence de créateurs de cartes modernes (dessins et photos)
- la présence d'auteurs et éditeurs de livres cartophiles, de négociants spécialisés en cartes postales anciennes, de fabricants de matériel cartophile (albums, pochettes, etc...)
- la mise en circulation d'une flamme postale sur le courrier au départ de Saint-Brieuc (mars-avril) avec le bureau temporaire des P.T.T. les deux jours
- la présence d'un imprimeur lorrain, premier spécialiste en Europe dans le tirage des cartes postales
- la vente aux enchères de cartes postales sélectionnées (Hôtel des Ventes)
- la présence de la presse spécialisée
- l'édition d'un bulletin spécial Congrès.





PUBLIC DES AJONCS D'OR

Parcours 18 trous
de 6.230 mètres

«KERGRAIN» LANTIC
22410 ST-QUAY-PORTRIEUX
Tel. (96) 70.48.13

Ouvert tous les jours sauf le jeudi
du 15/9 au 15/6 de 9 h à 12 h
et de 13 h 30 à 18 h 30

Ouvert sans interruption du 16/6 au 14/9 de 9 h à 20 h 30 tous les jours

Le groupe «La Brisquante»



DU 5 AU 15 AVRIL 1985

PARC DE LA BEAUJOIRE

Retrouvez les secteurs d'exposition que vous aimez : l'artisanat, l'ameublement, le bricolage, le nautisme, le caravanning... au total près de 800 exposants espèrent votre visite.

Air, mer, terre : avec Philippe de Dieuleveit, les 13 et 14 avril, la Fondation Cousteau, les véhicules de l'exploit et les records d'Aubigny ou le gigantesque rejoint la réalité.

Rejoignez l'expédition "Photo Club 44" et chassez les images des véhicules de l'aventure.

Les journées professionnelles du tourisme

Débats publics : le mardi 9 avril : • tourisme de proximité • tourisme fluvial. Le mercredi 10 : • thermalisme et tourisme de santé. Le jeudi 11 : • les congrès et le tourisme d'affaires. Le vendredi 12 avril : • la formation des jeunes aux métiers du tourisme et de l'hôtellerie.

Les manifestations sportives

6 avril : • raid papiers à roulettes. 7 avril : • marathon de Nantes. 7 au 14 : • parachutisme. 6-7-8-12-13-14 : • billard (tournoi ouvert aux jeunes les 9-10-11 avril). 8 : • propéds • journée mononautique avec la Formule 1 du champion du monde. 14 : • raid de planches à voile • rallye cyclo-tourisme.

Venez choisir vos vacances

Toutes les solutions sont proposées : Vous aimez le dépaysement ? L'Irlande, la Roumanie, le Japon, le Portugal, Andorre, la Yougoslavie, la Bulgarie... vous attendent.

Vous préférez un coin de France ? Venez humer l'air des Hautes-Pyrénées, du Lot ou du Morbihan. Un petit tour parmi les vignobles vous donnera un avant-goût des vacances à la française...

Quant aux gourmands, ils auront le choix entre les galettes bretonnes, le couscous, le poisson cru japonais, sans oublier la traditionnelle taverne (où la bière allemande coule à flots).

... Et gagnez un voyage

Suivez la piste. A chaque ballon, vous trouverez une question surprise. Une fois le bulletin- réponse rempli, déposez-le dans l'urne située au podium d'animation où se fera chaque jour en fin d'après-midi le tirage des voyages surprises offerts par la Foire Internationale de Nantes.

Concours de photos

Un grand concours photo est organisé conjointement par le Photo Club 44 et la Foire Internationale de Nantes sur le thème tourisme, voyage, aventure. Il récompensera les efforts des photographes amateurs : 1 semaine aux Sports d'hiver pour 2 personnes en pension complète - 1 Minolta AISV voice - 1 bon d'achat de 1 000 F (photo) et de nombreux autres prix (16, rue Dobrée).

PARC DE LA BEAUJOIRE

AU CABINET DU MAIRE DE NANTES

"Après deux années passées à la Mairie de Nantes, et au lendemain des élections cantonales, le moment est venu pour moi de prendre du recul par rapport aux problèmes municipaux et de mettre un terme à ma participation à la vie communale. Je cesse d'exercer mes fonctions de Directeur du Cabinet du Maire aujourd'hui mercredi 20 mars 1985". Tel est le texte d'une déclaration que nous a remise Alain Tranchant.

Le budget de la Loire-Atlantique

Le budget du département de Loire-Atlantique pour 1985 s'élève à près de 1 964 millions de francs :

- entretien voirie 135 MF
- aides sociales 817 MF
- investissements routiers 187,5 MF
- dépenses de personnel 188 MF
- aides aux communes 112,6 MF
- interventions économiques 27 MF
- investissements économiques structurels 31 MF

Printemps du hockey sur gazon : XIX^e Festival de la Baule (16 au 19 mai) - relance du hockey féminin

"Masculin-féminin". C'est bien ainsi que s'écrit dans la pratique la vie en hockey sur gazon. Car si le sport en général ne peut guère nier une origine et une histoire assez mythiques, en hockey les femmes se trouvent à parité avec les hommes. Dans les tournois amicaux comme celui de La Baule, il n'est pas rare de voir évoluer des équipes mixtes.

A Nantes, le hockey féminin était tombé en déshérence depuis quelques années. Il faut dire que les équipes angevines (La Baumette, le SCO) possèdent une histoire, des structures et des résultats qui leur assurent une place prééminente au sein de la Ligue régionale. Et sur les 15 dernières années, on trouve au palmarès féminin nantais les seules Myriam Berin-Denis, championne de France des Ligues par équipes cadettes et Arlette Avery, internationale cadette. Aujourd'hui sur le thème "Hockey les filles", deux responsables du Nantes Hockey Club, Alain Tétard, le président (95 fois international), et capitaine de l'équipe de France et Béatrice Courné veulent étoffer l'équipe féminine actuellement engagée dans le seul championnat régional en salle pour l'instant en septembre dans le championnat en plein air.

Ils ont donc lancé un appel en milieu scolaire et universitaire et aussi vers toutes celles que la pratique de ce sport qui développe l'esprit d'équipe, les qualities de vivacité, de réflexes, de vitesse, de souplesse pourrait intéresser. Et comment mieux s'initier qu'en venant participer avec l'équipe nantaise au XIX^e festival de la Baule, pendant le week-end de l'Ascension, du 16 au 19 mai, ou simplement en y assistant. Les néophytes, les spectatrices seront frappées par la gaie insolente des hockeyettes, le caractère primesautier de leurs chansons, le charme rétro de leur tenue vestimentaire (chemisier, jupe)...

Ce Festival créé en 1967 et co-présidé par Michel Tétard, père d'Alain, et M. Perez (JF Cholet) comprendra comme chaque année 3 épreuves distinctes (le majeur et le mineur masculins, le tournoi féminin) et rassemblera 35 équipes pour 450 joueurs. Sont en particulier annoncées : Sarrébrick, Royal Bruxelles, Pontsmouth, Sandport, Dusseldorf, Manheim, Squadron 1952, Lombrage, Bohemians Londres... et, bien sûr, de nombreuses équipes françaises. Un premier contact a été pris avec le célèbre Polo Club de Barcelone. C'est que déjà est lancée à travers ce journal la préparation de l'édition 1986, la XX^e, que l'on verra prestigieuse.

Cette année encore les rencontres se joueront sur le stade Moreau Desfarges à la Baule (pres de la gare SNCF du Pouliguen), aux Salines (La Baule), à Escoubac et Gueraend. Les finales auront lieu le dimanche 19 mai à Moreau Desfarges à 12 h, 13 h, 14 h 30.

DANIEL TRÉHIC

• On peut joindre Alain Tétard au (40) 89.13.56 et Béatrice Courné au 35.77.21.

Abbayes de LANDEVENNEC 15^e Centenaire 485-1985

Le 1500^e anniversaire de l'abbaye de Landevennec

C'est vers 485 que l'on situe approximativement la date de fondation de cette abbaye par un moine originaire du Pays de Galles, Saint Gwénoù. L'abbaye de Landevennec a joué un rôle spirituel, politique et culturel capital dans l'histoire de la Bretagne médiévale. Son important scriptorium (atelier de production de manuscrits par ses moines capes) a produit de nombreux et magnifiques manuscrits, aujourd'hui dispersés à travers l'Europe et l'Amérique du Nord : Bibliothèque Bodléienne d'Oxford, Bibliothèque Royale de Copenhague, Bibliothèque Publique de la Ville de New-York, etc.

L'histoire de l'abbaye a connu de nombreux rebondissements. Elle fut notamment détruite par les Normands en 913 puis reconstruite à partir de 936. C'est l'abbé Jean de Landevennec qui fonda le jeune Alain Barbetorte, réfugié en Angleterre, à revenir en Bretagne en 936 pour en chasser les Normands et en restaurer l'indépendance. L'abbaye fut fermée et détruite à la Révolution. Lancé dans l'entre-deux guerres, le projet de faire revivre l'abbaye de Landevennec s'est réalisé à partir de 1950 avec le début de la reconstruction. Des moines bénédictins s'y sont installés à nouveau en 1958 et sont aujourd'hui au nombre de 45.

Les principales manifestations

- 20-21 avril, journée du timbre
- courant avril, inauguration d'une grande exposition sur l'histoire de l'abbaye
- les 25, 26 et 27 avril, colloque scientifique international sur "Landevennec et le monachisme breton dans le Haut Moyen-Age", auquel sont attendus plus de 200 spécialistes d'Europe et d'Amérique du Nord.
- le 28 avril, le grand Parton de Saint Gwénoù (en langue bretonne) avec une grande messe le matin et un concert de musique spirituelle bretonne l'après-midi
- le 1^{er} mai, "Portes ouvertes"
- les 6 et 7 mai, rencontre des abbés de tous les monastères de Bretagne et de l'ouest
- les 25 et 26 mai, (Pentecôte), rencontre de jeunes de toute la Bretagne, avec une grande célébration de nuit
- le 16 juin, grande fête patronale du 15^e centenaire avec la participation des évêques et abbés des 5 départements bretons.
- De nombreuses autres manifestations auront lieu durant l'été (Musée de Site, audio-visuel, etc.)
- 19 septembre, journée inter-monastères bretons.

temps libre

Le 6^e Trophée des Multicoques à la Trinité-sur-Mer

La sixième édition du Trophée des Multicoques se tiendra à la Trinité-sur-Mer du jeudi 25 au dimanche 28 avril. Elle rassemblera 80 concurrents.

Le Trophée des Multicoques est une épreuve réservée exclusivement aux multicoques habités (trimarans, catamarans et praos). Les bateaux concurrent sont répartis en trois catégories principales :

- le groupe I : multicoques de course océanique
- le groupe II : multicoques de croisière
- le groupe III : multicoques de performance

Le Trophée des Multicoques, c'est tout d'abord pour la S.N.T. la responsabilité de l'organisation de la course sur le plan d'eau. Cela commence par la préparation, en comité restreint, avec les responsables de l'A.E.S.I.E.A. et de l'U.N.M. Cela continue par l'organisation technique pendant les épreuves avec les salariés et bénévoles du club qui s'active pour que chaque manche se déroule dans les meilleures conditions. Que soit à terre ou sur les bateaux du Comité de Course tous ont à cœur de satisfaire les concurrents. Quoi de plus magnifique que ces grands multicoques groupés en départ de regate au Petit Treho, ou navigant à près de 25 nœuds dans la baie de Quiberon, pour passer près de Carnac et de Port Haliguen, et finir par une entrée triomphale dans la rivière de la Trinité ! Le Trophée des Multicoques, c'est aussi l'occasion pour la S.N.T. de participer à sa mission de promotion de la voile.

"L'ÉQUINOXE"

LE MASTER DES MULTICOQUES

Pour la première fois au monde, seront réunis sur un même plan d'eau, du 24 au 28 avril à la Trinité, les plus grands multicoques, sur invitation, dans des parcours de type Coupe America Match Racing Cup, avec une sélection par éliminatoires directs pendant plusieurs jours - un contre un, plusieurs match-racing par jour - avec 1/2 finales le samedi et une grande finale le dimanche. Ce sera donc une semaine de course passionnante qui devrait devenir une classique annuelle.

Le «Kimera-Aquaspace» sur les traces du capitaine Nemo

Le Kimera-Aquaspace de Jacques Rougerie s'est élancé à la découverte du monde souterrain parti de La Rochelle, le "Vaisseau des Méridiens" relèvera Miami (U.S.A.) via Les Canaries, le Cap Vert et les Antilles. Mission d'observation, d'étude, cette traversée de l'Atlantique représente aussi pour Jacques Rougerie, le concepteur, un pas de plus vers ce vieux rêve de l'homme : "Habiter la mer".

Célèbre dans le monde entier pour ses projets d'habitats en milieu marin, Jacques Rougerie a déjà à son actif quelques réalisations qui ont séduit les amoureux de la mer. Le pavillon de la mer à Osaka (Japon), des closeries industrielles en Espagne et en Italie, ont permis d'établir les bases de plus vastes projets tels que l'habitat-laboratoire Galathée, le village sous-marin de Porticcio ou la maison sous-marine Hippocampe.

Son dernier né, le Kimera-Aquaspace, vaisseau trimaran (20 mètres de long sur 8,50 de large) dont la coque centrale est une vaste nacelle transparente, est parti à la découverte du monde aquatique. Première mondiale, cette traversée sous-marine de l'Atlantique permettra d'observer 80 % de la faune et de la flore qui évolue entre 0 et 30 mètres de profondeur.

Rêve d'enfant et de Jules Verne, le Kimera-Aquaspace sera un œil ouvert sous la mer, 24 h sur 24, à la rencontre de la vie sub-aquatique. Princesse coréenne, cantatrice, Kimera, au rêve de charmer de la voix les baleines, par sa présence au départ, a donné sa véritable dimension à la traversée. Ainsi, l'équipe du Kimera-Aquaspace naviguera au rythme de la voix "The Lost Opera".

Jacques Rougerie et Kimera
Cahiers Jacques Simon

Le Photographe de la Trinité sur mer

Photo Christine et Tharicse RUYER 97-55 78 10

Images de la mer

Toutes les marques, pour les amateurs et les "Pros"

PENDANT LE TROPHEE LES HAUT PARLEURS ANNONCERONT NOS DELAIS SUPER RUSH

MAGASIN au 25 SUR LE QUAI & STAND sur LE TROPHEE

Le 1500^e anniversaire de l'abbaye de Landevennec

C'est vers 485 que l'on situe approximativement la date de fondation de cette abbaye par un moine originaire du Pays de Galles, Saint Gwénoù. L'abbaye de Landevennec a joué un rôle spirituel, politique et culturel capital dans l'histoire de la Bretagne médiévale. Son important scriptorium (atelier de production de manuscrits par ses moines capes) a produit de nombreux et magnifiques manuscrits, aujourd'hui dispersés à travers l'Europe et l'Amérique du Nord : Bibliothèque Bodléienne d'Oxford, Bibliothèque Royale de Copenhague, Bibliothèque Publique de la Ville de New-York, etc.

L'histoire de l'abbaye a connu de nombreux rebondissements. Elle fut notamment détruite par les Normands en 913 puis reconstruite à partir de 936. C'est l'abbé Jean de Landevennec qui fonda le jeune Alain Barbetorte, réfugié en Angleterre, à revenir en Bretagne en 936 pour en chasser les Normands et en restaurer l'indépendance. L'abbaye fut fermée et détruite à la Révolution. Lancé dans l'entre-deux guerres, le projet de faire revivre l'abbaye de Landevennec s'est réalisé à partir de 1950 avec le début de la reconstruction. Des moines bénédictins s'y sont installés à nouveau en 1958 et sont aujourd'hui au nombre de 45.

Les principales manifestations

- 20-21 avril, journée du timbre
- courant avril, inauguration d'une grande exposition sur l'histoire de l'abbaye
- les 25, 26 et 27 avril, colloque scientifique international sur "Landevennec et le monachisme breton dans le Haut Moyen-Age", auquel sont attendus plus de 200 spécialistes d'Europe et d'Amérique du Nord.
- le 28 avril, le grand Parton de Saint Gwénoù (en langue bretonne) avec une grande messe le matin et un concert de musique spirituelle bretonne l'après-midi
- le 1^{er} mai, "Portes ouvertes"
- les 6 et 7 mai, rencontre des abbés de tous les monastères de Bretagne et de l'ouest
- les 25 et 26 mai, (Pentecôte), rencontre de jeunes de toute la Bretagne, avec une grande célébration de nuit
- le 16 juin, grande fête patronale du 15^e centenaire avec la participation des évêques et abbés des 5 départements bretons.
- De nombreuses autres manifestations auront lieu durant l'été (Musée de Site, audio-visuel, etc.)
- 19 septembre, journée inter-monastères bretons.

ARMOR GASTRONOME

LE GITE ET LA TABLE

1985 dans les hôtels Lucien Barrière de la Baule

Avec le printemps, les hôtels Lucien Barrière s'éveillent à la Baule pour les beaux jours. Au Royal (****), 50 chambres ont été entièrement renouvées dans les tons pastels chers à Marthe Barrière, l'épouse du président de la Chaîne. Le Royal s'orne également cette année de la création d'une salle polyvalente destinée aux réunions, réceptions, expositions... vue superbe sur le parc de l'hôtel.

A l'Hermitage (**** Luxe) à la piscine d'eau aérobic, body building, massages... En juillet et août, gymnastique sur la plage.

La Castelle Marie-Louise (Relais et Châteaux **** Luxe) est ouverte toute l'année; son charme redouble en été, quand le parc recouvert ses hôtes sous les parasols aux couleurs vives.

Le forfait détente est proposé dans les trois hôtels: tennis, golf, planche à voile, équitation et piscine privative... 340 F par jour et par personne à l'Hermitage et au Castel Marie-Louise. Promotion spéciale à l'hôtel Royal: 240 F par jour et par personne (TV et service inclus).

Ces forfaits sont valables toute l'année (deux nuits minimum), à l'exception des week-ends de Plagues et de la Pentecôte, et des périodes du 1er juillet au 31 août pour l'Hermitage, du 15 juin au 15 septembre pour le Castel.

Golf 7 à 9 mars à novembre, David Wakeford propose différentes dates de stage. Les prix varient selon la formule ou l'hôtel (à partir de

1 450 F pour un stage sans hébergement, 1 850 F stage, chambre et petit-déjeuner au Royal, 2 150 F au Castel Marie-Louise ou à l'Hermitage).

Tennis : méthode Patrice Dominguez au Country Club, intensifs ou semi-intensifs, ils sont organisés de fin mars à fin septembre. (Sans hébergement : à partir de 1 040 F; Royal : à partir de 1 940 F; Hermitage et Castel : à partir de 2 090 F). Directeur des stages : Sydnez Van Vloten.

Les séminaires sportifs

Inédite en France, cette formule permet d'évoluer face à vos champions favoris: Jean-François Caujolle et Jean-Louis Haillet pour le tennis, Fred Beauchêne pour la planche à voile et Gery Watine pour le golf.

Conçu à l'origine pour permettre aux sociétés de conjuguer réunions de travail et sport, le "séminaire sportif" est désormais également proposé aux groupes constitués de huit personnes.

Golf - Le Challenge Lucien Barrière se déroulera sur le golf de la Baule-Saint-Denis du 20 au 27 septembre. Il s'agit d'un Open réservé aux clients de la Chaîne Lucien Barrière à la Baule. De nombreux séjours récompenseront les vainqueurs.

• Renseignements: Chaîne Lucien Barrière, B.P. 173, 44504 la Baule, 10, l'Hermitage (40) 60.17.00 - Castel Marie-Louise (40) 60.20.50 - Royal (40) 60.33.05.

Crêpes au cidre et aux fonds d'artichauts

Préparation : 30 mn - Cuisson : 30 mn

Pour 4 personnes.
Pâte à crêpes : 40 cl de cidre brut - 175 g de farine - 3 œufs - 1 pincée de sel - 1 cuill. à soupe de beurre fondu - 2 litres de ciboules.
Garniture : 8 à 10 fonds d'artichauts (en conserve du cuisin) - 4 échalotes - 1 gousse d'ail - 1 cuill. de persil haché - 3 cuill. à soupe d'huile d'olive.
Sauce : 1/2 l de cidre brut - 100 g de lard de porc - 2 oignons - 2 cuill. à soupe d'huile - 1 cuill. à soupe de farine - les betterres - 2 tomates - sel - poivre - 1 bouquet garni.
Préparer la pâte à crêpes, délayer la farine avec le cidre, ajouter le beurre fondu, le sel, les œufs battus et la ciboule hachée. Laisser reposer 2 h.
Préparer la sauce : dans une casserole, faire blondir à l'huile chaude les betterres coupées en dés. L'égoutter et les tenir au chaud. Dans cette huile, faire légèrement colorer les oignons hachés, les saupoudrer de farine, les laisser roussir. Mélanger le concentré de tomate et le cidre et délayer avec le roux. Faire réduire d'1/3 puis passer au chinois. Rectifier l'assaisonnement. Remettre les betterres dans cette sauce, tenir au chaud. Faire blondir dans l'huile d'olive les fonds d'artichauts coupés en lamelles. Les assouper avec les échalotes, l'ail, et le persil saupoudrer avec les échalotes, l'ail, et le persil. Mélanger un instant sur le feu, ajouter la sauce qui doit être épaisse. Préparer 8 crêpes, les garnir avec la préparation, replier "au carré", les dresser sur le plat de service et servir très chaud.



Un hôtel 3^e âge dans le golfe du Morbihan

L'hôtel l'Espérance, conçu pour l'accueil des personnes âgées, a ouvert ses portes en avril. L'Espérance se situe à 1 km d'Artraon (Morbihan) au lieu-dit "la lande du Bourg" en plein campagne, tout proche du golfe du Morbihan, dans un parc de 2 hectares.

L'hôtel compte 25 chambres avec tout le confort : salle de bains, W.C. particulières, téléphone, cordon d'appel d'urgence, toutes conçues dans les normes handicapées.

A ces chambres s'ajoutent un grand salon avec coin cheminée, coin bridge-télévision, et un restaurant s'ouvrant sur un jardin d'hiver.

En créant l'Espérance, le 1er souci de Meline Grimaud-Le Dugan, a été de se démarquer des maisons de retraite et donc d'attacher une importance particulière aux besoins des personnes âgées, en les entourant, en les écoutant, et en assistant les moins valides.

Y sont assurés : une ambiance chaleureuse et familiale - un service personnalisé en fonction des besoins, il n'y aura donc pas de médecin attaché à l'hôtel, chaque client gardant son propre médecin ; mais avec l'aide de toutes les professions para-médicales (infirmière, kinésithérapeute, pédicure...), il sera éteté à chaque fois que cela sera possible une hospitalisation.

L'Espérance veut être beaucoup mieux qu'un hôtel, un chez-soi chaleureux et confortable, une maison où l'on n'est jamais seul... Ouvrir toute l'année, ses prix sont ceux d'une pension de famille : 300 à 350 F tout compris.

Ainsi que la modè et un certain snobisme entraînent les retraités vers des "résidences" - beaucoup plus onéreuses dans le midi de la France - il nous a semblé important de signaler cette initiative d'une famille bretonne placée à la fois sous le signe du service et du bonheur de vivre.

PLEUDIHEN CAPITALE DU CIDRE
voir notre article dans les pages spéciales Dinan

• A Tréguist, les 23 et 24 avril, congrès nationaux des cafetiers, hôteliers et restaurateurs.

TABLES RECOMMANDEES

CÔTES-DU-NORD DINAN • HÔTEL DES ALLEUX ••• Carte et menus basés sur une cuisine régionale: Salles pour séminaires, repas d'affaires. Ouvert toute l'année. Salle de réception. Réservation: 22100 Dinan Taden. T. 099.36.12.10. ETABLES SUR MER • LA COUMBIÈRE: Hôtel restaurant panoramique dominant la baie de St-Denis. Bd. du Littoral, 22000 Etablès s/Mor. (18 km de St-Brieuc). T. 099.70.51.94. Spéc. homard du vivier. ST-BRIEUC • HÔTEL HOTEL DE LA BAIE: La tradition dans le 2 ^e ••• Carte et menus de cuisine régionale. Séminaires. "Petit d'affaires. Ouvert toute l'année. Ave. de République 12. 22100 St-Brieuc. T. 099.25.41.10. Table FAMILY 74110 F. FINISTÈRE QUIMPER • LA BREVINGE: restaurant. Paul Fenner, chef de cuisine, 30, avenue de la France Libre. T. 099.99.25. ILLE-ET-VILAINE CESSON-SEVIGNE • GERMAL: Hôtel ••• NN Restaurant. Logis de France. Salle de séminaire. 6, 5 rue de Rennes. Carte au choix exceptionnel, au vin incluant un lit de la Vigne. Restaurant fermé le dimanche soir et le Lundi. Douais. 9, cours de la Vigne. T. 099.81.11.01. COMBOURG • HÔTEL DU LAZ: ••• M et Mme Herson, 2 place Didoalbertin. En bordure du Lac. Téléphone direct dans toutes les chambres. Salles pour séminaires. T. 099.73.05.95. LE GRAND FOUGERAY • LE BELAIS TROIKRON: Bar-restaurant. "Petit d'affaires, 199, M. et Mme Lambert, 5, rue du Château. T. 099.38.36.11. REDON • HÔTEL DE LA GARE, chez Jean-Marc Chardonnet: "Petit d'Armor". Manipule de fine grise. Hôte de St Jacques à l'embranchement de deux vers "saosn". Franck de Lapanon aux œuvrières, carte de desserts faits "à la maison". 10, rue de la Gare. 35 500 Redon. T. 099.71.02.04. • LE MOULIN DE VA: Hôtel gastronomique. Jean-Paul Desnos, propriétaire chef de cuisine. Spécialité: Saumon fumé à la maison - nos poissons du marché (just au feu de la mer). coque St Jacques en saison - ris de veau à l'ancienne sur une timbale de tomates - glaces en saison. Nos desserts maison et les fraises de Madun. Réserver car convectifs limités. Route de la Gare, 25000 Redon. T. 099.71.05.16. RENNES • HÔTEL DE BRETAGNE: ••• NN 7 bis, place de la Gare. Hôtel bar restaurant face à la gare - service rapide contrairement à 2 h du matin. T. 099.76.54. SAINT-MALO • HÔTEL DE LA PORTE ST PIERRE: Hôtel restaurant ••• NN. Spécialités de fruits de mer et de poissons. Direction: Mme Berthoin. 2, place du Quai. T. 40.03.73. • LE CAP HORN, une des plus belles vues sur mer de la région. Spécialités de poissons et de crustacés. En face de la plage. 100, bd Hébert derrière par l'Hôtel des Terres. Restaurant: 50.02.36. LOIRE-ATLANTIQUE BOUGUENAIS • RESTAURANT DE L'AEOPORT. M. et Mme Laroux, Château Bougon. T. 75.14.8. GLENDE (RF) St SEBASTIEN/L 1985 1985 20 ans d'amicité pour l'EUROPE	CRUISIC (LE) • GRAND HOTEL DE L'OECAN: Sur les Rochers, dans les vagues - Restaurant ••••• Gastronomie de la Mer. Viviers à homards et langoustes. T. 22.02.03. NANTES • LA VIGIE: Restaurant. Table d'affaires. Michel Pavageau, Chef de cuisine. 18, quai de Versailles. T. 71.58.22 et 20.25.28. LORENT MORBIHAN BILLIERS-POINTE DE PEN LAN • Hôtel-restaurant "LE COCHALEM". Cadre merveilleux, au bord de mer de tous côtés. Jean-Yves Lecuyer, chef de cuisine. T. 099.41.54.11 et 41.54.14. Ouvert toute l'année. • L'HEPPICAMPE: 3 menus au choix • carte. Spécialité de poisson. J.P. Laurent, chef de cuisine, 17, rue Potosinoire. T. 099.84.26.87. MUZILAC • HABERGE DE PEN MUD: Hôtel ••• NN Restaurant. René Mouché, 20, route de Vannes. T. 099.41.87.59. PORT-NAVALO • L'ESCARPOLETTE: Bar-restaurant. 13, av. Général de Gaulle (face au square). 56640 Port-Navalo. T. 41.26.25. Ouvert du début avril à novembre. BREST 22 ST-BRIEUC • LES CAVES DU LANGUEDOC: Du vin de pays tiré en vrac aux grands crus du Midi. Carrières, Ficos, St Chenan, Blanquette de Limoux. 3, rue des Galvès, 22000 Langueux. T. 099.61.50.57. 29 BREST • LES CAVES DE MON PERE: Pierre Jettin et Fils. Vins fins, spiritueux, confiserie. Distribution de vins en vrac. 8, av. du Baron Lacroix, 20, rue de Brest-Kergad. T. 099.92.34.17. 56 LORENT • LES VINS ARDISIA: vins de toutes provenances: chat de vieillissement en foudre chêne. Cave Corral, caveau de dégustation. Vaste parking. 9800 Lanester. T. 099.70.84.12. CAFES • BRULÈRE DE CORNOUAILLE: Es F. Tannou. La Spécialité des Cafés fins. Route d'Adenne, 78 S. Pen-sur-Lanven. T. 099.82.81. • DINES ANDRÉ: Maison Le Bégouec. Brulère moderne. 20, rue de la Madeline, 22000 Guingamp. T. 41.93.27. La Tour d'Argent "Le restaurant 'la Tour d'Argent' à Lamballe s'est agrandi: l'excellent établissement dirigé par M. et Mme Claude Mounier vient, en effet, de se doter d'une nouvelle salle élégante et claire, d'un modernisme de bon aloi."
---	---

LES QUIMPERLETTES



Une scène traditionnelle bretonne: près d'une église villageoise, une jeune femme en costume... Coathalem fait dans la tradition et la qualité.

À l'intérieur de la boîte, des "quimperlettes", galettes pur beurre, de meilleur goût. Quand on dit pur beurre, ce n'est pas mentir et la dégustation est là pour confirmer, le palais pour apprécier.

Ces "quimperlettes" sont la troisième spécialité de la biscuiterie Patrick Coathalem qui propose aussi des "Golden Pucks", véritables gâteaux bretons et un quatre-quarts breton du Manoir.

UN SUCRE SIX FOIS MÉDAILLÉ

Distingué à l'Exposition Universelle de 1889, Grand Prix de Paris en 1900, 6 fois médaillé d'or, ce sucre de canne unique, si caractéristique avec ses cubes de forme irrégulière, roux ou blanc, Béghin Say a su en conserver toute la tradition.

Les connoisseurs, de plus en plus nombreux et fidèles, peuvent maintenant présenter et conserver "six fois du sucre" dans une superbe boîte métallique, fidèle reproduction du célèbre étui et de sa perruche.

Vendue dans certaines épiceries fines, la boîte métal A la Perruche (aux dimensions de l'étui) est maintenant disponible par correspondance.

Pour la recevoir - sans son sucre - il suffit de faire parvenir un chèque de 35 F à l'ordre de SFDD A la Perruche à l'adresse suivante: (fractions de port inclus). "A la Perruche" - cedex 7663 - 75917 Paris Bruno.



ARMOR ANNONCE

La ligne 15 F + tva 18,6 % = 17,79 F Cadré: 35,58 F TTC en sus. Domiciliation au magazine: 30 F

SOPEL société bretonne d'édition recherche DE SUITE sur Nantes, Rennes, Paris pour ses supports Armor Magazine, bulletins municipaux, revues cantonales, plans, notices, etc.

COURTIER PUBLICITE, V.R.P. ou AGENT COMM. Dynamique. Haut niveau. Possédant voiture pourcentage permettant gains élevés à élément performance

Envoyer candidature avec C.V. à SOPEL B.P. 123 - 22400 Lamié, tva. Tél. (36) 31 20 37 - 7

DEMANDES D'EMPLOI

- **Homme**, 38 ans, 13 ans hypermarché, accepté toute proposition sauf porte à porte. Libre (140) 63.60.71.
- **V.R.P.**, haut salaire. Clientèle électronique, secteur sur lieu de résidence, département 44. Tél. 16 (40) 93.85.65.
- **Boulangier**, 7 ans d'expérience, cherche place stable ou saison. Tél. 116 99 62.02.72.

• H, 48 ans, maîtrise D.E.A. lettres, thèse en préparation, enseignant CFA, **EMPLOI** plus ouvert ou idées de **CREATION** ou d'assoc. **Côtes du Nord** ou prov. Avec ou sans déplacements périodiques. Ecr. *Armor magazine* n° 820.

OFFRES D'EMPLOI

- **Recherche coiffeuse** dame confirmée "Coiff' Bretonnes", 56, Maureon, tél. (97) 24 63 91. Se présenter sur rendez-vous, après 18 h.
- **Vêtements Raccourci**, BP N° 1, 44140 Gesteon, recherche pour sa boutique **(vendeur/esse)** spécialisée sur article costumes, vestes. Connaissant la prise mesure industrielle. Envoyer C.V. avec photo.

ARMOR magazine, recherche **DEMARCHEURS** en fait pour abonnements. Petit travail convenant à lycéens, étudiants, retraités, pré-retraités. **Fortes commissions**. Ecrire ou téléphoner.

VACANCES

- **Loue jolie maison de campagne** Finistère Sud, 2 km mer, 5 personnes, tout confort, 700 F/semaine. Tél. (96) 90.44.81.
- **Port de Loméner**, 56270 Plozeur, 10 km de Lorient) à louer **T2** pour 4 personnes, face à la mer. Tél. (97) 82 38 35, Mme Guillouzo.
- **Loue à Larmor Plage** (56) vue sur mer, les pieds dans l'eau, studio 4 personnes, avec balcon, du 15 juin au 30 août. Tél. (97) 21 37 04.

CHRISTIAN BESRECHEL
EBENISTE

Rénovation - Reconstitution

La Brosse nière
22510 St-Trimod - (42.73.72)

• **A vendre occasion**

1° **CHAUDIERE** fonte 50 000 calories avec brûleur à mazout marque Franklin. Pourrait être équipée pour fonctionner au bois 2° **GENERA TEUR AIR CHAUD**, très bon état, équipé de ventilateur et de brûleur à mazout automatique - puissance 25 000 CH. Convientrait pour chauffage atelier. Ecr. *Armor magazine* n° 841 ou tél. 16 (96) 31 20 37.

• **Voici comment CREER** chez vous **UNE AFFAIRE QUI VOUS RAPPORTE**. Un choix parmi des centaines d'activités. Documentation gratuite à demander à **Mme Andrée Arranz**, Oupa, 34210 Olonzac. Joindre une enveloppe timbrée.

Le Camp de la découverte, de l'Association des Colons de Cornwall, se déroulera en **AUTRICHE** du 3 au 27 juillet. Ouvrez parcs et files 12-17 ans, répartis en 2 groupes: 12-14 et 15-17. Déplacement en car, 2 100 F tout compris. Deux installations sous tente: dans le Vorarlberg et dans le Tyrol - excursions à Vienna et Salzbourg. Les parents peuvent bénéficier de **Bons Vacances Inscr.**: **Abby Yann TALBOT**, Presty-tel, 22110 Rostranen, tél. (96) 22 01 55.



G.U.S. par Gourmeïen et Kémeï. (C) *Thérèse L'Esneur*, Paris

armor immobilier

La ligne (35 signes ou espaces): 20 F + tva (18,6 %) = 23,72 F ou le mm/colonne: 10 F + tva = 11,86 F TTC

- **Vends à Concarneau** commerce de charcuterie-boucherie, murs et fonds, cause retraite, affaire tenue 32 ans. Beau logement, vastes locaux professionnels, grand jardin. Tél. (16.96) 97.06.67.
- **A vendre bâtiment industriel à St-Guy** (P. 22700) 500 m² avec isolation, chauffage, bureaux. Tél. (96) 48.42.08.
- **Urgent**, cause mutation, succession à prendre **parfamère**, deux cabines, visage, corps C.A. progression. Constante petit foyer. Tél. (96) 74.67.73 après 13 h.
- **Vends 6 km La Gacilly**, maison campagne, séjour cheminée, poutres, 2 chambres, dépendances, 900 m², 17 unités, possible meuble. (96) 51.02.72.
- **A vendre maison** à rénover sur beau terrain 9 450 m², plants-sapins en partie, tranquille, belle vue, bordant rivière Bretagne centrale. Etude de **Me Thibaudin**, notaire à La Trinité-Portnot. Tél. (97) 93.91.90.
- **Retraité ch. MAISON** vide à louer à l'année, 4 p., confort Loyer 2 à 3 000 F mensuel. **PLOMEUR** ou environs. Ecr. **Lucien Maron**, 7, allée d'Assicco, 91300 Massy. Tél. 16.6.011.58.87.

Allo impôts

Un numéro de téléphone au service des contribuables bretons. Allo finances impôts, (99) 79.32.33 - du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h.

Outre les réponses aux questions fiscales, vous pouvez vous renseigner sur:

- Les formalités douanières
- La navigation maritime
- Les importations et exportations
- La réglementation des prix
- Le démarchage à domicile
- L'indice des prix
- Le rendement T.V.

NOTAIRES

Etude de **Me René GUICHAOUA** notaire à PLEUBIAN, B.P. 6
Tél. (96) 22.91.34

A VENDRE

1. CAFE EPICERIE, murs et fonds, bon logement.
2. A l'Armor Pleubian, PROPRIÉTÉ en bon état
3. A l'Armor Pleubian, local Bâtie, MAISON à rez-de-chaussée et étage
4. A l'Armor Pleubian MAISON RESTAURÉE avec jardin
5. A Larmor, PROPRIÉTÉ DU COLONEL REMY
6. A PAMPOUL, face école Hydro, PROPRIÉTÉ avec distribution parfile.
7. A TREGLIER, près école St Yves, PAVILLON bon état.
8. A l'Armor Pleubian, HOTEL RESTAURANT "Le dernier sur", 20 chambres.

Et nombreux TERRAINS A BÂTIR à Pleubian, Larmor, Trézivier, Trélev. m.

Prix des Arts Plastiques de Rennes

La ville de Rennes organise du 10 mai au 3 juin, à la Rotonde du Théâtre, une exposition "Prix des Arts Plastiques" ouverte aux artistes amateurs et professionnels, de toutes tendances. Différents prix seront décernés. Rens. règlement: Direction du Développement Culturel, 82, rue de Paris, 35031 Rennes cedex. Tél. (99) 38.48.48 poste 615.

NECROLOGIE

- **Anna Youennou** est décédée dans sa 84^e année. Veuve du leader breton François Debauvais, elle avait consacré ses dernières années à écrire une série d'ouvrages dans lesquels elle évoquait, souvent avec passion, l'action politique de son mari, la venue qu'elle partagea avec lui, les dures années qu'elle connut ensemble. C'était une grande dame, de fidélité et de courage.
- **Félix Florio** est mort à l'âge de 72 ans. Président de la Fédération du Bâtiment de Bretagne, ancien membre du C.E.S., il a été présent dans de nombreuses organisations régionales; professionnellement, il fut un précurseur de la technique du béton précontraint.
- **Pierre Simon**, 71 ans, président-fondateur de la Ligue de l'Atlantique de Football (1987) et du Comité régional olympique et sportif (1980), il fut un grand soutien de l'édie sportive.
- **François Briand**, 87 ans, maire honoraire de Brest.
- **Jean Brougales**, 78 ans, maire honoraire de Bais.
- **René Forest**, 92 ans, ancien maire de Malansac.
- **Jean-Marie le Guelout**, 87 ans, maire honoraire de Cizequer.
- **Abbe Albert Paul Carron**, 84 ans, de la Roche-Bernard, ancien doyen de la Faculté des Lettres de l'UCO d'Angers.
- **Denis Henry**, ancien maire de St-Gathon.
- **Victor Pichon**, 63 ans, maire honoraire de St-Michel-en-Grèves.
- **Raphaël Hardy**, 96 ans, maire honoraire de Moulzon.

le carnet

Avril au château de la Bourbansais

Exposition, jusqu'au 30 avril dans l'Orangerie sur le thème: "Découvrir une nouvelle Route de Beauté: la route Chateaubriand en Bretagne".

Dimanche 7 et lundi 8 avril à partir de 14 h, tous les enfants pourront venir "chercher les Cloches".

Dimanche 14 de 15 à 18 h, grand lâcher (gratuit) de ballons de baudruche; chaque enfant attachera une carte à son ballon; le ballon allant le plus loin fera gagner à son expéditeur un magnifique livre sur la nature.

Dimanche 21 découverte du diablo.

Dimanche 28 de 14 à 18 h, grande "journée des échasses".

- **Charles Jean Gosselin**, 58 ans, préfet des Yvelines, a été nommé Commissaire régional de la République en remplacement de Gilbert Carrière nommé préfet de la région Rhône-Alpes.
- **Pierre Rouvère**, préfet de Loire-Atlantique et commissaire régional, est remplacé par **Jean Chevanché**, 55 ans.
- **Jacques Royrette**, 49 ans, ancien président du Conseil général de la Seine-et-Marne, ancien haut-commissaire en Nouvelle-Calédonie, est nommé préfet des Côtes-du-Nord en remplacement de **Franck Chaboud** nommé préfet de l'Alsace.
- **Notre ami Pierre Pédicel**, ancien dirigeant du MOB, succède à **Jean-Claude Pierre** à la présidence de l'APPSB Eaux et rivières de Bretagne.
- **Jacques Tribuchet** a été nommé responsable du CIRP à Nantes.
- **Gaëlle Hamelin** a été élu président du Groupe de travail des radios régionales et locales de langue française.
- **Directeur de recherches à l'INRA** de Jouy-en-Josas, **Leon Guepou**, du Moustoir en Masi-Carhaix, a reçu le prix du syndicat national des instituteurs de l'alimentation.
- **Christian Morvan (St. Malo)** a été élu trésorier de l'Union des ports autonomes et des CO.
- **François Kerneis**, né à Irvillac en 1932, a été nommé Commissaire général de brigade aérienne.
- **Paul Kerdiès**, né en 1928 à Pleyber-Christ, a été nommé Commissaire général de 2^e classe de la marine; il est en poste à Toulon.
- Le président du Crédit Mutuel de Loire-Atlantique, **Louis Oger**, a été élu vice-président de la Fédération nationale.
- **Jacques Guhr**, 59 ans, de Vannes, est nommé directeur régional des Impôts pour la Bretagne.
- **L'ATP** transfère son siège régional 24, avenue des Français libres à Rennes.

STAGES

- **Danse africaine** - Stage organisé les 1^{er} et 2^{es} juin par l'Ass. "Chevauchée Alter" et animé par Flore Thélieux. Cours à la MJC de Quimper, hébergement au centre de vacances de St-Bivy. 300 F TTC. Rens. Tél. (96) 30 45 71 ou 45 73 21.
- **Cerfs-volants** (Michel Bernard) - Photo (M.T. le Dufl) - Fortin (Fr. Mauxion) - chacun 250 F - 35 F cartes - Arts plastiques (Pasc. Roncin), 180 F + carte. Tous, les 20 et 21 avril. Rens. MJC Grand Coniel, rue Mirabeau, Rennes, 36 42 67.
- **Photos** - Perfectionnement du 9 au 13 avril, 1 250 F; initiation du 15 au 19, du 22 au 26 avril, 1 100 F; les 4 et 5 mai, 450 F. Rens. Crepag, 9, pl. du Vally, Guingamp, 74 36 01.
- **Stage accordon diatonique** avec Marie-Perrine - Stage dansé par Marie-Perrine - Stage danse de Mur-de-Bretagne, le samedi 27 à partir de 21 h, les deux artistes donneront un récital suivi d'un bal folk dans la salle des fêtes de Saint-Herblès (près d'Uzelle-Retz) - Albergement - Jeunesse, 22530 Saint-Guen. (96) 28 54 34.
- **Un stage de bréton (formation continue)** est organisé à Brest par Ar Skol Vreizhon, 40, rue de la République, du 1^{er} au 5 avril (9 h 12 h et 14 h 17 h), **Fras** 200 F; **Eccre** à Ar Skol Vreizhon, 40, rue de la République, 29200 Brest. (44 89 42 ou 44 22 04).
- **Technique et expression corporelle** - week-end du 4 et 5 mai à Quimper. Stages 20 au 24 mai et 10 au 14 juin à Plonéour-Lanvern.
- **Bien-être, massages** - week-end du 11 et 12 mai et du 15 et 16 juin à Plonéour. (Groupe Expression Créativité, Kenonard, 29120 Plonéour-Lanvern) Tél. (98) 87 68 78.



Eric Tabary, Patrick Morvan, Bernard Hinault, membres d'honneur de "Made in Breizh"

Eric Tabary, Patrick Morvan, Bernard Hinault, ont accepté d'être membres d'honneur du Club des Industriels de Bretagne "Made in Breizh" dont l'ambition est de mettre en valeur au plan national, puis international, la performance, le dynamisme, la créativité d'un certain nombre d'entreprises de Bretagne; ils ont trouvé en ces grands sportifs de renommée mondiale les symboles idéaux de la performance bretonne.

Il était donc naturel de leur proposer d'adhérer à cette initiative qui doit modifier l'image de marque économique de la Bretagne trop souvent occultée par des clichés persistants qui desservent profondément les éléments les plus modernes de notre région.

600 LOGOS!

Les résultats du concours "logotype Made in Breizh" seront connus à la fin d'avril; dès à présent, "Made in Breizh" remercie toutes les personnes qui ont participé à ce concours, au total plus de 200, représentant près de 600 logos réalisés.

Contact: **Danièle Flohic-Naz**, présidente - Tél. (99) 72 26 88.

GUIDE

Salon de la mode et de la beauté

Le premier Salon Grand Public de la Mode et de la Beauté a lieu au Palais des Congrès, Porte Maillois, les 10, 11 et 12 mai 1985. Evénement sans précédent dans le monde de la mode... Costumières, créateurs, grandes marques (prêt-à-porter, sportswear, lingerie, accessoires, chaussures...), je donne un rendez-vous printanier pour présenter au grand public leurs collections.

PUBLICATIONS

- **Etrescomp**, n° 2. Un dossier sur le livre pour enfants en langue bretonne 15 F, 4, rue Félix le Dantec, 22000 St-Brieuc.
- **Rustica Spécial Printemps** - un dossier présentant "les 4 jardins de la France" (8 F, en vente partout).

RADIO

RADIO PAYS

Desormais sur 89,5 mhz de 22 h 30 à 1 h, dim, lun, mar, mer, ven. Nuit Radio Pays du sam 19 h au dim 9 h. (6, place de la Madeleine, 75008 Paris).

KAMP ETREKELTIK AR VREZHOGERIEN

KEAV (Kamp Etrekeltiek ar Vreizhoegerien) le stage de 1985 aura lieu à Skarab à l'école St-Alun du 17 juillet au soir au 27 juillet à midi. Il se déroule entièrement en breton qui est la seule langue utilisée. Il n'y a donc pas de cours d'introduction. Les élèves qui auront étudié le breton au moins pendant un an peuvent profiter de leur acquis et augmenter rapidement leurs connaissances. Le travail pendant le stage - cours par niveaux, discussions par petits groupes, exposés par les organisateurs, les stagiaires ou des intervenants extérieurs - Productions de films, de montages, etc...

Rens: KEAV, 44, rue Jean Ramessou, Quimper.

AUTO

NISSAN

Trois versions de la "Blue Bird": 90 cv, 135 cv (turbo-injection, direction assistée) et 160 cv diesel. Toutes disposent d'une boîte 5 vitesses. Cette famille est longue de 4-36 mètres. Elle est remarquablement équipée.

"La clé des champs" au musée de St-Brieuc

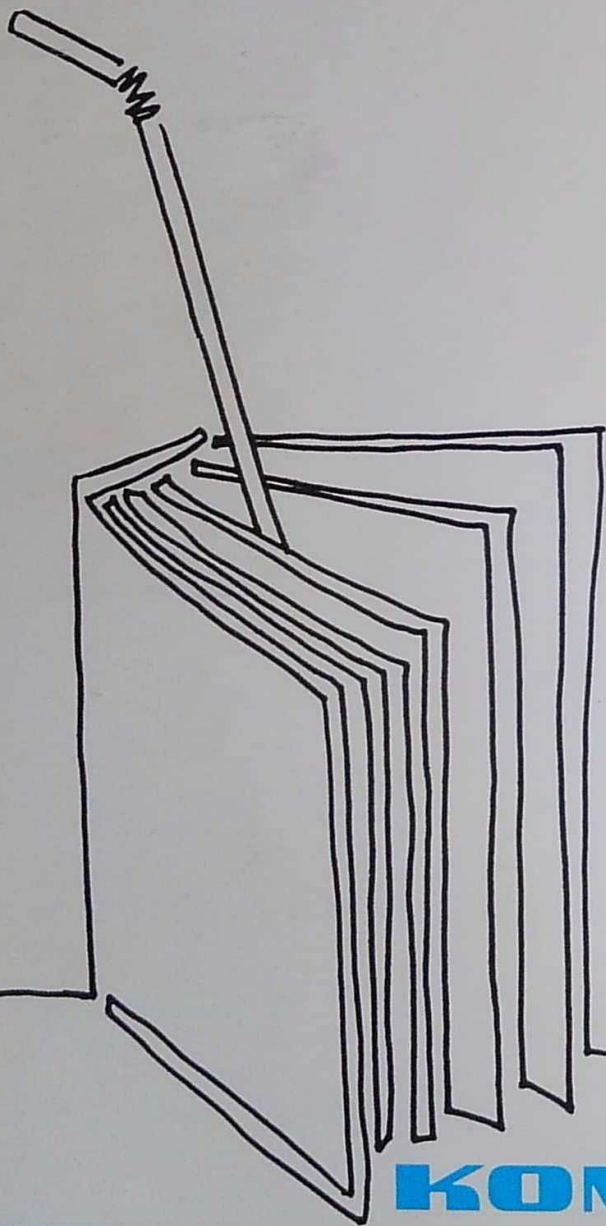
"Une bonne part de l'environnement de l'agriculture qui nous semble si familier et naturel aujourd'hui s'est définitivement établi au cours du XIXe siècle; qu'il s'agisse de certains modes de production et d'élevage, des paysages ruraux, ou encore des formes d'encadrement professionnel de la paysannerie: comics agricoles, professeurs d'agriculture, vétérinaires et autres "conseillers"..."

Le progrès au XIXe siècle, s'il ne présente aucune commune mesure avec le fantasmatique bouleversement de l'agriculture de l'après-guerre, enregistre surtout une accumulation de petites modifications. Mises bout à bout, celles-ci forment en définitive une révolution.

L'exposition "La clé des champs" au progrès et innovations du monde rural dans le département des Côtes-du-Nord (1789-1914) est présentée au nouveau musée de St-Brieuc, rue Mirville Christophe, tous les jours, y compris le dimanche, de 10 à 12 h et de 13 à 19 h. Catalogue illustré de 85 pages avec 5 articles de spécialistes - 25 F.

Contact: **Pascal Dumasson**, conservateur du musée - Tél. 61 29 31 poste 324. Musée de Saint-Brieuc, B.P. 65, 22023 Saint-Brieuc.

Soit d'infos?



KOMPASS 85

KOMPASS FRANCE - KOMPASS REGIONAUX - KOMPASS PROFESSIONNELS



22, AVENUE FRANKLIN ROOSEVELT 75008 PARIS.

RENSEIGNEMENTS (1) 359.37.59.

NMPP